

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 5, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 5 MARS 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 10 — March 5, 2005

<b>Government notices</b> .....	572
Appointments.....	575
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	583
Bills assented to .....	583
Commissioner of Canada Elections .....	584
<b>Commissions</b> .....	585
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	630
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	637
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	681

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 10 — Le 5 mars 2005

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	572
Nominations.....	575
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	583
Projets de loi sanctionnés.....	583
Commissaire aux élections fédérales .....	584
<b>Commissions</b> .....	585
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	630
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	637
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	683

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04282 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 8 to July 22, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), with the exception of the exclusion zone as described in Annex 1 of the document entitled "Addenda. Examen environnemental préalable. Port-Daniel-Est. Dragage d'entretien du havre de pêche 2005" from the Department of Public Works and Government Services, approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PD-6, 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and

(b) Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route between the loading and disposal sites. The disposal site is located approximately 4.8 km south of Port-Daniel-Est Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the *Register of Disposal at Sea Operations*, identified in paragraph 12.5, and

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04282 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 juillet au 22 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telles qu'elles sont définies dans l'annexe 1 du document intitulé « Addenda. Examen environnemental préalable. Port-Daniel-Est. Dragage d'entretien du havre de pêche 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PD-6, 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83);

b) Havre de Port-Daniel-Est, 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud du havre de Port-Daniel-Est;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chalant.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont

contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
*Environmental Protection  
Quebec Region*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04283 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 4 to April 15, 2005, from May 16 to May 20, 2005, and from July 16 to July 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Cap-des-Rosiers Harbour dredging zone, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83), as defined in figure 4.2 of the document entitled "Addenda. Examen préalable. Dragage d'entretien du havre de Cap-des-Rosiers (révision 2005)" from the Parks Canada Agency, as approved by the Department of the Environment.

il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement  
Région du Québec*

M.-F. BÉRARD

[10-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04283 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 avril au 15 avril 2005, du 16 mai au 20 mai 2005 et du 16 juillet au 31 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans le dessin 4.2 du document intitulé « Addenda. Examen préalable. Dragage d'entretien du havre de Cap-des-Rosiers (révision 2005) » de l'Agence Parcs Canada, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site CR-1, 48°50.40' N, 64°09.40' W (NAD83); and  
 (b) Cap-des-Rosiers Harbour, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Most direct navigational route between the loading and disposal sites. The disposal site is located approximately 4.3 km east of Cap-des-Rosiers Harbour; and  
 (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and  
 (b) Levelling of the seabed by a steal beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for the disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion CR-1, 48°50,40' N., 64°09,40' O. (NAD83);  
 b) Havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,3 km à l'est du havre de Cap-des-Rosiers;  
 b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;  
 b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[10-1-o]

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

## Bank of Canada/Banque du Canada

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Barnard, David

Desjardins, Jean-Guy

Dicks, Paul D., Q.C./c.r.

Hislop, Barbara

Pelchat, Jocelyne

## Bharwani, Esmail

Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada

Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction

## Blaney, John Patrick

International Joint Commission/Commission mixte internationale

Commissioner/Commissaire

## Bouchard, Jean-Claude

Canadian Environmental Assessment Agency/Agence canadienne d'évaluation  
environnementale

President/Président

## Boudreau, The Hon./L'hon. J. Bernard, P.C./c.p.

Export Development Canada/Exportation et développement Canada

Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

## Bourdeau, André

Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada

Act as President/Agir comme président

## Cameron, The Hon./L'hon. Margaret

Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador

Administrator/Administrateur

March 19 to 24, 2005/Du 19 au 24 mars 2005

## Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles

Part-time Members/Membres à temps partiel

Long, Richard

Meagher, Marian

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Kelly, Betty-Marie — Grand Falls

Kennelly, Thomas James — Ottawa

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2005-172

2005-214

2005-214

2005-215

2005-171

2005-174

2005-222

2005-202

2005-216

2005-221

2005-191

2005-165

2005-166

2005-163

2005-162

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<b>Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada</b>	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Christmas, Bernd	2005-168
Fournier, Guy	2005-212
Herrndorf, Peter	2005-167
Khosrowshahi, Nezhat	2005-170
McQueen, Trina	2005-169
<b>Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne</b>	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Deschamps, Pierre	2005-210
Lloyd, Julie C.	2005-209
<b>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</b>	
Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté	
Pinel, Suzanne	2005-180
Full-time basis/À temps plein	
Roberti, Roberto	2005-179
Part-time basis/À temps partiel	
Côté, François	2005-219
Government of Quebec/Gouvernement du Québec	
Administrator/Administrateur	
February 18, 2005/Le 18 février 2005	
Coulombe, Pierre	2005-161
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada	
President/Président	
Goulet, Josée	2005-173
Canadian Air Transport Security Authority/Administration de la sûreté du transport aérien	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Gravel, Dr./D <sup>r</sup> André	2005-181
Canadian Food Inspection Agency/Agence canadienne d'inspection des aliments	
Executive Vice-President/Premier vice-président	
<b>International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international</b>	
Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs	
Barka, Lalla Ben	2005-218
Mitchell, Faith	2005-217
Sheppard Whalen, Linda	2005-218
Lennox, The Hon./L'hon. Brian W.	2005-192
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrator/Administrateur	
March 20 to 24, 2005/Du 20 au 24 mars 2005	
MacNeil, Teresa	2005-213
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social	2005-164
Members/Membres	
Hughes, James D.	
Racine, Sonia	
<b>National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles</b>	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Beauchesne, Normand "Rusty"/« Rusty »	2005-176
Cadieux, Pierre	2005-175



## Name and position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

## National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

Members/Membres	
Allan, Elyse	2005-205
Amey, Allan F.	2005-207
Bergman, Katherine M.	2005-205
Drouin, Richard, Q.C./c.r.	2005-204
Kakfwi, Stephen	2005-203
Kerr, David	2005-204
Laporte, Manon	2005-205
McLaughlin, The Hon./L'hon. Audrey, P.C./c.p.	2005-205
Parkinson-Marcoux, Dee	2005-205
Riggs, Darren Allen	2005-205
Schad, Robert D.	2005-206
Watt-Cloutier, Sheila	2005-203
Point, Judge/Juge Steven L.	2005-178
British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Chief Commissioner/Président	
Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest	2005-199
Deputy Judges/Juges adjoints	
Beaulieu, The Hon./L'hon. Lucien A.	
Moreau, The Hon./L'hon. Mary T.	
Ouellette, The Hon./L'hon. Vital O.	
Supreme Court of Yukon/Cour suprême du Yukon	2005-200
Deputy Judges/Juges adjoints	
Brooker, The Hon./L'hon. Cameron S.	
Martinson, The Hon./L'hon. Donna J.	
Neilson, The Hon./L'hon. Kathryn E.	
Taylor, The Hon./L'hon. James D.	
Taylor, Michael	2005-211
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire Temporary Member/Commissaire temporaire	
Watson-Wright, Wendy	2005-177
Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs Member/Membre	

February 23, 2005

Le 23 février 2005

JACQUELINE GRAVELLE  
Manager

La gestionnaire  
JACQUELINE GRAVELLE

[10-1-o]

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP — Correction of name*

Notice is hereby given that supplementary letters patent dated November 1, 2004, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP, corporate number 354557-1.

As a result of a clerical error, the supplementary letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP — Correction de la dénomination sociale*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes supplémentaires datées du 1<sup>er</sup> novembre 2004 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP, numéro corporatif 354557-1.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes supplémentaires ont été émises contenant une erreur relative à la

name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the corporate name to RIVER OF LIFE WORSHIP CENTRE.

February 7, 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
 For the Minister of Industry  
 [10-1-o]

dénomination sociale de la société. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom à RIVER OF LIFE WORSHIP CENTRE.

Le 7 février 2005

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [10-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *DOMAINE DU ROY MÉTIS COMMUNITY — Correction of name*

Notice is hereby given that letters patent dated January 4, 2005, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to COMMUNAUTÉ MÉTIS DU DOMAINE DU ROY DOMAINE DU ROY MÉTIS COMMUNITY, corporate number 428135-7.

As a result of a clerical error, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to COMMUNAUTÉ MÉTISSE DU DOMAINE DU ROY DOMAINE DU ROY METIS COMMUNITY.

February 21, 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
 For the Minister of Industry  
 [10-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *COMMUNAUTÉ MÉTIS DU DOMAINE DU ROY — Correction de la dénomination sociale*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 4 janvier 2005 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à COMMUNAUTÉ MÉTIS DU DOMAINE DU ROY DOMAINE DU ROY MÉTIS COMMUNITY, numéro corporatif 428135-7.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale de la société. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société à COMMUNAUTÉ MÉTISSE DU DOMAINE DU ROY DOMAINE DU ROY METIS COMMUNITY.

Le 21 février 2005

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [10-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
428633-2	ASPIRE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ORGANIZATION	Town of Markham, Ont.	14/02/2005
416059-2	BRIDGES FOR EDUCATION	Town of Oakville, Ont.	05/01/2005
426784-2	C-Way Sound Barbershop Chorus Inc.	Cornwall, Ont.	22/11/2004
427974-3	Canadian Academy of Health Sciences/ Académie Canadienne des Sciences de la Santé	Ottawa, Ont.	17/12/2004
428074-1	CANADIAN ENVIRONMENTAL MARKETS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	30/12/2004
427386-9	Canadian Institute of Complementary and Alternative Medicine Research	Edmonton, Alta.	09/12/2004
428143-8	CANADIAN LIVESTOCK IDENTIFICATION AGENCY	Calgary, Alta.	05/01/2005
427677-9	CANADIAN TRANSPORT LAWYERS' ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES AVOCATS EN TRANSPORT	Toronto, Ont.	31/12/2004
428156-0	CAPITAL REGION ELITE BASEBALL CLUB	Ottawa, Ont.	13/01/2005
428092-0	CENTRE CANADIEN DE VALORISATION DU DIAMANT/ CANADIAN DIAMOND VALORIZATION CENTER	Matane (Qué.)	11/01/2005

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
428155-1	CENTRE DE RECHERCHE EN TECHNOLOGIES LANGAGIÈRES (CRTL) LANGUAGE TECHNOLOGIES RESEARCH CENTER (LTRC)	Gatineau (Qué.)	13/01/2005
425498-8	CONNEXION JEUNESSE CANADA AFRIQUE (CJCA)	Montréal (Qué.)	09/12/2004
427550-1	CONSORTIUM BUHEDI DE GROUPE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE (CBGSCOM)	Ottawa (Ont.)	22/12/2004
426782-6	Equality For Multicultural Groups Council	Ottawa, Ont.	19/11/2004
426790-7	Face Forward Foundation	Toronto, Ont.	21/12/2004
425610-7	FONDATION LOUIS ANDRÉ BENOIT CHRYSOSTOME D'APPUI AU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL	Montréal (Qué.)	03/09/2004
428175-6	Ford Dealer Roundtable Association Inc./ Association Table Ronde Concessionnaire Ford Inc.	Winnipeg, Man.	20/01/2005
428150-1	Goldie Hawn's Bright Light Foundation Canada	Vancouver, B.C.	11/01/2005
428577-8	Honda Canada Foundation Inc.	Toronto, Ont.	02/02/2005
426756-7	Horseshoe Lake Association	Township of Seguin, District of Parry Sound, Ont.	04/11/2004
428237-0	IARDA-International Agriculture and Rural Development Association	Ottawa, Ont.	14/01/2005
427136-0	IMRI International Medical Relief Initiatives Inc.	Ottawa-Carleton, Ont.	22/11/2004
424793-1	INSTITUT ROCHER	Sainte-Julienne (Qué.)	25/01/2005
426755-9	International Jousting Association - Canada	Hamilton, Ont.	04/11/2004
426740-1	J L W MINISTRIES INC.	Toronto, Ont.	03/11/2004
427424-5	MINISTERES SOURCE DE VIE	Montréal (Qué.)	01/12/2004
427253-6	New Life Valley Ministries International Inc.	Black Diamond, Alta.	24/11/2004
427693-1	NISHNAWBE ASKI HERITAGE FUND	New Osaburgh, Ont.	16/12/2004
427985-9	OBSERVATOIRE VIEILLISSEMENT ET SOCIÉTÉ (OVS)	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	23/12/2004
426613-7	PEOPLE INTERNATIONAL CANADA	Tillsonburg, Ont.	27/10/2004
428069-5	POP Montréal International Music Festival Festival International de Musique POP Montréal	Montréal, Que.	30/12/2004
428018-1	rabble.ca	Ottawa, Ont.	23/12/2004
427859-3	SAINT MARK'S ORTHODOX FELLOWSHIP (CANADA) INC.	Toronto, Ont.	05/01/2005
427973-5	SAT-7	Town of Richmond Hill, Ont.	22/12/2004
428221-3	Sri Lankan Chamber of Commerce in Canada	Town of Markham, Ont.	26/01/2005
427245-5	SOCIÉTÉ DES OSTÉOPATHES DU CANADA INC./ SOCIETY OF THE OSTEOPATHES OF CANADA INC.	Québec (Qué.)	13/12/2004
428072-5	The Federation of Chinese Youth of Canada	Toronto, Ont.	30/12/2004
427110-6	THE GATHERING OF BAPTISTS	Hamilton, Ont.	26/11/2004
427300-1	THE GRANDE OF THE GATINEAU / LA GRANDE DE LA GATINEAU	Ottawa, Ont.	26/11/2004
427252-8	THE SOPHIA FUND	Toronto, Ont.	16/12/2004
428147-1	TOP CHRÉTIEN QUÉBEC	Drummondville (Qué.)	10/01/2005
427869-1	VISIBLE MINORITY TRAINING AND EMPLOYMENT NETWORK (VM NETWORK)	Ottawa, Ont.	11/01/2005
428053-9	WINDRECH FARM FOUNDATION	Township of Scugog, Ont.	01/01/2005
428234-5	WORLD CONGRESS ON SLEEP APNEA 2006 / CONGRÈS MONDIAL SUR L'APNÉE DU SOMMEIL 2006	Montréal, Que.	13/01/2005
427469-5	WORLD FEDERATION OF CHIROPRACTIC	Stratford, Ont.	31/12/2004

February 22, 2005

Le 22 février 2005

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
418440-8	BE A HERO	19/01/2005
412546-1	Federal Association for the Advancement of Visible Minorities - FAAVM Association Federale pour le Progres des Minorites Visibles - AFPMV	23/12/2004
257228-1	Fondation Partageons l'espoir/ Share the Warmth Foundation	16/12/2004
337199-9	Heskw'en'scutxe Health Services Society	07/01/2005
417359-7	L'ASSOCIATION DES CHEVALIERS DU LOTUS D'OR ASSOCIATION OF THE KNIGHTS OF THE GOLDEN LOTUS	26/01/2005
422748-4	LA FONDATION LILIANA KOMOROWSKA POUR LES ARTS/ LILIANA KOMOROWSKA FOUNDATION FOR THE ARTS	19/01/2005
417360-1	LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE ADI VAJRA SHAMBHASALEM/ ADI VAJRA SHAMBHASALEM INTERNATIONAL SOCIETY	26/01/2005
419017-3	LIMMUD CANADA	23/12/2004
393804-2	MARS Discovery District	10/01/2005
423157-1	STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA)/ LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA)	21/01/2005
253604-8	The Pepsi Foundation	14/02/2005
131871-3	THE PRINCESS MARGARET HOSPITAL FOUNDATION	20/12/2004
098181-8	TOURETTE SYNDROME FOUNDATION OF CANADA / LA FONDATION CANADIENNE DU SYNDROME DE LA TOURETTE	29/12/2004
424087-1	Toyich International Projects	20/12/2004

February 22, 2005

Le 22 février 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[10-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
343248-3	CANADIAN ECZEMA SOCIETY FOR EDUCATION & RESEARCH SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'ECZÉMA POUR L'EDUCATION ET LES RECHERCHES	Eczema Society of Canada La Société d'Eczéma du Canada	17/12/2004
065636-4	Église Vie et Réveil Inc., Les ministères d'Alberto Carbone	Mission Charismatique Internationale du Canada	13/09/2004
197828-4	FISHER HEIGHTS & AREA RESIDENTS ASSOCIATION	Fisher Heights & Area Community Association	05/01/2005
425577-1	REGROUPEMENT DES PLAISANCIERS DU QUÉBEC QUEBEC BOATERS SOCIETY	Société Canadienne des Plaisanciers/ Canadian Boaters Society	29/12/2004
323568-8	THE INVESTOR LEARNING CENTRE OF CANADA/ CENTRE CANADIEN D'INITIATION AU PLACEMENT	CANADIAN SECURITIES INSTITUTE RESEARCH FOUNDATION	14/10/2004

February 22, 2005

Le 22 février 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[10-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF JUSTICE

## INTERNATIONAL PRIVATE LAW

*Private space financing activities — Notice No. DPI-U01 — Consultation on the Unidroit Preliminary draft Protocol on Matters specific to Space Assets*

## Context

The purpose of this notice is to solicit public comments on the Unidroit *Preliminary draft Protocol on Matters specific to Space Assets* to the *Convention on International Interests in Mobile Equipment (2001)* [(hereafter referred to as the “*Convention*”)].

The essential purpose of the *Convention* is to provide for the constitution and registration of international interests in mobile equipment, defined so as to embrace not only classic security interests but also the lessor’s interest under a leasing agreement. The opposability to third parties of the international interest is conditional upon its registration in an international register to be established under the *Convention*. The *Convention* is intended to be complemented by separate protocols for each of the different categories of equipment containing rules necessary to adapt the *Convention* to the special financing methods used in respect of each category of mobile equipment. The Preliminary draft Space Protocol adapts the mechanisms of the *Convention* to space assets.

The text of the Preliminary draft Space Protocol and of the *Convention* can be found on the Unidroit Web site at [www.unidroit.org](http://www.unidroit.org).

## Preparation of the Canadian position

Canada is a member State to the Unidroit (the International Institute for the Unification of Private Law) and negotiates draft conventions and other instruments for the harmonisation of private law. While it is unknown whether the Preliminary draft Space Protocol will become an internationally binding convention and whether Canada would ratify it, the creation of an international regime applicable to private space financing activities would necessarily impact on Canadian projects in this area even if Canada is not a party to the Protocol. In that respect, Canada, as a member State to the Unidroit, can influence the negotiations of the Preliminary draft Space Protocol.

Without limiting the scope of the comments sought by this consultation, you may wish to comment on the following issues. How should “space assets” be defined for the purposes of the Protocol (see paragraph 1g) and Article VII of the Preliminary draft Space Protocol)? Should the Protocol have exclusions for public services (see Article XVI of the Preliminary draft Space Protocol)? Finally, should the Protocol cover “related rights” and “debtor’s rights” as these terms are defined under Article 1 of the Preliminary draft Space Protocol?

The comments received will be used in the development of a Canadian position at upcoming negotiations.

## Submission of comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) with a reference to “Comments — Gazette Notice No. DPI-U01” and send them to the following e-mail address: [plforumdp@justice.gc.ca](mailto:plforumdp@justice.gc.ca). Please ensure one can read your comments by specifying the software used if necessary. As well, please indicate your name and address or those of the organization on behalf of which you are submitting comments.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

## DROIT PRIVÉ INTERNATIONAL

*Financement privé d’activités spatiales — Avis n° DPI-U01 — Consultation sur l’Avant-projet de Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux d’Unidroit*

## Contexte

Le présent avis vise à inviter le public à faire des commentaires sur l’*Avant-projet de Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux* d’Unidroit de la *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d’équipement mobiles (2001)* [(ci-après la « *Convention* »)].

L’objet essentiel de la *Convention* est d’instituer un régime pour la constitution et l’inscription de garanties internationales portant sur des matériels d’équipement mobiles, définies comme comprenant non seulement la sûreté classique mais également la garantie du crédit-bailleur en vertu d’un contrat de crédit-bail. L’opposabilité aux tiers d’une telle garantie est subordonnée à son inscription dans un registre international établi en vertu de la *Convention*. Cette dernière est destinée à être complétée par des protocoles spécifiques à chaque catégorie de matériels d’équipement qui contiendront des règles permettant d’adapter le régime de la *Convention* aux modes de financement propres à chaque catégorie de matériels d’équipement. L’*Avant-projet de Protocole spatial* vise à adapter les mécanismes de la *Convention* aux matériels d’équipement spatiaux.

Les textes de l’*Avant-projet de Protocole spatial* et de la *Convention* sont disponibles sur le site Internet d’Unidroit à [www.unidroit.org](http://www.unidroit.org).

## Établissement d’une position canadienne

Le Canada est un État membre d’Unidroit (l’Institut international pour l’unification du droit privé) et participe aux négociations de projets de conventions et d’autres textes visant l’harmonisation du droit. Bien qu’on ne sache pas si l’*Avant-projet de Protocole spatial* aboutira à une convention internationale et si le Canada sera partie à cette éventuelle convention, il n’en demeure pas moins qu’advenant l’instauration d’un régime juridique international, même s’il n’est pas applicable au Canada, il aura des répercussions sur les activités de financement privé de projets spatiaux canadiens. À cet égard, le Canada, à titre d’État membre d’Unidroit, peut influencer les négociations sur l’*Avant-projet de Protocole spatial*.

À titre indicatif, vous pourriez vouloir commenter sur les questions suivantes. Comment devraient être définis les biens spatiaux pour les fins du Protocole au sens de ces termes dans le paragraphe 1g) et l’article VII de l’*Avant-projet de Protocole spatial*? Est-ce que le Protocole devrait contenir une exclusion pour les services publics telle qu’elle est proposée à l’article XVI de l’*Avant-projet de Protocole spatial*? Enfin, est-ce que le Protocole devrait couvrir les « droits connexes » et les « droits du débiteur » tels que ces termes sont définis à l’article 1 de l’*Avant-projet de Protocole spatial*?

Les commentaires reçus serviront à l’établissement d’une position canadienne lors des négociations.

## Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l’adresse suivante : [plforumdp@justice.gc.ca](mailto:plforumdp@justice.gc.ca) avec le titre « Commentaires — Avis de la Gazette n° DPI-U01 ». Veuillez vous assurer de la lisibilité de vos fichiers en indiquant le logiciel utilisé si nécessaire. De plus, veuillez clairement identifier votre nom et adresse ou celui de l’organisation au nom de laquelle vous soumettez les commentaires.

Written submissions should be addressed to the International Private Law Section, Public Law Sector, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (DPI-U01) and be received by the Department of Justice **before May 20, 2005**.

The Department of Justice reserves the right to make public the results of the consultations while respecting the confidentiality of those who provided comments.

For additional information on this notice, please call Dominique D'Allaire, International Private Law Section, at (613) 957-1374.

March 5, 2005

OONAGH E. FITZGERALD  
*Acting Chief Legal Counsel  
Public Law Sector*

[10-1-o]

Les commentaires sur papier doivent être adressés à la Section du droit privé international, Secteur du droit public, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DPI-U01) et parvenir au ministère de la Justice **avant le 20 mai 2005**.

Le ministère de la Justice se réserve le droit de rendre public les résultats des consultations en respectant la confidentialité quant à l'identité des personnes ayant fait des commentaires.

Pour de plus amples renseignements sur cet avis, veuillez communiquer avec Dominique D'Allaire, Section du droit privé international, au (613) 957-1374.

Le 5 mars 2005

*L'avocate en chef intérimaire  
Secteur du droit public*  
OONAGH E. FITZGERALD

[10-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, February 24, 2005

On Thursday, February 24, 2005, the Honourable Louis LeBel, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, February 24, 2005.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, February 24, 2005.

An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts  
(Bill C-7, chapter 2, 2005)

An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment  
(Bill C-4, chapter 3, 2005)

An act to change the name of the electoral district of Kitchener-Wilmot-Wellesley-Woolwich  
(Bill C-302, chapter 4, 2005)

An Act to change the name of the electoral district of Battle River  
(Bill C-304, chapter 5, 2005)

An Act to change the boundaries of the Acadie-Bathurst and Miramichi electoral districts  
(Bill C-36, chapter 6, 2005)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[10-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 24 février 2005

Le jeudi 24 février 2005, l'honorable Louis LeBel, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 24 février 2005.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 24 février 2005.

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois  
(Projet de loi C-7, chapitre 2, 2005)

Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles  
(Projet de loi C-4, chapitre 3, 2005)

Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Kitchener-Wilmot-Wellesley-Woolwich  
(Projet de loi C-302, chapitre 4, 2005)

Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River  
(Projet de loi C-304, chapitre 5, 2005)

Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie-Bathurst et de Miramichi  
(Projet de loi C-36, chapitre 6, 2005)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[10-1-o]

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On February 11, 2005, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Stephen Kovacic, Sr., of the city of Toronto, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In June 2004, Stephen Kovacic, Sr. distributed a pamphlet entitled: *Jean Augustine — Bad for Etobicoke Lakeshore* during the election period without mention of his name as being the person who authorized the advertisement, as required by section 352 of the *Canada Elections Act*, thereby committing an offence as set out in paragraph 496(1)(b) of the *Canada Elections Act*. Stephen Kovacic, Sr. reported acting on his own and that his actions were neither encouraged nor condoned by any political party. Stephen Kovacic, Sr. recognized that the pamphlet produced in Slovakia cost him less than \$500.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- Stephen Kovacic, Sr. disposed immediately of all remaining copies of the unauthorized pamphlet when he discovered that he was in violation of the *Canada Elections Act*.

In summary, the agreement required Stephen Kovacic, Sr. to

- acknowledge the legal requirement for a third party to identify oneself in any election advertising;
- acknowledge that the costs of any election advertising conducted by a third party must be calculated on the basis of its commercial value in Canada or elsewhere;
- recognize that he must register in the future as a third party in accordance with the requirements of subsection 353(2) of the *Canada Elections Act* if the cost of election advertising amounts to \$500 or more and that any such advertising conducted by him in the future must be reported to the Chief Electoral Officer in accordance with section 359 of the *Canada Elections Act*;
- acknowledge the right of the public to know who is incurring advertising expenses as well as the importance of the principle of transparency of election financing; and
- undertake to observe the requirements of the Act and to henceforth respect them.

Ottawa, February 18, 2005

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[10-1-o]

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 11 février 2005, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Stephen Kovacic père, partie contractante de Toronto (Ontario), Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

En juin 2004, Stephen Kovacic père a distribué un dépliant intitulé *Jean Augustine — Bad for Etobicoke Lakeshore* en période électorale sans mentionner son nom ni signaler le fait que cette publicité avait été autorisée par lui, comme l'exige l'article 352 de la *Loi électorale du Canada*. Il a ainsi commis une infraction en application de l'alinéa 496(1)(b) de la *Loi électorale du Canada*. Stephen Kovacic père a déclaré qu'il a agi seul sans encouragement ni autorisation de quelque parti politique que ce soit. Stephen Kovacic père a déclaré que le dépliant produit en Slovaquie lui avait coûté moins de 500 \$.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que :

- Stephen Kovacic père a jeté immédiatement tous les dépliants non autorisés qu'il lui restait lorsqu'il a découvert qu'il contrevenait à la *Loi électorale du Canada*.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Stephen Kovacic père :

- reconnaisse l'exigence pour les tiers de mentionner leur nom dans toute publicité électorale;
- reconnaisse que le coût d'une publicité électorale faite par un tiers doit être calculé en fonction de sa valeur commerciale au Canada ou ailleurs;
- reconnaisse qu'il devra s'enregistrer comme tiers conformément au paragraphe 353(2) de la *Loi électorale du Canada* s'il engage à l'avenir des dépenses de publicité électorale de 500 \$ ou plus, et qu'il devra alors présenter au directeur général des élections un rapport de ces dépenses de publicité électorale aux termes de l'article 359 de la *Loi électorale du Canada*;
- reconnaisse le droit du public de savoir qui fait de la publicité électorale et l'importance du principe de la transparence du financement politique;
- s'engage à respecter les dispositions de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Ottawa, le 18 février 2005

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[10-1-o]



**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain laminate flooring — Decision*

On February 16, 2005, the President, Canada Border Services Agency (CBSA), made a preliminary determination of dumping, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), respecting laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2 mm in thickness) originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland and a preliminary determination of subsidy of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2 mm in thickness) originating in or exported from the People's Republic of China.

On the same date, pursuant to paragraph 35(2)(a) of SIMA, the President terminated the dumping investigation of such product originating in or exported from Luxembourg.

The goods in question are properly classified under the Harmonized System classification number 4411.19.90.90.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a full inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping and subsidizing.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the dumped and subsidized subject goods that are released from customs during the period commencing February 16, 2005, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping and the estimated amount of subsidy. The *Customs Act* applies with respect to the accounting and payment of provisional duty. As such, failure to pay duties within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the *Customs Act*.

**Information**

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days. The statement of reasons will also be available within 15 days on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima/](http://www.cbsa.gc.ca/sima/) or by contacting either Blair Hynes at (613) 954-1641, by electronic mail at [Blair.Hynes@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:Blair.Hynes@cbsa-asfc.gc.ca) or by facsimile at (613) 941-2612, or Brian Hodgson at (613) 954-7237, by electronic mail at [Brian.Hodgson@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:Brian.Hodgson@cbsa-asfc.gc.ca) or by facsimile at (613) 941-2612.

Ottawa, February 16, 2005

SUZANNE PARENT  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[10-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains planchers laminés — Décision*

Le 16 février 2005, en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision provisoire de dumping à l'égard de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2 mm), originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne et une décision provisoire de subventionnement à l'égard de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2 mm), originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Le même jour, le président de l'ASFC a mis fin à l'enquête concernant le dumping de tels produits, originaires ou exportés du Luxembourg, conformément à l'alinéa 35(2)a) de la LMSI.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé : 4411.19.90.90.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours suivant la date de réception de l'avis des décisions provisoires de dumping et de subventionnement.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en cause dédouanées au cours de la période commençant le 16 février 2005 et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où le président de l'ASFC fait clore l'enquête, le jour où le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où le président de l'ASFC accepte un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping et le montant estimatif des subventions. La *Loi sur les douanes* s'applique en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. Le non-paiement des droits redevables selon le délai prescrit donnera lieu à l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant les intérêts.

**Renseignements**

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures, dans un délai de 15 jours. Vous pouvez également consulter ce document, dans un délai de 15 jours, sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc.gc.ca/lmsi/](http://www.asfc.gc.ca/lmsi/) ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec Hugues Marcil par téléphone au (613) 941-6340, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse suivante : [Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Hugues.Marcil@ccra-adrc.gc.ca).

Ottawa, le 16 février 2005

Le directeur général  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
SUZANNE PARENT

[10-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that, by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
133218628RR0001	THE LORD'S EVANGELICAL CHURCH OF DELIVERANCE & PRAYER OF TORONTO, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[10-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[10-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION TO COMMENCE A GLOBAL SAFEGUARD INQUIRY — REVISED NOTICE***Bicycles and finished painted bicycle frames*

Following a complaint filed by the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is commencing, pursuant to subsection 26(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), a global safeguard inquiry (Safeguard Inquiry No. GS-2004-001) into the importation into Canada, from all sources, of bicycles, assembled or unassembled, with a wheel diameter greater than 15 inches or 38.1 centimetres, and finished painted bicycle frames, assembled or unassembled.

The purpose of the inquiry is to determine whether the goods subject to the inquiry are being imported into Canada from all sources in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

The Tribunal will issue questionnaires to domestic producers, importers and foreign producers of bicycles and frames, requesting relevant statistical and other information for the years 2000 to 2004. The Tribunal will also issue market characteristics questionnaires to certain purchasers of bicycles and bicycle frames. Copies of these questionnaires will be available on the Tribunal's Web site by **March 8, 2005**, at [www.citt-tcce.gc.ca/question/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp). Responses to the questionnaires will be required no later than **April 5, 2005**.

The Tribunal will issue a report on the inquiry no later than August 9, 2005.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION D'OUVRIRE UNE ENQUÊTE DE SAUVEGARDE GLOBALE — AVIS RÉVISÉ***Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis*

À la suite d'une plainte déposée par la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il entreprend, aux termes du paragraphe 26(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), une enquête de sauvegarde globale (enquête de sauvegarde n° GS-2004-001) liée à l'importation au Canada, de toutes provenances, de bicyclettes, assemblées ou non assemblées, dont le diamètre des roues est supérieur à 15 pouces ou 38,1 centimètres, et de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés.

L'enquête a pour objet de déterminer si les marchandises visées par l'enquête sont importées au Canada de toutes provenances en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Le Tribunal distribuera des questionnaires aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux producteurs étrangers de bicyclettes et de cadres dans le but d'obtenir des renseignements statistiques pertinents et autres pour les années 2000 à 2004. Le Tribunal distribuera aussi des questionnaires sur les caractéristiques du marché à certains acheteurs de bicyclettes et de cadres de bicyclettes. Des copies de ces questionnaires seront disponibles, d'ici le **8 mars 2005**, sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/question/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp). Les réponses aux questionnaires seront requises au plus tard le **5 avril 2005**.

Le Tribunal publiera un rapport sur l'enquête d'ici le 9 août 2005.

Should the Tribunal make a final determination of serious injury or threat thereof, it will submit a copy of its final report to the Government of Canada, which may decide on appropriate safe-guard measures.

The Tribunal's proceedings will be in accordance with the *Canadian International Trade Tribunal Rules*.

#### Participation

Each person or government wishing to participate in the Tribunal's inquiry as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before **March 11, 2005**. Each counsel who intends to represent a party must file a notice of representation and, in order to have access to confidential information, a declaration and confidentiality undertaking with the Secretary on or before **March 11, 2005**. Forms for filing notices of participation, notices of representation, and declarations and undertakings can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/forms/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/forms/index_e.asp).

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each party filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notices, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing. Requirements for interpretation in any other language should also be communicated to the Tribunal at that time.

#### Case briefs

Parties supporting a finding of injury shall file case briefs by **May 19, 2005**. Parties opposing a finding of injury shall file case briefs by **May 27, 2005**. Parties supporting a finding of injury shall file reply case briefs by **June 3, 2005**. All submissions to the Tribunal must be filed in paper and electronic formats.

Case briefs are to include three separate parts, each with a table of contents: (A) Written Submissions; (B) Witness Statements; and (C) Supporting Evidence. Written submissions shall be printed or typewritten on white paper measuring 21.5 cm by 28 cm (8 1/2 in. by 11 in.), in a type not smaller than 11 points, with top and bottom margins of not less than 2.5 cm (1 in.) and left and right margins of not less than 3.5 cm (1.5 in.), and with no more than 30 lines per page, exclusive of headings.

#### (A) Written Submissions

Written submissions shall include consideration of

- the matters referred to in subsections 27(1) and (2) of the CITT Act and the factors referred to in section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* (see appendix for certain key extracts);
- the global trade situation, including production, capacity, trade-restrictive actions taken or considered by other countries, and the risk of trade diversion; and
- any factors other than imports that have caused or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

Si le Tribunal rend une décision finale de dommage grave ou de menace de dommage grave, il transmettra une copie de son rapport final au gouvernement du Canada, qui pourrait décider d'appliquer des mesures de sauvegardes appropriées.

La présente enquête sera régie par les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*.

#### Participation

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'enquête du Tribunal à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le **11 mars 2005**. Chaque conseiller qui désire représenter une partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation et, afin d'avoir accès aux renseignements confidentiels, un acte de déclaration et d'engagement en matière de confidentialité au plus tard le **11 mars 2005**. Les formules qui servent aux avis de participation, aux avis de représentation et aux actes de déclaration et d'engagement sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/forms/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/forms/index_f.asp).

Afin de permettre au Tribunal d'identifier les besoins en interprétation lors de l'audience, chaque partie qui dépose un avis de participation et chaque conseiller qui dépose un avis de représentation doivent informer le secrétaire, au même moment qu'ils déposent leurs avis, si eux-mêmes et leurs témoins utiliseront le français, l'anglais ou les deux langues à l'audience. Les besoins en interprétation de toute autre langue devraient aussi être signalés au Tribunal au même moment.

#### Mémoires

Les parties qui appuient des conclusions de dommage devront déposer des mémoires au plus tard le **19 mai 2005**. Les parties qui s'opposent à des conclusions de dommage devront déposer des mémoires au plus tard le **27 mai 2005**. Les parties qui appuient des conclusions de dommage devront déposer des mémoires en réponse au plus tard le **3 juin 2005**. Des copies papier et électronique de tous les exposés doivent être déposées.

Les mémoires comprendront trois sections distinctes, chacune comportant une table des matières : (A) Exposés écrits; (B) Déclarations des témoins; (C) Pièces à l'appui. Les exposés écrits devront être imprimés ou dactylographiés sur papier blanc mesurant 21,5 cm sur 28 cm (8 1/2 po sur 11 po), en caractères d'au moins 11 points, laissant des marges d'au moins 2,5 cm (1 po), en haut et en bas, et d'au moins 3,5 cm (1,5 po), à droite et à gauche, et se limitant à 30 lignes par page, à l'exclusion des en-têtes.

#### (A) Exposés écrits

Les exposés écrits devront traiter des facteurs suivants :

- les questions contenues dans les paragraphes 27(1) et 27(2) de la Loi sur le TCCE et les facteurs contenus dans l'article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (voir certains extraits clés en annexe);
- la situation mondiale du commerce, notamment la production, la capacité, les mesures de limitation des échanges prises ou envisagées par d'autres pays, et le risque de détournement des échanges;
- tout facteur autre que les importations qui a causé ou menacé de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

**(B) Witness Statements**

Parties that intend to present witnesses shall file, for each witness, a witness statement that conveys the essential elements of the witness's testimony.

**(C) Supporting Evidence**

Evidence supporting a party's written submissions and/or witness statements relating to injury may include, for example, internal and public information, such as statistical data, market analyses, and industry-related publications and reports. In its written submissions, a party shall make clear reference to relevant excerpts of the documents that are included as part of its supporting evidence.

**Hearing**

A public hearing will be held starting on June 13, 2005, in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario.

In advance of the hearing, the Tribunal will provide detailed information to parties on the procedures that it will apply.

**Confidentiality**

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time that the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

**Further information**

This notice has been sent to interested governments and departments, and to producers, importers, exporters and certain purchasers of bicycles and bicycle frames with a known interest in the inquiry. The notice will also be published in the **March 5, 2005** edition of the *Canada Gazette*, Part I.

The decision on commencement and the reasons for this inquiry, which contain additional information, are available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/safeguard/global/decision/g2e01a\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/safeguard/global/decision/g2e01a_e.asp).

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Audrey Chapman, the research director for this inquiry, can be reached at (613) 990-2436. Simon Glance, the lead research officer, can be reached at (613) 990-8142.

Information on participation in these proceedings is available from the office of the Secretary. Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (electronic mail).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 24, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

**(B) Déclarations des témoins**

Les parties qui prévoient présenter des témoins devront déposer, pour chacun d'eux, une déclaration de témoin qui transmet les éléments essentiels du témoignage du témoin.

**(C) Pièces à l'appui**

Les pièces à l'appui des exposés écrits relatifs au dommage d'une partie peuvent comprendre, par exemple, des renseignements internes et publics tels que des données statistiques, des analyses de marché, et des publications et des rapports qui traitent de l'industrie. Dans ses exposés écrits, une partie devra faire clairement renvoi aux extraits pertinents des documents qui sont présentés comme pièces à l'appui.

**Audience**

Une audience publique se tiendra à partir du 13 juin 2005, dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario).

Avant l'audience, le Tribunal transmettra aux parties les renseignements détaillés au sujet des procédures qui s'appliqueront.

**Confidentialité**

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui. En outre, la personne doit soumettre un résumé ne comportant pas de tels renseignements ou une déclaration accompagnée d'une explication énonçant qu'il est impossible de faire le résumé en question.

**Information supplémentaire**

Le présent avis a été transmis aux gouvernements et aux ministères intéressés ainsi qu'aux producteurs, aux importateurs, aux exportateurs et à certains acheteurs de bicyclettes et de cadres de bicyclettes ayant un intérêt connu à l'enquête. De plus, l'avis paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du **5 mars 2005**.

La décision sur l'ouverture et les motifs de la présente enquête, lesquels contiennent des renseignements additionnels, sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca/safeguard/global/decision/g2e01a\\_f.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/safeguard/global/decision/g2e01a_f.asp).

Il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines afin d'observer et de comprendre les processus de production.

Pour communiquer avec Audrey Chapman, le directeur de la recherche pour cette enquête, veuillez composer le (613) 990-2436. Pour joindre Simon Glance, l'agent principal de la recherche, veuillez composer le (613) 990-8142.

Des renseignements sur la participation à cette procédure sont disponibles auprès du bureau du secrétaire. Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les communications écrites ou orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 24 février 2005

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

## APPENDIX

## Subsections 27(1) and (2) of the CITT Act

27. (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

(a) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

...

(2) For the purposes of subsection (1), “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat thereof.

Section 5 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*

5. (1) For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 20(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in paragraph 27(1)(a), (a.1), (a.2), (a.4), (a.5) or (b) of the Act, whether the goods that are the subject of the reference or complaint are being imported as set out in that paragraph, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and
- (c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

(2) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(a), whether there has been a significant increase in the importation into Canada of the goods and, where there has been, the rate and amount of such increase, either absolutely or relative to the production in Canada of like or directly competitive goods.

(3) The Tribunal shall consider, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(b),

- (a) whether the prices of the imported goods have significantly undercut the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada; and
- (b) whether the effect of the importation into Canada of the goods has been
  - (i) to depress significantly the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada, or
  - (ii) to limit to a significant degree increases in the prices of like or directly competitive goods produced and sold in Canada.

(4) The Tribunal shall evaluate, with respect to the factor mentioned in paragraph (1)(c), all relevant economic factors that have a bearing on domestic producers of like or directly competitive goods, including the actual and potential changes in the level of production, employment, sales, market share, profits and losses, productivity, return on investments, utilization of production capacity, cash flow, inventories, wages, growth or ability to raise capital or investments.

## ANNEXE

## Paragraphe 27(1) et (2) de la Loi sur le TCCE

27. (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

a) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), si les marchandises visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires et directement concurrentes; [ . . . ]

(2) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Article 5 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*

5. (1) Aux fins de déterminer, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 20a) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée aux alinéas 27(1)a), a.1), a.2), a.4), a.5) ou b) de la Loi, si les marchandises faisant l'objet de la saisine ou de la plainte sont importées tel qu'il est indiqué à l'alinéa en cause, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises importées au Canada;
- b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;
- c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

(2) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)a), s'il y a eu une augmentation sensible des importations de marchandises au Canada et, si tel est le cas, il détermine le rythme d'accroissement de ces importations et leur accroissement en volume, soit en termes absolus, soit en fonction de la production au Canada de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le Tribunal détermine, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)b) :

- a) si les prix des marchandises importées sont sensiblement inférieurs aux prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada;
- b) si l'importation au Canada des marchandises a pour effet :
  - (i) soit de faire baisser sensiblement les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada,
  - (ii) soit de limiter sensiblement les hausses de prix des marchandises similaires ou directement concurrentes produites et vendues au Canada.

(4) Le Tribunal évalue, relativement au facteur visé à l'alinéa (1)c), tous les facteurs économiques pertinents qui touchent les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, notamment les variations réelles et potentielles du niveau de production, de l'emploi, des ventes, de la part du marché, des profits et pertes, de la productivité, du rendement des investissements, de l'utilisation de la capacité de production, des liquidités, des stocks, des salaires, de la croissance ou de la capacité d'obtenir des capitaux ou des investissements.

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Scientific instruments*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2004-052) from Everest VIT, Inc., of Flanders, New Jersey, concerning a procurement (Solicitation No. W3474-05W500/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of video scopes. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC narrowly stated the technical specifications thereby favouring one manufacturer's videoscope, to the exclusion of all other manufacturers' equipment.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, February 18, 2005

**HÉLÈNE NADEAU**

*Secretary*

[10-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Instruments scientifiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2004-052) déposée par Everest VIT, Inc., de Flanders, New Jersey, concernant un marché (invitation n° W3474-05W500/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture de vidéoscopes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a énoncé les spécifications techniques de façon restrictive afin d'avantager le vidéoscope d'un manufacturier, à l'exclusion des produits de tous les autres manufacturiers.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 février 2005

*Le secrétaire*

**HÉLÈNE NADEAU**

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

*2005-15-1* *February 22, 2005*

Astral Media Radio inc. and 591991 B.C. Ltd., a wholly owned subsidiary of Corus Entertainment Inc.  
Amqui, Drummondville, Rimouski, Saint-Jean-Iberville, Montréal, Québec, Gatineau, Saguenay, Trois-Rivières, Sherbrooke, and Lévis, Quebec

Exchange of radio assets in Quebec between Astral Media Radio inc. and Corus Entertainment Inc. — Confirmation received.

*2005-69* *February 23, 2005*

CJNE FM Radio Inc.  
Nipawin and Carrot River, Saskatchewan

Approved — Authority to acquire from Nor-Com Electronics Ltd. the assets of the radio programming undertaking CJNE-FM Nipawin and of the low-power radio programming undertaking VF2212 Carrot River, Saskatchewan, as part of a corporate reorganization.

*2005-70* *February 24, 2005*

Golden West Broadcasting Ltd.  
Kindersley, Saskatchewan

Approved — New low-power English-language FM commercial radio programming undertaking in Kindersley. The licence will expire August 31, 2011.

*2005-71* *February 24, 2005*

Canadian Broadcasting Corporation  
Vancouver and Sechelt, British Columbia

Approved — Change of channel of the transmitter CBUT-35 Sechelt from 19LP to 18LP for its television programming undertaking CBUT Vancouver.

*2005-72* *February 24, 2005*

Canadian Broadcasting Corporation  
Regina and Warmley, Saskatchewan

Approved — New transmitter in Warmley to broadcast the programming of its national English-language network service, Radio Two, for the radio programming undertaking CBK-FM Regina.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

*2005-15-1* *Le 22 février 2005*

Astral Media Radio inc. et 591991 B.C. Ltd., une filiale à part entière de Corus Entertainment Inc.  
Amqui, Drummondville, Rimouski, Saint-Jean-Iberville, Montréal, Québec, Gatineau, Saguenay, Trois-Rivières, Sherbrooke et Lévis (Québec)

Échange d'actifs en radio au Québec entre Astral Media Radio inc. et Corus Entertainment Inc. — Confirmations reçues.

*2005-69* *Le 23 février 2005*

CJNE FM Radio Inc.  
Nipawin et Carrot River (Saskatchewan)

Approuvé — Autorisation d'acquérir de Nor-Com Electronics Ltd. l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJNE-FM Nipawin et de l'entreprise de programmation de radio de faible puissance VF2212 Carrot River (Saskatchewan) dans le cadre de la réorganisation intrasociété.

*2005-70* *Le 24 février 2005*

Golden West Broadcasting Ltd.  
Kindersley (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de faible puissance de langue anglaise à Kindersley. La licence expirera le 31 août 2011.

*2005-71* *Le 24 février 2005*

Société Radio-Canada  
Vancouver et Sechelt (Colombie-Britannique)

Approuvé — Changement du canal de son émetteur CBUT-35 Sechelt de 19FP à 18 FP de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver.

*2005-72* *Le 24 février 2005*

Société Radio-Canada  
Regina et Warmley (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Warmley afin de retransmettre la programmation du réseau national de langue anglaise Radio Two de l'entreprise de programmation de radio CBK-FM Regina.

<p>2005-73</p> <p>Neepawa Access Community T.V. (ACTV) Inc. Neepawa, Manitoba</p> <p>Renewed — Renewal of the broadcasting licence for the television programming undertaking CH5248 Neepawa, from March 1 to August 31, 2005.</p>	<p>February 24, 2005</p>	<p>2005-73</p> <p>Neepawa Access Community T.V. (ACTV) Inc. Neepawa (Manitoba)</p> <p>Renouvelé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CH5248 Neepawa, du 1<sup>er</sup> mars au 31 août 2005.</p>	<p>Le 24 février 2005</p>
<p>2005-74</p> <p>591991 B.C. Ltd. Amqui, Quebec</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to 591991 B.C. Ltd. for CFVM Amqui.</p>	<p>February 24, 2005</p>	<p>2005-74</p> <p>591991 B.C. Ltd. Amqui (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à 591991 B.C. Ltd. à l'égard de CFVM Amqui.</p>	<p>Le 24 février 2005</p>
<p>2005-75</p> <p>Newcap Inc. Bonnyville, Alberta</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence operation of CKSA-FM-1 Bonnyville, until December 18, 2005.</p>	<p>February 24, 2005</p>	<p>2005-75</p> <p>Newcap Inc. Bonnyville (Alberta)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de CKSA-FM-1 Bonnyville, jusqu'au 18 décembre 2005.</p>	<p>Le 24 février 2005</p>
<p>2005-76</p> <p>La Coopérative radiophonique de Toronto inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking, until June 17, 2005.</p>	<p>February 24, 2005</p>	<p>2005-76</p> <p>La Coopérative radiophonique de Toronto inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio, jusqu'au 17 juin 2005.</p>	<p>Le 24 février 2005</p>
<p>2005-77</p> <p>Standard Radio Inc. Salmon Arm, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Salmon Arm. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>February 25, 2005</p>	<p>2005-77</p> <p>Standard Radio Inc. Salmon Arm (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Salmon Arm. La licence expirera le 31 août 2011.</p>	<p>Le 25 février 2005</p>
<p>2005-78</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Vernon and Enderby, British Columbia</p> <p>Approved — New transmitter in Enderby for the radio programming undertaking CKIZ-FM Vernon.</p>	<p>February 25, 2005</p>	<p>2005-78</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Vernon et Enderby (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Enderby de l'entreprise de programmation de radio CKIZ-FM Vernon.</p>	<p>Le 25 février 2005</p>

[10-1-o]

[10-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-15

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 17, 2005.

1. Groupe TVA inc.  
Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski and Saguenay, Quebec  
To amend the licences of television programming undertakings CFTM-TV Montréal, CFCM-TV Québec, CHEM-TV Trois-Rivières, CHLT-TV Sherbrooke, CFER-TV Rimouski, CJPM-TV Saguenay, as well as the licence for the TVA network.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-15

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 mars 2005.

1. Groupe TVA inc.  
Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski et Saguenay (Québec)  
En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de télévision CFTM-TV Montréal, CFCM-TV Québec, CHEM-TV Trois-Rivières, CHLT-TV Sherbrooke, CFER-TV Rimouski, CJPM-TV Saguenay, ainsi que la licence du réseau TVA.



2. Télé Inter-Rives Itée  
Carleton and Rivière-du-Loup, Quebec  
To amend the licences of television programming undertakings CHAU-TV Carleton and CIMT-TV Rivière-du-Loup.
3. Radio Nord Communications inc.  
Gatineau and Rouyn-Noranda, Quebec  
To amend the licences of television programming undertakings CHOT-TV Gatineau and CFEM-TV Rouyn-Noranda.

February 25, 2005

[10-1-o]

2. Télé Inter-Rives Itée  
Carleton et Rivière-du-Loup (Québec)  
En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de télévision CHAU-TV Carleton et CIMT-TV Rivière-du-Loup.
3. Radio Nord Communications inc.  
Gatineau et Rouyn-Noranda (Québec)  
En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de télévision CHOT-TV Gatineau et CFEM-TV Rouyn-Noranda.

Le 25 février 2005

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2005-16**

*Call for comments on applying new distribution and linkage rules to non-Canadian third-language services already on the lists of eligible satellite services*

In the notice, the Commission calls for comments on applying new distribution and linkage rules to non-Canadian third-language services already on its lists of eligible satellite services. Instructions for filing comments are set out at the end of the notice. The Commission will accept comments that it receives on or before March 29, 2005.

February 25, 2005

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2005-16**

*Appel d'observations sur l'application des nouvelles règles de distribution et d'assemblage aux services non canadiens en langues tierces déjà inscrits sur les listes des services par satellite admissibles*

Dans l'avis, le Conseil sollicite des observations sur l'application des nouvelles règles de distribution et d'assemblage aux services non canadiens en langues tierces figurant déjà sur les listes des services par satellite admissibles. La procédure de dépôt des observations est énoncée à la fin de l'avis. Le Conseil acceptera les observations jusqu'au 29 mars 2005.

Le 25 février 2005

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2005-17**

*Call for comments on a proposed new approach to the consideration of applications for Canadian third-language ethnic Category 2 pay and specialty services*

In the notice, the Commission invites comments on a proposed new approach to the consideration of applications for Canadian third-language ethnic Category 2 pay and specialty services. Instructions for filing comments are set out at the end of the notice. The Commission will accept comments that it receives on or before March 29, 2005.

February 25, 2005

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2005-17**

*Appel d'observations sur une nouvelle approche de l'évaluation des demandes de services canadiens payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique*

Dans l'avis, le Conseil sollicite des observations sur une nouvelle approche de l'évaluation des demandes de services canadiens payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique. La procédure de dépôt des observations est énoncée à la fin de l'avis. Le Conseil acceptera les observations jusqu'au 29 mars 2005.

Le 25 février 2005

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2005-18**

*Commission requirements for the pass-through of video description — Call for comments on the obligations of smaller broadcasting distribution undertakings*

Broadcasters are stepping up their efforts to make programming accessible to persons who are blind or who have a visual

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2005-18**

*Exigences du Conseil quant à la transmission d'émissions accompagnées de vidéodescription — Appel aux observations sur l'obligation des petites entreprises de distribution de radiodiffusion*

Les télédiffuseurs redoublent d'effort pour rendre leur programmation accessible aux personnes aveugles ou ayant une

impairment by increasing the amount of their programming that is accompanied by video description. The Commission's current regulatory requirements are that all broadcasting distribution undertakings (BDUs) must pass through to subscribers all video description contained in the programming signals they receive from broadcasters. In the case of smaller BDUs, however, the Commission is aware that there are certain technical, operational and cost concerns associated with making the upgrades necessary to enable them to pass such programming signals through to subscribers.

Accordingly, the Commission calls for comments on the requirements for the pass-through of programming containing video description that should apply to Class 2 and Class 3 BDUs, whether licensed or exempt, and to multipoint distribution systems (MDS) undertakings. The Commission will accept comments that it receives on or before April 19, 2005.

February 25, 2005

[10-1-o]

## COMPETITION TRIBUNAL

### COMPETITION ACT

#### *Application for an order*

Notice is hereby given that on February 11, 2005, an application pursuant to section 106(2) of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by Burns Lake Native Development Corporation et al., relating to the rescission of the consent agreement.

Particulars of the orders sought:

- (a) an order to rescind the consent agreement registered and filed on December 7, 2004, between the Commissioner of Competition, West Fraser Timber Co. Ltd. and West Fraser Mills Ltd., and in particular the divestitures and related terms contemplated therein;
- (b) in the alternative, an order varying the terms of the consent agreement so as to incorporate terms to recognize the Applicants' rights and interests;
- (c) an order staying the consent agreement pending the determination of the within application;
- (d) in the alternative to c), an expedited hearing of the within application; and
- (e) such further or other final or interim orders as the Tribunal deems just.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before April 4, 2005.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0857 (telephone).

March 5, 2005

MONIQUE SÉGUIN  
*Registrar*

[10-1-o]

déficience visuelle en augmentant le nombre des émissions accompagnées de vidéodescription. À l'heure actuelle, la réglementation du Conseil exige que toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) transmettent à leurs abonnés toute vidéodescription faisant partie du signal de l'émission qu'elles reçoivent du télédiffuseur. Toutefois, dans le cas des petites EDR, le Conseil est conscient qu'il y a des problèmes d'ordre technique, fonctionnel et financier rattachés aux mises à niveau nécessaires à la transmission de ce type de signal à leurs abonnés.

Par conséquent, le Conseil sollicite des commentaires sur les exigences liées à la transmission d'émissions accompagnées de vidéodescription devant s'appliquer aux EDR de classe 2 et de classe 3, autorisées ou exemptées, et aux entreprises de système de distribution multipoint. Le Conseil acceptera les observations jusqu'au 19 avril 2005.

Le 25 février 2005

[10-1-o]

## TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

### LOI SUR LA CONCURRENCE

#### *Demande d'ordonnance*

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée par Burns Lake Native Development Corporation et al. auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 11 février 2005, en vertu de l'article 106(2) de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34, portant sur l'annulation d'un consentement.

Détail des ordonnances demandées :

- a) une ordonnance annulant le consentement enregistré et déposé le 7 décembre 2004 entre la commissaire de la concurrence, West Fraser Timber Co. Ltd. et West Fraser Mills Ltd., notamment les dessaisissements et conditions connexes prévus au consentement;
- b) à titre subsidiaire, une ordonnance modifiant les conditions du consentement de façon à y reconnaître les droits et les intérêts des demandeurs;
- c) une ordonnance de sursis à l'exécution du consentement en attendant la détermination de la présente demande;
- d) à titre subsidiaire, une audition accélérée de la présente demande;
- e) toute autre ordonnance finale ou interlocutoire que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès de la registraire d'ici le 4 avril 2005.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le numéro (613) 954-0857.

Le 5 mars 2005

*La registraire*  
MONIQUE SÉGUIN

[10-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW  
COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Decisions and orders on claims for exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the Screening Officer, respecting each claim for exemption and the relevant Material Safety Data Sheet (MSDS), listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis des décisions rendues par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3000 Adhesive/ Wilsonart® 3000	4452	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3116 Adhesive/ Wilsonart® 3116 Adhesif	4453	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3028 Adhesive/ Wilsonart® 3028 Adhesif	4454	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3131 Adhesive/ Wilsonart® 3131 Adhesif	4455	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3132 Adhesive/ Wilsonart® 3132	4456	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3301 Adhesive/ Wilsonart® 3301 Adhesif	4457	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3100 Adhesive/ Wilsonart® 3100 Adhesif	4458	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3121 Adhesive/ Wilsonart® 3121 Adhesif	4459	05/26/2000	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Air Products and Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE 2353 CURING AGENT	4832	May 2002	January 4, 2005 le 4 janvier 2005
Cytec Industries Inc., formerly/antérieurement CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	BR 127 Corrosion Inhibiting Primer formerly/antérieurement BR+ 127 Corrosion Inhibiting Primer	4840	11/16/2001	January 24, 2005 le 24 janvier 2005
Cytec Industries Inc., formerly/antérieurement CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	BR 161 Corrosion Inhibiting Primer formerly/antérieurement BR+ 161 Corrosion Inhibiting Primer	4841	11/16/2001	January 24, 2005 le 24 janvier 2005
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	Disperbyk-106	4860	01/01/2003	November 9, 2004 le 9 novembre 2004
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	TINUVIN XT 850FF formerly/antérieurement EB 40-68	4863	February 15, 2002	November 16, 2004 le 16 novembre 2004
Crompton Co./Cie, Elmira, Ontario formerly/antérieurement Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	MARKSTAT® AL-14	4913	2003.11.21	December 13, 2004 le 13 décembre 2004
Air Products and Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE 2334 CURING AGENT	4942	June 2002	November 15, 2004 le 15 novembre 2004
Afton Chemical Corporation, formerly/antérieurement Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 536 Performance Additive	4975	10/14/2002	January 26, 2005 le 26 janvier 2005

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de preparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Canada Colors and Chemicals Limited, Don Mills, Ontario	EPI-REZ 3520-WY-55	4977	Jan 31/ 2003	December 30, 2004 le 30 décembre 2004
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	Disperbyk-109	4984	03/12/2002	January 31, 2005 le 31 janvier 2005
Air Products and Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE 2280 CURING AGENT	5017	May 2002	January 4, 2005 le 4 janvier 2005
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	Anti-Terra-202	5023	03/27/2001	November 5, 2004 le 5 novembre 2004
Nalco Canada Company, Burlington, Ontario formerly/antérieurement Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	SCALECHEK LP-60 formerly/antérieurement SCALECHEK LP	5063	2001/04/04	November 3, 2004 le 3 novembre 2004
Fusion, Inc., Willoughby, Ohio	NPA-1070-400	5069	1/20/03	October 20, 2004 le 20 octobre 2004
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	Viscobyk-4015	5075	04/19/2001	October 19, 2004 le 19 octobre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRW100 CORROSION INHIBITOR formerly/antérieurement CRW0100Y CORROSION INHIBITOR	5077	8/11/2003	October 22, 2004 le 22 octobre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRW9152 CORROSION INHIBITOR	5078	1/5/2004	October 22, 2004 le 22 octobre 2004
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	CAPCURE WR-6	5081	01/23/2003	December 21, 2004 le 21 décembre 2004
Teck Cominco Metals Ltd., formerly/antérieurement Cominco Ltd., Trail, British Columbia	Germanium Dioxide Solution TG/0 formerly/antérieurement Germanium Oxide Solution GG/O	5099	December 18, 2002	December 22, 2004 le 22 décembre 2004
Teck Cominco Metals Ltd., formerly/antérieurement Cominco Ltd., Trail, British Columbia	Germanium Dioxide Solution TG/11 formerly/antérieurement Germanium Oxide Solution GG/11	5100	December 18, 2002	December 22, 2004 le 22 décembre 2004
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	PARALOID K-125 Processing Aid formerly/antérieurement PARALOID K-125 Modifier	5116	09/22/03	December 22, 2004 le 22 décembre 2004
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	BYK-W 995	5151	01/01/2002	November 29, 2004 le 29 novembre 2004
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	Disperbyk-110	5152	01/01/2002	November 29, 2004 le 29 novembre 2004
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	BEROL® DGR 81	5161	09/30/2003	December 23, 2004 le 23 décembre 2004
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut formerly/antérieurement Enthone-OMI (Canada) Inc., Mississauga, Ontario	ENPLATE™ DSR-3241BR formerly/antérieurement Enplate (TM) DSR-3241BR	5170	August 09, 2001	October 21, 2004 le 21 octobre 2004
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Multifunctional Surfactant F105	5202	16-September-2002	January 25, 2005 le 25 janvier 2005
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	BPR 81476	5209	8/11/2003	October 22, 2004 le 22 octobre 2004
BYK-Chemie USA, Inc., Wallingford, Connecticut	BYK-W 990	5210	09/06/2001	November 2, 2004 le 2 novembre 2004
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut formerly/antérieurement Enthone-OMI (Canada) Inc., Mississauga, Ontario	ENPLATE™ USI-210WP formerly/antérieurement Enplate (TM) USI-210WP currently/actuellement Enplate USI-210WP-12	5218	September 20, 2001	January 17, 2005 le 17 janvier 2005

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de preparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-2912	5228	12/16/2003	October 26, 2004 le 26 octobre 2004
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	EB 41-63 FF	5247	October 22, 2001	January 28, 2005 le 28 janvier 2005
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	EB 40-70 FF	5249	October 23, 2001	January 26, 2005 le 26 janvier 2005
Air Products and Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE* 2526 CURING AGENT	5250	September 2003	November 19, 2004 le 19 novembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRO1950 CORROSION INHIBITOR	5275	8/14/2002	October 26, 2004 le 26 octobre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD® 9037 FUEL ADDITIVE	5290	3/21/2002	November 4, 2004 le 4 novembre 2004
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	PHOTOMER 4173	5299	12/13/2001	November 5, 2004 le 5 novembre 2004
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	794002 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 formerly/antérieurement 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 794002	5346	11/18/02	December 15, 2004 le 15 décembre 2004
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	755000 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 formerly/antérieurement 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 PRE-REDU 755000	5347	07/29/02	December 15, 2004 le 15 décembre 2004
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	758000 2C ACRYCOTE ELECTRICAL EQ formerly/antérieurement 2C ACRYCOTE ELEC EQUIPM 758000	5348	07/29/02	December 15, 2004 le 15 décembre 2004
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	797000 2C ACRYCOTE FLAT ACTIVATO formerly/antérieurement 2C ACRYCOTE FLAT ACTIVATOR 797000	5349	07/29/02	December 15, 2004 le 15 décembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE 420 OFF-WHITE (PART A)	5373	02/24/2004	November 19, 2004 le 19 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-2615 B/A EPOXY ADHESIVE (PART A)	5374	02/24/2004	November 19, 2004 le 19 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-3333 B/A EPOXY ADHESIVE (PART A)	5375	02/24/2004	November 19, 2004 le 19 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-420 OFF-WHITE (PART A)	5376	26/02/2004	November 19, 2004 le 19 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) AUTOMIX (TM) PANEL BONDING ADHESIVE, (PART A) (P.N. 08115) formerly/antérieurement 3M (TM) PANEL BONDING ADHESIVE, (PART A) (P.N. 08115)	5378	02/04/2004	November 25, 2004 le 25 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) AF-191 STRUCTURAL ADHESIVE FILM / PELLICULE ADHÉSIF STRUCTURALE "SCOTCH-WELD" AF-191 formerly/antérieurement "SCOTCH-WELD (TM) AF-191 STRUCTURAL ADHESIVE FILM"	5381	26/02/2004 (English/anglaise) 2002/03/21 (French/française)	November 25, 2004 le 25 novembre 2004
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC CS-PLUS SOLVENT formerly/antérieurement Gas/Spec CS Plus Solvent	5383	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC CS-PLUS SOLVENT ADDITIVE formerly/antérieurement Gas/Spec CS Plus Solvent Additive	5384	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de preparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Borden Chemicals Canada, Ltd., Oshawa, Ontario formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Toronto, Ontario	StructurFast™ OS-518 formerly/antérieurement StructurFast (TM) OS-518	5393	10-JAN-03	November 10, 2004 le 10 novembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD® 9076 FUEL ADDITIVE	5394	8/14/2002	November 4, 2004 le 4 novembre 2004
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC CS-2000 GAS TREATING SOLVENT ADDITIVE formerly/antérieurement Gas Spec CS 2000 Solvent Additive	5395	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC (R) CS-2000 GAS TREATING SOLVENT	5396	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC CS-2010 SOLVENT formerly/antérieurement Gas Spec CS 2010 Solvent	5397	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	GAS/SPEC CS-2020 SOLVENT	5398	02/11/01	January 7, 2005 le 7 janvier 2005
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) INDUSTRIAL DEGREASER CONCENTRATE (PRODUCT NO. 26, TWIST 'N FILL (TM) SYSTEM) formerly/antérieurement 3M BRAND INDUSTRIAL DEGREASER CONCENTRATE (PRODUCT NO. 26, TWIST 'N FILL (TM) SYSTEM)	5400	02/04/2004	December 3, 2004 le 3 décembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD® 3514 FUEL ADDITIVE	5411	11/19/2002	November 26, 2004 le 26 novembre 2004
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	INVATEX AC	5417	25-Nov-2003	November 23, 2004 le 23 novembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	SurfSweep™ CLW3060	5418	8/14/2002	October 27, 2004 le 27 octobre 2004
Shamrock Technologies, Newark, New Jersey	AQUAPEL	5419	11/14/2003	January 11, 2005 le 11 janvier 2005
Borden Chemicals Canada, Ltd., Oshawa, Ontario formerly/antérieurement Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Toronto, Ontario	Cascophen HPC51	5432	30-SEPT-02	November 10, 2004 le 10 novembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) SCREEN PRINTING INK 9780 GLOSS CLEAR formerly/antérieurement 3M 9780 UV OVERPRINT CLEAR	5434	27/02/2004	December 3, 2004 le 3 décembre 2004
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	BEROL® TFR DS	5458	12/16/2003	December 8, 2004 le 8 décembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	RBW219 REVERSE BREAKER	5461	9/4/2003	November 1, 2004 le 1 <sup>er</sup> novembre 2004
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRO9946DU CORROSION INHIBITOR	5473	9/3/2003	November 2, 2004 le 2 novembre 2004
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	LILAMIN® AC-493L	5486	12/16/2003	October 26, 2004 le 26 octobre 2004
Surface Specialties, Inc., formerly/antérieurement UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl® 264	5499	01/30/2004	January 27, 2005 le 27 janvier 2005
Surface Specialties, Inc., formerly/antérieurement UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl® 7100	5500	02/05/2004	January 27, 2005 le 27 janvier 2005

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de preparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Surface Specialties, Inc., formerly/antérieurement UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl® P115	5501	02/06/2004	January 27, 2005 le 27 janvier 2005
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) ALL PURPOSE CLEANER & DEGREASER; PN 38050, 38051, 38052, 38053	5556	2003/02/17	January 4, 2005 le 4 janvier 2005
Huntsman Advanced Materials Americas Inc., formerly/antérieurement Vantico Inc., Brewster, New York	Aradur 76 BD	5584	February 17, 2004	January 28, 2005 le 28 janvier 2005
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) PROTECTIVE CHEMICAL PM-1396	5613	15/04/2004	December 9, 2004 le 9 décembre 2004
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) PROTECTIVE CHEMICAL PM-1451	5614	15/04/2004	December 9, 2004 le 9 décembre 2004
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	C-6212	5684	07/11/2003	December 23, 2004 le 23 décembre 2004
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Niax® silicone L-631	5819	2003.10.24	November 26, 2004 le 26 novembre 2004
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Silcat® RHS Silane	5825	2003.10.24	December 15, 2004 le 15 décembre 2004
E.I. duPont Canada Company, Mississauga, Ontario	ZONYL FSG	5930	2-APR-2003	January 28, 2005 le 28 janvier 2005

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4860 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity and concentration of three ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 5, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5017 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 18, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5069 to be the chemical identity and concentration of five ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity and concentration of seven ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 18, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5100 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5202 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5210 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 février 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4860 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 mai 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5017 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 août 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5069 vise la dénomination chimique et la concentration de cinq ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de sept ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 août 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5100 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 novembre 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5202 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 novembre 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5210 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur

the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5228 to be the chemical identity and concentration of four ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 19, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5247 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002, listed the subjects of the claims bearing Registry Numbers 5373, 5374, 5375 and 5376 to be the chemical identities of two, three, two and two ingredients, respectively. The subjects of the claims on which the Screening Officer issued the decisions are the chemical identities of three, four, three and three ingredients, respectively.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5381 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

11. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5393 to be the chemical identity of four ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

12. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5411 to be the chemical identity of three ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

13. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5434 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

14. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 14, 2002, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5486 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity and concentration of one ingredient.

15. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 26, 2003, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5584 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients.

16. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 26, 2003, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 5613 and 5614 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claims on which the Screening Officer issued the decisions is the chemical identity of one ingredient.

laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 novembre 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5228 vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 19 janvier 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5247 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juillet 2002 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 5373, 5374, 5375 et 5376 visent les dénominations chimiques de deux, trois, deux et deux ingrédients, respectivement. Les objets des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions sont les dénominations chimiques de trois, quatre, trois et trois ingrédients, respectivement.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juillet 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5381 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

11. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juillet 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5393 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

12. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juillet 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5411 vise la dénomination chimique de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

13. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juillet 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5434 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

14. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 14 décembre 2002 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5486 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient.

15. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juillet 2003 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5584 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

16. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juillet 2003 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 5613 et 5614 visent la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique d'un ingrédient.



17. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 26, 2003, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5684 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. The subject of the claim on which the Screening Officer issued the decision is the chemical identity of one ingredient.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 4984, 5075, 5116, 5151 and 5152 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

#### Registry Number 4452

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of vinyl acetate in the controlled product, its CAS Registry Number 108-05-4 and its percent concentration;
2. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 10 ppm and ACGIH TLV-STEL = 15 ppm for vinyl acetate;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;
7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

#### Registry Number 4453

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

17. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juillet 2003 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5684 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique d'un ingrédient.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 4984, 5075, 5116, 5151 et 5152 était conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

#### Numéro d'enregistrement 4452

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'acétate de vinyle dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 108-05-4 et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 10 ppm et ACGIH-STEL = 15 ppm pour l'acétate de vinyle;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;
7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

#### Numéro d'enregistrement 4453

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
2. Disclose the presence of polyvinyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number 9002-89-5 and its percent concentration;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;
6. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 4454*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of vinyl acetate in the controlled product, its CAS Registry Number 108-05-4 and its percent concentration;
2. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 10 ppm and ACGIH TLV-STEL = 15 ppm for vinyl acetate;
3. Disclose the ACGIH TLV-TWA Exposure Limit Value for the confidential hazardous ingredient;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause effects on the testes and liver of laboratory animals;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects and adverse reproductive effects in laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;
8. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;
9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Numbers 4455 and 4456*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer la présence de l'alcool polyvinylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 9002-89-5 et sa concentration en pourcentage;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
6. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 4454*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'acétate de vinyle dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 108-05-4 et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 10 ppm et ACGIH TLV-STEL = 15 ppm pour l'acétate de vinyle;
3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules et le foie chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;
8. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéros d'enregistrement 4455 et 4456*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
3. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
4. Registry Number 4455: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;
5. Registry Number 4456: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration.

#### *Registry Number 4457*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of vinyl acetate in the controlled product, its CAS Registry Number 108-05-4 and its percent concentration;
2. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, vapour, female rat) value of 5 100 ppm for toluene;
3. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 10 ppm and ACGIH TLV-STEL = 15 ppm for vinyl acetate;
4. Remove contradictory statements concerning the flammability properties of the controlled product;
5. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (skin) and OSHA PEL-C of 300 ppm with a maximum peak of 500 ppm for toluene;
6. Disclose the ACGIH TLV-C Exposure Limit Value for the confidential hazardous ingredient;
7. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;
8. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the immune system of laboratory animals;
9. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing in laboratory animals;
10. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin irritation in laboratory animals;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
3. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
4. Numéro d'enregistrement 4455 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;
5. Numéro d'enregistrement 4456 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

#### *Numéro d'enregistrement 4457*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'acétate de vinyle dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 108-05-4 et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, vapeur, rat femelle) de 5 100 ppm pour le toluène;
3. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 10 ppm et ACGIH TLV-STEL = 15 ppm pour l'acétate de vinyle;
4. Supprimer les énoncés contradictoires concernant les propriétés d'inflammabilité du produit contrôlé;
5. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (cutanée) et OSHA PEL-C = 300 ppm avec un pic maximum de 500 ppm pour le toluène;
6. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-C pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;
8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;
9. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;
10. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;

11. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the bone marrow and liver as well as sperm effects in laboratory animals;

12. Disclose that acute inhalation of an ingredient of the controlled product has caused CNS effects and neurological impairment and that chronic inhalation has caused colour vision loss and neurological impairment;

13. Disclose that acetylsalicylic acid and hexane synergistically enhance the hearing loss caused by inhalation exposure to toluene in laboratory animals;

14. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);

15. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;

16. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a teratogen;

17. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

18. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

19. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D2B.

*Registry Numbers 4458 and 4459*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

2. Disclose the presence of polyvinyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number 9002-89-5 and its percent concentration;

3. Disclose the ACGIH TLV-C Exposure Limit Value for the confidential hazardous ingredient;

4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the bone marrow and liver as well as sperm effects in laboratory animals;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a teratogen;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give several glasses of fluids and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

11. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la moelle osseuse et le foie ainsi que des effets sur le sperme chez les animaux de laboratoire;

12. Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets sur le SNC et des troubles neurologiques et que l'exposition chronique par inhalation a provoqué des troubles neurologiques et la perte de la vision des couleurs;

13. Divulguer que l'acide acétylsalicylique et l'hexane accroissent de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du toluène chez les animaux de laboratoire;

14. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);

15. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;

16. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent tératogène;

17. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

18. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

19. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D2B.

*Numéros d'enregistrement 4458 et 4459*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer la présence de l'alcool polyvinylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 9002-89-5 et sa concentration en pourcentage;

3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-C pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la moelle osseuse et le foie ainsi que des effets sur le sperme chez les animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent tératogène;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres de liquide et que le vomissement doit être provoqué et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

8. Registry Number 4459:

(a) Disclose the presence of vinyl acetate in the controlled product, its CAS Registry Number 108-05-4 and its percent concentration;

(b) Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 10 ppm and ACGIH TLV-STEL = 15 ppm for vinyl acetate;

(c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC).

#### Registry Number 4832

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of certain hazardous ingredients in an acceptable manner;

2. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL = 10 ppm for benzyl alcohol;

3. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 1 ppm (skin) for triethylenetetramine;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be corrosive to the eyes of laboratory animals;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;

6. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 550 mg/kg for triethylenetetramine;

7. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human and bacterial cells, *in vitro*;

9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

#### Registry Number 4840

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed;

2. Amend the MSDS to describe the subheading Odour Threshold as “not applicable”;

3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the adrenal glands of laboratory animals;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

8. Numéro d'enregistrement 4459 :

a) Divulguer la présence de l'acétate de vinyle dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 108-05-4 et sa concentration en pourcentage;

b) Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 10 ppm et ACGIH TLV-STEL = 15 ppm pour l'acétate de vinyle;

c) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC).

#### Numéro d'enregistrement 4832

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de certains ingrédients dangereux;

2. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL = 10 ppm pour l'alcool benzylique;

3. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 1 ppm (peau) pour la triéthylènetétramine;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;

5. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;

6. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 550 mg/kg pour la triéthylènetétramine;

7. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines et bactériennes;

9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

#### Numéro d'enregistrement 4840

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

2. Modifier la FS afin d'inscrire au sous-titre Seuil d'odeur la mention « sans objet »;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les surrénales chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité.

*Registry Number 4841*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of 2-methoxy-1-propanol in the controlled product, its CAS Registry Number 1589-47-5 and its percent concentration;
2. Revise the MSDS to show that strontium chromate has been classified as a suspected human carcinogen (A2) by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH);
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed;
4. Disclose oxides of carbon, chromium and nitrogen as hazardous combustion products;
5. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 739 mg/kg for 1-methoxy-2-propanol;
6. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the immune system of laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
8. Disclose the synergistic potential of halogenated hydrocarbons.

*Registry Number 4860*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product is a skin sensitizer.

*Registry Number 4863*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 4913*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient in an acceptable manner.

*Registry Number 4942*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Numéro d'enregistrement 4841*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence du 2-méthoxypropanol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 1589-47-5 et sa concentration en pourcentage;
2. Réviser la FS pour divulguer que le chromate de strontium a été classé par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH) comme susceptible d'être un cancérigène pour les humains (A2);
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. Divulguer que les oxydes de carbone, de chrome et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 3 739 mg/kg pour le 1-méthoxypropan-2-ol;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
8. Divulguer le potentiel synergique des hydrocarbures halogénés.

*Numéro d'enregistrement 4860*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est un sensibilisant cutané.

*Numéro d'enregistrement 4863*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 4913*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel.

*Numéro d'enregistrement 4942*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20–30 minutes;
2. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, vapour, rat) value of 233 ppm for furfuryl alcohol;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause nose and kidney tumours in laboratory animals;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Number 4975*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give water to drink;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 4977*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Eliminate the double entries found on the MSDS related to the ingredient with CAS Number 2807-30-9;
2. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 880 mg/kg for the ingredient with CAS Number 2807-30-9;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
4. Disclose that modified bisphenol A-ECH based epoxy resin has been shown to cause respiratory sensitization in workers.

*Registry Number 5017*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of certain hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL = 10 ppm for benzyl alcohol;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be corrosive to the eyes of laboratory animals;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;
2. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, vapeur, rat) de 233 ppm pour l'alcool furfurylique;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs nasales et rénales chez les animaux de laboratoire;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéro d'enregistrement 4975*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire de l'eau;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 4977*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Éliminer les doubles entrées observées sur la FS concernant l'ingrédient identifié par le numéro CAS 2807-30-9;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) plus faible de 880 mg/kg pour l'ingrédient identifié par le numéro CAS 2807-30-9;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
4. Divulguer qu'il a été établi que la résine époxyde modifiée à base de bisphénol A-ECH provoque une sensibilisation des voies respiratoires chez les travailleurs.

*Numéro d'enregistrement 5017*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de certains ingrédients dangereux;
2. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL = 10 ppm pour l'alcool benzylque;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human and bacterial cells, *in vitro*.

*Registry Number 5023*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 5063*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (30 minutes, mouse, aerosol) value of 3 200 mg/m<sup>3</sup> for hydrochloric acid;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D2A.

*Registry Number 5069*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose Exposure Limit Values for two of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with methanol, 2-propanol and diborane;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 408 mg/kg for barium chloride;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity, and disclose that another ingredient in the

4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines et bactériennes.

*Numéro d'enregistrement 5023*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 5063*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;

2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20-30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

5. Divulguer une CL<sub>50</sub> (30 minutes, souris, aérosol) de 3 200 mg/m<sup>3</sup> pour l'acide chlorhydrique;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A.

*Numéro d'enregistrement 5069*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer des limites d'exposition pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec le méthanol, le propan-2-ol et le diborane;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 408 mg/kg pour le chlorure de baryum;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagenicité, et divulguer qu'un autre ingrédient du produit contrôlé a



controlled product has shown positive test results in an *in vitro* screening test for mutagenicity.

*Registry Numbers 5077, 5078 and 5209*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with acetyl bromide, aluminum and magnesium metals, aluminum and zinc salts, boron trichloride and cyanuric chloride;

6. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 16 970 ppm for isopropyl alcohol;

7. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 50 000 ppm for methanol;

8. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has caused adverse CNS and vision effects as well as necrosis and haemorrhaging in the brain;

9. Disclose that acute inhalation and dermal exposure to an ingredient in the controlled product have caused adverse vision and CNS effects;

10. Disclose that acute ingestion of a second ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS effects;

11. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

12. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has caused diminished vision;

13. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause testicular effects in laboratory animals;

14. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals;

15. Registry Number 5078:

(a) Disclose that chronic skin contact with an ingredient in the controlled product has been shown to cause thyroid gland and liver effects in laboratory animals;

(b) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver and kidney damage in laboratory animals; and

donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vitro* de la mutagénicité.

*Numéros d'enregistrement 5077, 5078 et 5209*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E;

2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec le bromure d'acétyle, les métaux d'aluminium et de magnésium, les sels d'aluminium et de zinc, le trichlorure de bore et le chlorure cyanurique;

6. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 16 970 ppm pour l'alcool isopropylique;

7. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 50 000 ppm pour le méthanol;

8. Divulguer que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets nocifs sur le SNC et la vue, ainsi que la nécrose et l'hémorragie cérébrales;

9. Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation, ainsi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé ont provoqué des effets néfastes sur la vue et sur le SNC;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un deuxième ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC;

11. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;

12. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué une vision réduite;

13. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules chez les animaux de laboratoire;

14. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire;

15. Numéro d'enregistrement 5078 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par contact de la peau avec un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur la glande thyroïde et sur le foie chez les animaux de laboratoire;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques et rénales chez les animaux de laboratoire;

(c) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the respiratory system, kidneys, male reproductive system and blood of laboratory animals.

*Registry Number 5081*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose Exposure Limit Values for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes or until the chemical is removed;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with lukewarm, gently flowing water for at least 20–30 minutes or until the chemical is removed;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statements to give water to drink;
6. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Numbers 5099 and 5100*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with lukewarm, gently flowing water for at least 20–30 minutes and that medical advice should be obtained immediately;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes and that medical advice should be obtained immediately;
4. Registry Number 5099:
  - (a) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A; and
  - (b) Correct the impression that the controlled product is merely irritating as opposed to being a corrosive material;
5. Registry Number 5100:
  - (a) Disclose that the controlled product is corrosive to the eyes and skin; and

c) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système respiratoire, les reins, le système de reproduction chez les mâles et le sang chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 5081*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer des limites d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-30 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire de l'eau;
6. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéros d'enregistrement 5099 et 5100*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la DL<sub>50</sub> inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-30 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;
4. Numéro d'enregistrement 5099 :
  - a) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
  - b) Corriger l'impression voulant que le produit contrôlé n'est qu'à peine irritant, plutôt que d'être une substance corrosive;
5. Numéro d'enregistrement 5100 :
  - a) Divulguer que le produit contrôlé est corrosif aux yeux et à la peau;

(b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and E.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

*Registry Number 5161*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed;
2. Correct the contradictory information pertaining to the physical properties of cloud point and pour point;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 5170*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for 2-butoxyethanol acetate;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "Give large amounts of water." Disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped.

*Registry Number 5202*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
2. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 20 ppm and OSHA PEL = 100 ppm for butan-1-ol;

b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et E.

Attestation: À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

*Numéro d'enregistrement 5161*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
2. Corriger les renseignements contradictoires concernant les propriétés physiques de point de trouble et de point d'écoulement;
3. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 5170*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour l'acétate de butoxy-2 éthanol;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Faire boire à la personne beaucoup d'eau ». Divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus.

*Numéro d'enregistrement 5202*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
2. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm et OSHA PEL = 100 ppm pour le butan-1-ol;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*;

5. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause skin irritation in laboratory animals;

6. Disclose the lower LD<sub>50</sub> (oral, rabbit) value of 320 mg/kg and disclose a lower LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 99 mg/kg for 2-butoxyethanol;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and teratogenic effects in laboratory animals;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D2A.

*Registry Number 5210*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 5218*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of quaternary ammonium compounds, bis(hydrogenated tallow alkyl)dimethyl, salts with montmorillonite in the controlled product, their CAS Registry Number 68911-87-5 and their percent concentration;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. Disclose an Exposure Limit Value AIHA WEEL = 1 mg/m<sup>3</sup> with a skin notation for one of the confidential hazardous ingredients;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "give large amounts of water."

*Registry Number 5228*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Acknowledgement: Subsequent to the issuance of the decision and order on the claim for exemption, the claimant advised the Commission that sales in Canada of the relevant controlled product has ceased. Consequently, the order issued by the Screening Officer has effect only if the controlled product is again offered for sale in Canada.

*Registry Number 5247*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors d'un test *in vitro* des cellules humaines;

5. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer DL<sub>50</sub> (voie orale, lapin) plus faible de 320 mg/kg et divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) plus faible de 99 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et tératogènes chez les animaux de laboratoire;

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A.

*Numéro d'enregistrement 5210*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 5218*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence des composés de l'ion ammonium quaternaire, bis(alkyle de suif hydrogéné)diméthyles, sels avec la montmorillonite dans le produit contrôlé, leur numéro d'enregistrement CAS 68911-87-5 et leur concentration en pourcentage;

2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer une limite d'exposition AIHA WEEL = 1 mg/m<sup>3</sup> en incluant la mention « peau » pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « faire boire à la personne beaucoup d'eau ».

*Numéro d'enregistrement 5228*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Attestation : À la suite de la décision et de l'ordre qui ont été rendus en ce qui concerne la demande de dérogation, le demandeur a informé le Conseil que le produit contrôlé pertinent n'était plus vendu au Canada. En conséquence, l'ordre émis par l'agent de contrôle sera applicable uniquement si le produit contrôlé est de nouveau vendu au Canada.

*Numéro d'enregistrement 5247*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a conscious casualty large quantities of water to drink.

*Registry Number 5249*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a conscious casualty large quantities of water to drink.

*Registry Number 5250*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with lukewarm, gently flowing water for at least 20–30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with lukewarm, gently flowing water for at least 20–30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water to drink;

4. Disclose LD<sub>50</sub> values for three of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

5. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

6. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

*Registry Number 5275*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E;

2. Correct the impression that xylene and trimethylbenzenes are regulated components of the controlled product;

3. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 200 ppm and ACGIH TLV-STEL = 400 ppm for isopropyl alcohol;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de grandes quantités d'eau à une personne exposée consciente.

*Numéro d'enregistrement 5249*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de grandes quantités d'eau à une personne exposée consciente.

*Numéro d'enregistrement 5250*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-30 minutes;

2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau;

4. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour trois des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets mutagènes sur les cellules mammaliennes *in vitro*;

6. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

*Numéro d'enregistrement 5275*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E;

2. Corriger l'impression que le xylène et les triméthylbenzènes sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

3. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm et ACGIH TLV-STEL = 400 ppm pour l'alcool isopropylique;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with acetyl bromide, aluminum and magnesium metals, aluminum and zinc salts, boron trichloride and cyanuric chloride;

8. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 16 970 ppm for isopropyl alcohol;

9. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 50 000 ppm for methanol;

10. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has caused adverse CNS and vision effects as well as necrosis and haemorrhaging in the brain;

11. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has caused diminished vision;

12. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause testicular effects in laboratory animals;

13. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

14. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals.

#### *Registry Number 5290*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. Correct the impression that trimethylbenzenes are regulated components of the controlled product;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec le bromure d'acétyle, les métaux d'aluminium et de magnésium, les sels d'aluminium et de zinc, le trichlorure de bore et le chlorure cyanurique;

8. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 16 970 ppm pour l'alcool isopropylique;

9. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 50 000 ppm pour le méthanol;

10. Divulguer que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets nocifs sur le SNC et la vue, ainsi que la nécrose et l'hémorragie cérébrales;

11. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué une vision réduite;

12. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules chez les animaux de laboratoire;

13. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;

14. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire.

#### *Numéro d'enregistrement 5290*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Corriger l'impression que les triméthylbenzènes sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

4. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

6. Disclose an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

7. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 523 mg/kg for xylene;

8. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and postnatal developmental toxicity in laboratory animals;

9. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals.

*Registry Number 5299*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 5346*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for N-butyl alcohol;

3. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 10.8 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hour, aerosol, rat) value of 160 ppm for N-butyl acetate;

4. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 523 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 6 350 ppm for xylene;

5. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing in laboratory animals;

6. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals.

*Registry Numbers 5347 and 5348*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A;

2. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 739 mg/kg and a LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 15 000 ppm for propylene glycol monomethyl ether;

3. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (dermal, female rabbit) value of 99 mg/kg and disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rabbit) value of 320 mg/kg for 2-butoxyethanol;

4. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 523 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 6 350 ppm for xylene;

5. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing in laboratory animals;

6. Divulguer de manière acceptable une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

7. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 523 mg/kg pour le xylène;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité et une toxicité au stade du développement postnatal chez les animaux de laboratoire;

9. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 5299*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 5346*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour l'alcool butylique normal;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) plus faible de 10,8 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, aérosol, rat) de 160 ppm pour l'acétate de n-butyle;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 3 523 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 6 350 ppm pour le xylène;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire.

*Numéros d'enregistrement 5347 et 5348*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 3 739 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 15 000 ppm pour l'éther monométhyle du propylène glycol;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin femelle) plus faible de 99 mg/kg et divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, lapin) de 320 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 3 523 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 6 350 ppm pour le xylène;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

6. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human and bacterial cells, *in vitro*;

8. Registry Number 5347: Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause reproductive and fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

9. Registry Number 5348:

(a) Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for N-butyl alcohol;

(b) Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 10.8 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hour, aerosol, rat) value of 160 ppm for N-butyl acetate; and

(c) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS effects in laboratory animals.

#### *Registry Number 5349*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 10.8 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hour, aerosol, rat) value of 160 ppm for N-butyl acetate;

3. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 4 328 mg/kg and a LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 5 100 ppm for toluene;

4. Disclose that ingestion of an ingredient of the controlled product has caused liver, kidney and heart effects as well as harmful CNS effects;

5. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause brain damage and hearing loss as well as affect the immune system in laboratory animals;

6. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has caused colour vision loss in humans and has been shown to cause hearing loss in laboratory animals;

7. Disclose that acetylsalicylic acid and hexane synergistically enhance the hearing loss caused by inhalation exposure to toluene in laboratory animals.

#### *Registry Numbers 5373 to 5376, inclusive*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with water for at least 20–30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines et bactériennes;

8. Numéro d'enregistrement 5347 : Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur la reproduction et des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

9. Numéro d'enregistrement 5348 :

a) Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour l'alcool butylique normal;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) plus faible de 10,8 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, aérosol, rat) de 160 ppm pour l'acétate de n-butyle;

c) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC chez les animaux de laboratoire.

#### *Numéro d'enregistrement 5349*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) plus faible de 10,8 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, aérosol, rat) de 160 ppm pour l'acétate de n-butyle;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) plus faible de 4 328 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 5 100 ppm pour le toluène;

4. Divulguer que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets sur le foie, les reins et le cœur ainsi que des effets nocifs sur le SNC;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions cérébrales et une perte auditive, et affecte le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la perte de la vision des couleurs chez les humains et qu'il a été établi qu'elle provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer que l'acide acétylsalicylique et l'hexane accroissent de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du toluène chez les animaux de laboratoire.

#### *Numéros d'enregistrement 5373 à 5376, inclusivement*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau pendant au moins 20-30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau pendant au moins 20-30 minutes;



3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water";

4. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 5378*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with water for at least 20–30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water";

4. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 5381*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water";

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, male rat) value of 730 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 630 mg/kg for N,N,N',N' - tetraglycidyl-*m*-xylenediamine;

3. Disclose that N,N,N',N' - tetraglycidyl-*m*-xylenediamine has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals.

*Registry Number 5383*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD<sub>50</sub> values for the confidential hazardous ingredient in an acceptable manner;

2. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 945 mg/kg for methyldiethanolamine;

3. Remove the statement to the effect that there was no indication of teratogenic or embryotoxic effects in tests performed on certain unspecified components;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration and that medical attention should be sought immediately;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class B3.

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau »;

4. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 5378*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau pendant au moins 20-30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau pendant au moins 20-30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau »;

4. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 5381*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau »;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat mâle) de 730 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 630 mg/kg pour la tetrakis-N,N,N',N' [epoxy - (2,3 propyl)]-*m*-xylenediamine (alpha, alpha');

3. Divulguer qu'il a été établi que la tetrakis-N,N,N',N' [epoxy - (2,3 propyl)]-*m*-xylenediamine (alpha, alpha') provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 5383*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 1 945 mg/kg pour la méthyldiéthanolamine;

3. Supprimer l'énoncé précisant que des essais portant sur certains constituants non précisés n'ont révélé ni effet tératogène ni effet embryotoxique;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe B3.

*Registry Number 5384*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the statements to the effect that exposure is unlikely to cause teratogenic or embryotoxic effects;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes.

*Registry Number 5393*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statements to drink water;
2. Disclose an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 5394*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that xylene and trimethylbenzenes are regulated components of the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 050 mg/kg for 2-ethylhexanol.

*Registry Number 5395*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the implication that methyldiethanolamine is an ingredient of the controlled product;
2. Remove the concentration range shown for the confidential hazardous ingredient proprietary modified alkanolamine and disclose its actual concentration or an acceptable range value.

*Registry Numbers 5396 to 5398, inclusive*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

*Numéro d'enregistrement 5384*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer les énoncés précisant qu'il est peu probable que l'exposition provoque des effets tératogènes ou embryotoxiques;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20-30 minutes.

*Numéro d'enregistrement 5393*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire de l'eau;
2. Divulguer de manière acceptable une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 5394*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le xylène et les triméthylbenzènes sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 050 mg/kg pour le 2-éthylhexanol.

*Numéro d'enregistrement 5395*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'insinuation que la méthyldiéthanolamine constitue un ingrédient du produit contrôlé;
2. Supprimer la plage de concentration indiquée pour l'ingrédient dangereux confidentiel alkanolamine modifiée exclusive et divulguer sa concentration réelle ou une plage acceptable.

*Numéros d'enregistrement 5396 à 5398, inclusivement*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes and that medical attention should be obtained immediately;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a casualty large quantities of water or milk to drink;

3. Registry Number 5396: Remove the concentration range shown for the confidential hazardous ingredient proprietary modified alkylamine and disclose its actual concentration or an acceptable range value.

#### *Registry Number 5400*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes or until the chemical is removed;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water";

4. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 12.9 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 17 000 ppm for isopropanol;

6. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 7.46 mL/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2.52 mL/kg for diethylene glycol mono (2-ethylhexyl) ether;

7. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, male mouse) value of 536 mg/kg for trimethyl octadecyl ammonium chloride;

8. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 080 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 120 mg/kg for 2-hexyl-ethoxyethanol;

9. Disclose that skin contact can cause corrosion;

10. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause testicular and kidney effects in laboratory animals;

11. Disclose that trimethyl octadecyl ammonium chloride is a dermal sensitizer in laboratory animals;

12. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;

13. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and E.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de grandes quantités d'eau ou de lait à une personne exposée;

3. Numéro d'enregistrement 5396 : Supprimer la plage de concentration indiquée pour l'ingrédient dangereux confidentiel alkylamine modifiée exclusive et divulguer sa concentration réelle ou une plage acceptable.

#### *Numéro d'enregistrement 5400*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 60 minutes;

2. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage de la peau à grande eau pendant au moins 60 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau »;

4. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 12,9 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 17 000 ppm pour l'isopropanol;

6. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 7,46 mL/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2,52 mL/kg pour l'éther mono (2-éthylhexylique) du diéthylèneglycol;

7. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, souris mâle) de 536 mg/kg pour le chlorure de triméthyl(octadécyl)ammonium;

8. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 080 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 120 mg/kg pour le 2-[(2-éthylhexyl)oxy]éthanol;

9. Divulguer que le produit peut avoir un effet corrosif sur la peau;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules et les reins chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer que le chlorure de triméthyl(octadécyl)ammonium provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

12. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;

13. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et E.

*Registry Number 5411*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 100 ppm for toluene;

6. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 99 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hour, rat) value of 450 ppm for 2-butoxyethanol;

7. Disclose that ingestion of an ingredient of the controlled product has resulted in death;

8. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on sperm production in laboratory animals;

9. Disclose that acetylsalicylic acid and hexane synergistically enhance the hearing loss caused by inhalation exposure to toluene in laboratory animals;

10. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause hearing loss and adverse urinary bladder and heart effects in laboratory animals;

11. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause permanent hearing loss as well as damage to the nasal cavity in laboratory animals;

12. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause tumours in laboratory animals;

13. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*;

14. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and postnatal developmental toxicity in laboratory animals;

15. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has caused colour vision loss;

*Numéro d'enregistrement 5411*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

5. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 100 ppm pour le toluène;

6. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 99 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 450 ppm pour le 2-butoxyéthanol;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a entraîné la mort;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la production de sperme chez les animaux de laboratoire;

9. Divulguer que l'acide acétylsalicylique et l'hexane accroissent de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du toluène chez les animaux de laboratoire;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive et des effets nocifs sur la vessie et le cœur chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive permanente et des lésions aux cavités nasales chez les animaux de laboratoire;

12. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs chez les animaux de laboratoire;

13. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines;

14. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité et une toxicité au stade du développement postnatal chez les animaux de laboratoire;

15. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la perte de la vision des couleurs;

16. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals.

*Registry Number 5417*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that the controlled product is merely irritating as opposed to being a corrosive material;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes. Also disclose that contaminated clothing should be removed under running water;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing;
4. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
5. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 5418*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with acetyl bromide, aluminum and magnesium metals, aluminum and zinc salts, boron trichloride and cyanuric chloride;
3. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 50 000 ppm for methanol;
4. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has caused adverse CNS and vision effects as well as necrosis and haemorrhaging in the brain;
5. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
6. Disclose that chronic inhalation of the ingredient has been shown to cause adverse liver effects;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*.

*Registry Number 5419*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

16. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 5417*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression voulant que le produit contrôlé n'est qu'à peine irritant, plutôt que d'être une substance corrosive;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20-30 minutes. Aussi divulguer qu'il faut enlever les vêtements contaminés sous un jet d'eau courante;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions;
4. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
5. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 5418*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec le bromure d'acétyle, les métaux d'aluminium et de magnésium, les sels d'aluminium et de zinc, le trichlorure de bore et le chlorure cyanurique;
3. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 50 000 ppm pour le méthanol;
4. Divulguer que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets nocifs sur le SNC et la vue, ainsi que la nécrose et l'hémorragie cérébrales;
5. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation de l'ingrédient provoque des effets nocifs sur le foie;
7. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène.

*Numéro d'enregistrement 5419*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Remove the notation in section 2 of the MSDS indicating that LD<sub>50</sub> values are not available;
2. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
3. Correct the impression that the controlled product is merely mildly irritating as opposed to being a severely irritating material;
4. Remove the notation indicating that information pertaining to toxicity to the reproductive system and teratogenic effects is not available.

*Registry Number 5432*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statements to drink water.

*Registry Number 5434*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water."

*Registry Number 5458*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed.

*Registry Number 5461*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 20–30 minutes;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes;

1. Supprimer la mention à la section 2 de la FS indiquant que les DL<sub>50</sub> ne sont pas disponibles;
2. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
3. Corriger l'impression voulant que le produit contrôlé n'est qu'à peine légèrement irritant, plutôt que d'être une substance fortement irritante;
4. Supprimer la mention indiquant que les renseignements relatifs à la toxicité pour le système reproducteur et aux effets tératogènes ne sont pas disponibles.

*Numéro d'enregistrement 5432*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire de l'eau.

*Numéro d'enregistrement 5434*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau ».

*Numéro d'enregistrement 5458*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

*Numéro d'enregistrement 5461*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau de façon continue pendant au moins 20-30 minutes;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with acetyl bromide, aluminum and magnesium metals, aluminum and zinc salts, boron trichloride and cyanuric chloride;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 50 000 ppm for methanol;

6. Disclose an LC<sub>50</sub> (30 minutes, mouse, aerosol) value of 3 200 mg/m<sup>3</sup> for hydrochloric acid;

7. Disclose that acute ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause necrosis and haemorrhaging in the brain;

8. Disclose that chronic inhalation of the ingredient has been shown to cause adverse liver effects;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*.

#### Registry Number 5473

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that xylene and trimethylbenzenes are regulated components of the controlled product;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

3. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 16 970 ppm for isopropyl alcohol;

4. Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product can cause adverse central nervous system (CNS) effects and gastrointestinal disturbances in humans;

5. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 9 g/kg for No. 2 diesel fuels;

6. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause testicular effects in laboratory animals.

#### Registry Number 5486

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec le bromure d'acétyle, les métaux d'aluminium et de magnésium, les sels d'aluminium et de zinc, le trichlorure de bore et le chlorure cyanurique;

5. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 50 000 ppm pour le méthanol;

6. Divulguer une CL<sub>50</sub> (30 minutes, souris, aérosol) de 3 200 mg/m<sup>3</sup> pour l'acide chlorhydrique;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque la nécrose et l'hémorragie cérébrales;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation de l'ingrédient provoque des effets nocifs sur le foie;

9. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène.

#### Numéro d'enregistrement 5473

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le xylène et les triméthylbenzènes sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

3. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 16 970 ppm pour l'alcool isopropylique;

4. Divulguer que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des effets nocifs sur le système nerveux central (SNC) et des troubles gastro-intestinaux chez les humains;

5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 9 g/kg pour le carburant diesel n° 2;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules chez les animaux de laboratoire.

#### Numéro d'enregistrement 5486

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20 minutes or until the chemical is removed.

*Registry Numbers 5499 to 5501, inclusive*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

3. Registry Number 5500:

(a) Disclose the percent concentration of hexamethylene diacrylate in an acceptable manner;

(b) Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

4. Registry Numbers 5499 and 5500:

(a) Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (skin, DSEN) for 1,6-hexanediol diacrylate;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 3 600 mg/kg for 1,6-hexanediol diacrylate.

*Registry Number 5556*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of methanol in the controlled product, its CAS Registry Number 67-56-1 and its percent concentration;

2. Add oxides of nitrogen and phosphorus to the list of hazardous combustion products;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

4. Disclose that ingredients in the controlled product are considered to be fetotoxins;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 5584*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

*Numéros d'enregistrement 5499 à 5501, inclusivement*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

3. Numéro d'enregistrement 5500 :

a) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du diacrylate d'hexaméthylène;

b) Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

4. Numéros d'enregistrement 5499 et 5500 :

a) Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (peau, DSEN) pour le diacrylate de 1,6-hexanediol;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 3 600 mg/kg pour le diacrylate de 1,6-hexanediol.

*Numéro d'enregistrement 5556*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence du méthanol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 67-56-1 et sa concentration en pourcentage;

2. Ajouter les oxydes d'azote et de phosphore à la liste des produits de combustion dangereux;

3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;

4. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé sont considérés comme des agents fœtotoxiques;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 5584*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;



3. Remove the information pertaining to the LD<sub>50</sub> range values for certain of the ingredients in the controlled product;

4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 580 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 010 mg/kg for nonylphenol;

5. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

6. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 20–30 minutes.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

#### Registry Numbers 5613 and 5614

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eye should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give victim two glasses of water."

#### Registry Number 5684

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement which indicates that the ingredients quaternary ammonium compound (#1) and alkylarylsulfonate are WHMIS confidential ingredients;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, clarify that fluid is to be administered only under medical supervision. Add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

3. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 200 ppm and ACGIH TLV-STEL = 400 ppm for isopropanol;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with aluminum powder, potassium *tert*-butoxide, and 2-butanone;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 16 970 ppm for isopropanol;

6. Disclose that acute ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause gastrointestinal tract disturbances;

3. Supprimer les renseignements concernant la plage de DL<sub>50</sub> pour certains des ingrédients du produit contrôlé;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 580 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 010 mg/kg pour le nonylphénol;

5. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

6. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets mutagènes sur les cellules mammaliennes *in vitro*;

7. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 20-30 minutes.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

#### Numéros d'enregistrement 5613 et 5614

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire deux verres d'eau ».

#### Numéro d'enregistrement 5684

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel les ingrédients composé d'ammonium quaternaire (n° 1) et alkylarylsulfonate sont des ingrédients auxquels le SIMDUT accorde un statut confidentiel;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, préciser qu'il faut administrer des liquides uniquement sous la supervision d'un professionnel de la santé. Ajouter des renseignements indiquant qu'en cas de vomissement spontané, il conviendrait de faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

3. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm et ACGIH TLV-STEL = 400 ppm pour l'isopropanol;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec l'aluminium en poudre, le *t*-butoxyde de potassium et la butan-2-one;

5. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 16 970 ppm pour l'isopropanol;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des malaises au tractus gastro-intestinal;

7. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause testicular and kidney effects in laboratory animals;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;

9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 5819*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of isopropanol in the controlled product, its CAS Registry Number 67-63-0 and its percent concentration;

2. Correct the impression that polyalkylene oxide 2 is a regulated component of the controlled product;

3. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 200 ppm and ACGIH TLV-STEL = 400 ppm for isopropyl alcohol;

4. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals and that ingestion of that same ingredient has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

*Registry Number 5825*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement which indicates that the ingredients proprietary additives are WHMIS confidential ingredients;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statements to give water to drink and to induce vomiting and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 20–30 minutes;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that immediate medical attention should be sought in all cases, and that flushing should continue for at least 20–30 minutes;

5. Correct the impression that the controlled product is irritating as opposed to being a corrosive material;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules et les reins chez les animaux de laboratoire;

8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;

9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 5819*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'isopropanol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 67-63-0 et sa concentration en pourcentage;

2. Corriger l'impression que l'oxyde polyalkylène 2 est un constituant réglementé du produit contrôlé;

3. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm et ACGIH TLV-STEL = 400 ppm pour l'alcool isopropylique;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire et qu'il a été établi que l'ingestion du même ingrédient provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

*Numéro d'enregistrement 5825*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel les additifs exclusifs sont des ingrédients auxquels le SIMDUT accorde un statut confidentiel;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer les énoncés précisant qu'il faut faire boire de l'eau et provoquer le vomissement et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 20-30 minutes;

4. En ce qui concerne les premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut, dans tout les cas, consulter immédiatement un professionnel de la santé et poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 20-30 minutes;

5. Corriger l'impression que le produit contrôlé est irritant, plutôt que d'être une substance corrosive;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire;

7. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;

8. Disclose a calculated LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900 mg/kg for the controlled product;

9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

*Registry Number 5930*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink and add a statement that medical attention should be obtained;

3. Disclose that chronic inhalation exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurotoxic effects in laboratory animals.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 4984, 5075, 5116, 5151 and 5152, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, (613) 993-4429.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[10-1-o]

7. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;

8. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) calculée de 2 900 mg/kg pour le produit contrôlé;

9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

*Numéro d'enregistrement 5930*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau et ajouter un énoncé précisant qu'il faut consulter un professionnel de la santé;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets neurotoxiques chez les animaux de laboratoire.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 4984, 5075, 5116, 5151 et 5152, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou un ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, au directeur de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, (613) 993-4429.

Le directeur de la Section de contrôle  
R. BOARDMAN

[10-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****COMPLETION OF PANEL REVIEW***Wood venetian blinds and slats (Injury)*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the findings made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting Wood Venetian Blinds and Slats originating in or exported from Mexico, is completed. Pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on February 23, 2005, the day the consent motion to terminate the binational panel review of this matter was filed (Secretariat File No. CDA-MEX-2004-1904-01).

## Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[10-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****WITHDRAWAL OF REQUEST FOR PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given that the Request for Panel Review of the Notice of Implementation Under Section 129 of the Uruguay Round Agreements Act; Countervailing Measures made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, has been withdrawn by the requesters as of February 17, 2005 (Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-02). No complaints were filed pursuant to rule 39, no notices of appearance were filed pursuant to rule 40 and no panel has been appointed.

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Stores vénitiens et lamelles en bois (dommage)*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur, au sujet de « Stores vénitiens et de lamelles en bois originaires ou exportés du Mexique », est complété. Conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, cet avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 23 février 2005, soit le jour où la requête de consentement pour mettre fin à la révision par un groupe spécial de cette affaire a été déposée (dossier du Secrétariat CDA-MEX-2004-1904-01).

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[10-1-o]

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****RETRAIT DE LA DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes que la demande de révision par un groupe spécial de l'avis de mise en œuvre en vertu de la section 129 de l'Acte des Accords du Cycle d'Uruguay en matière de droits compensateurs rendu par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », a été retirée par les requérants en date du 17 février 2005 (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-02). Aucune plainte n'a été déposée conformément à la règle 39, aucun avis de comparution n'a été déposé conformément à la règle 40 et aucun groupe spécial n'a été nommé.

## Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[10-1-o]

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[10-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABBA MINISTRIES OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Abba Ministries of Canada has changed the location of its head office to the city of Halifax, province of Nova Scotia.

February 25, 2005

MALACHY (MIKE) EGAN  
*National Pastor*

[10-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0510734, a description of the site and plans of the construction of a railway bridge carrying the CPR Mainline over the Milk River, in Milk River, Alberta, INE 21-02-16-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 24, 2005

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
*Bridge Engineer*

[10-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0510733, a description of the site and plans of the construction of a road bridge on Highway 4:02, over the Milk River, in Milk River, Alberta, INE 21-02-16-W4M.

**AVIS DIVERS****MINISTÈRE ABBA DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Ministère Abba du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Halifax, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 25 février 2005

*Le pasteur national*  
MALACHY (MIKE) EGAN

[10-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0510734, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont de chemin de fer qui assurerait la circulation de la ligne principale du chemin de fer Canadien Pacifique au-dessus de la rivière Milk, à Milk River, en Alberta, dans le quart nord-est de la section 21, canton 02, rang 16, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 24 février 2005

*L'ingénieur des ponts*  
DAMIEN FORBES, ing.

[10-1]

**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0510733, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont routier sur la route à grande circulation 4:02, au-dessus de la rivière Milk, à Milk River, en Alberta, dans le quart nord-est de la section 21, canton 02, rang 16, à l'ouest du quatrième méridien.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 24, 2005

DAMIEN FORBES, P.Eng.  
*Bridge Engineer*

[10-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 24 février 2005

*L'ingénieur des ponts*  
DAMIEN FORBES, ing.

[10-1]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cape Breton County, at 500 George Street, Sydney, Nova Scotia, under deposit No. 81392616, a description of the site and plans of concrete repairs to the Catalone River Bridge, over the Catalone River, at Catalone, Nova Scotia, on Trunk 22.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whycocomagh, March 5, 2005

JOHN STEPHEN MACDONALD  
*District Bridge Engineer*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cape Breton, situé au 500, rue George, Sydney (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81392616, une description de l'emplacement et les plans des réparations à la structure en béton du pont Catalone River, au-dessus de la rivière Catalone, à Catalone (Nouvelle-Écosse), sur le tronçon de route 22.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whycocomagh, le 5 mars 2005

*L'ingénieur des ponts de la circonscription*  
JOHN STEPHEN MACDONALD

[10-1]

## JULIETTE FOUCAULT

### PLANS DEPOSITED

Juliette Foucault hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Juliette Foucault has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at 199 Larch Street, Suite 301, Sudbury, Ontario, under deposit No. S 120130, a description of the site and plans of the replacement of the walkway over Whitson Lake, from Crown land to an island, at 190 Fire Road No. 2, in front of Lakeshore Road, Whitson Lake.

## JULIETTE FOUCAULT

### DÉPÔT DE PLANS

Juliette Foucault donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Juliette Foucault a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, situé au 199, rue Larch, Bureau 301, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S 120130, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle que l'on propose de remplacer au-dessus du lac Whitson, laquelle relie les terres publiques à l'île, au 190, chemin Fire n° 2, en face du chemin Lakeshore, lac Whitson.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Val Caron, February 19, 2005

JULIETTE FOUCAULT

[10-1-o]

## LAKELAND COUNTY

### PLANS DEPOSITED

Lakeland County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lakeland County has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 0938, a description of the site and plans of the proposed bridge over La Biche River, on Local Road, north of Plamondon, located at ISE 09-69-16-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, February 23, 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[10-1-o]

## MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS NO. 21

### PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Clear Hills No. 21 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Clear Hills No. 21 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 052 0069, a description of the site and plans of the existing bridge BF 78316 over the Hotchkiss River, approximately 75 km northwest of Manning, Alberta, at INE 36-94-3-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Val Caron, le 19 février 2005

JULIETTE FOUCAULT

[10-1-o]

## LAKELAND COUNTY

### DÉPÔT DE PLANS

Le Lakeland County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Lakeland County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 0938, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière La Biche, sur le chemin local, au nord de Plamondon, dans le quart sud-est de la section 09, canton 69, rang 16, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 23 février 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[10-1]

## MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS NO. 21

### DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Clear Hills No. 21 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Clear Hills No. 21 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 052 0069, une description de l'emplacement et les plans du pont BF 78316 actuel au-dessus de la rivière Hotchkiss, à environ 75 km au nord-ouest de Manning, en Alberta, dans le quart nord-est de la section 36, canton 94, rang 3, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T



considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 25, 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

JACOB ORESILE, M.Sc. E.

[10-1-o]

## MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS NO. 22

### PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Northern Lights No. 22 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Northern Lights No. 22 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 052 0068, a description of the site and plans of the existing bridge BF 1907 over the Keg River, 9 km southeast of Keg River, Alberta, at INW 17-101-23-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 25, 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

JACOB ORESILE, M.Sc. E.

[10-1-o]

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

### PLANS DEPOSITED

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Transport and in the Town Council Office of the provincial electoral district of The Straits and White Bay North, at Flower's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA-8200-04-1476, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Eddies Cove East River.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 25 février 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

JACOB ORESILE, M.Sc. E.

[10-1]

## MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS NO. 22

### DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Northern Lights No. 22 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Northern Lights No. 22 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 052 0068, une description de l'emplacement et les plans du pont BF 1907 actuel au-dessus de la rivière Keg, à 9 km au sud-est de Keg River, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 17, canton 101, rang 23, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 25 février 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

JACOB ORESILE, M.Sc. E.

[10-1]

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

### DÉPÔT DE PLANS

La société Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale provinciale The Straits and White Bay North, à Flower's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-04-1476, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Eddies Cove East.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Deer Lake, February 18, 2005

WILLIAM P. G. WHEELER  
*Project Manager*

[10-1-o]

## ONTARIO POWER GENERATION INC.

### PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit Nos. 33003 and 33004, a description of the site and plans of the proposed Lac Seul Hydropower Development (Ear Falls Redevelopment). The site is located on the English River, in the town of Ear Falls, immediately east of the existing Ear Falls Generating Station, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, February 24, 2005

HERB DUBSKY  
*Senior Engineer and Scientist  
Electricity Production*

[10-1-o]

## PROVINCE OF MANITOBA, WATER STEWARDSHIP

### PLANS DEPOSITED

The Province of Manitoba, Water Stewardship, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Province of Manitoba, Water Stewardship, has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office of Portage la Prairie as well as in the Water Stewardship Office at Thompson and in the Pikwitonei Community Council Office, under railway deposit No. R1139 and registration No. 1077894, a description of the site and plans of the proposed repair and raising of the Standing Stone Dam, in the Grass River at Standing Stone Rapids, in Section 7, Township 78, Range 4E, north of Pikwitonei.

de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Deer Lake, le 18 février 2005

*Le chargé de projet*  
WILLIAM P. G. WHEELER

[10-1]

## ONTARIO POWER GENERATION INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous les numéros de dépôt 33003 et 33004, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique Lac Seul (travaux d'amélioration de la centrale Ear Falls) que l'on propose de construire dans la rivière English, à Ear Falls, directement à l'est de la centrale hydroélectrique actuelle d'Ear Falls, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 24 février 2005

*L'ingénieur principal et scientifique  
Production d'électricité*  
HERB DUBSKY

[10-1]

## PROVINCE DU MANITOBA, GESTION DES RESSOURCES HYDRIQUES

### DÉPÔT DE PLANS

La Province du Manitoba, Gestion des ressources hydriques, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Province du Manitoba, Gestion des ressources hydriques, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Portage la Prairie ainsi qu'au bureau de la Gestion des ressources hydriques de Thompson et au bureau du conseil local de Pikwitonei, sous le numéro de dépôt ferroviaire R1139 et le numéro d'enregistrement 1077894, une description de l'emplacement et les plans du barrage Standing Stone que l'on propose de réparer et de

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 5, 2005

**MANITOBA WATER STEWARDSHIP**

[10-1-o]

**SUNRISE FISH FARMS**

**PLANS DEPOSITED**

Sunrise Fish Farms hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sunrise Fish Farms has deposited with the Minister of Transport and in the Municipal Office of Robert's Arm, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the existing facilities and proposed mussel farm expansion in Woodfords Arm / Sunday Cove Tickle, east-southeast of the Sunday Cove Island Causeway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Anson, February 25, 2005

A. JOB HALFYARD  
*Manager*

[10-1-o]

**TORONTO AND REGION CONSERVATION**

**PLANS DEPOSITED**

Toronto and Region Conservation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Toronto and Region Conservation has deposited with the Minister of Transport and in the Toronto Land Registry Office, at 20 Dundas Street W, Toronto, Ontario, under deposit No. CA807093, a description of the site and plans of the modification of an existing low-head erosion control weir to reduce the level of risk to public safety, allow for fish migration upstream and facilitate downstream navigation of canoes and kayaks. This low-head weir is located in the East Don River immediately upstream of the bridge crossing of Don Mills Road in Toronto, Ontario.

surelever, dans la rivière Grass à la hauteur des rapides Standing Stone, dans la section 7, canton 78, rang 4 est, au nord de Pikwitonei.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 5 mars 2005

**GESTION DES RESSOURCES HYDRIQUES MANITOBA**

[10-1]

**SUNRISE FISH FARMS**

**DÉPÔT DE PLANS**

La société Sunrise Fish Farms donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sunrise Fish Farms a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à l'hôtel de ville de Robert's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'installations de mytiliculture existantes et d'un projet d'agrandissement de ces installations, dans les passages Woodfords et Sunday Cove, à l'est-sud-est du pont-jetée de l'île Sunday Cove.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Anson, le 25 février 2005

*Le directeur*  
A. JOB HALFYARD

[10-1-o]

**OFFICE DE PROTECTION DE LA NATURE DE TORONTO ET DE LA RÉGION**

**DÉPÔT DE PLANS**

L'Office de protection de la nature de Toronto et de la région donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Office de protection de la nature de Toronto et de la région a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Toronto, situé au 20, rue Dundas Ouest, Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA807093, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à modifier le déversoir anti-érosion à basse chute. Ces travaux visent à augmenter le niveau de sécurité du public, à permettre la migration du poisson en amont et à faciliter le passage en aval des canots et des kayaks. Le

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, March 5, 2005

TORONTO AND REGION CONSERVATION

[10-1-o]

déversoir est situé dans la rivière Don est, tout juste en amont du pont enjambant cette rivière à la hauteur du chemin Don Mills à Toronto, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 5 mars 2005

OFFICE DE PROTECTION DE LA NATURE  
DE TORONTO ET DE LA RÉGION

[10-1]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>
<b>Laurentian Pilotage Authority</b>	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations .....	638
 <b>Transport, Dept. of</b>	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII) .....	644

	<i>Page</i>
<b>Administration de pilotage des Laurentides</b>	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides .....	638
 <b>Transports, min. des</b>	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII) .....	644

## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Laurentian Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interest of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to Saint-Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay south of Cap d'Espoir. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair, reasonable and sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The tariff amendments proposed by these Regulations are necessary for the Authority to meet the increase in fees that must be paid to Pilotes du Saint-Laurent Central inc., the Authority's pilotage service supplier between Saint-Lambert Lock and Québec, as a result of an arbitrator's decision that was confirmed by the Federal Court of Canada on October 1, 2004. This increase is 5 percent in addition to the one originally budgeted by the Authority and which took effect on July 1, 2002.

The financial impact resulting from the Federal Court Order is twofold. First, the Authority must meet a 5 percent general increase in pilotage fees, which requires 93 percent of the revenue generated by the tariff. The Authority must therefore increase its tariff accordingly for services rendered in District No. 1 between Saint-Lambert Lock and Québec.

Second, the Authority must pay Pilotes du Saint-Laurent Central inc. an accumulated amount equal to 5 percent on all pilotage services that were rendered by this corporation since July 1, 2002, until the coming into force of the 5 percent recurring general increase. This debt could amount, in capital and interest, to approximately \$4,000,000, which the Authority will borrow and repay within 36 months. In order to do this, the Authority must temporarily increase its tariff by 4.9 percent for the district between Saint-Lambert Lock and Québec, until complete repayment. Consequently, this surcharge will be included in the tariff as a temporary measure.

#### *Alternatives*

As soon as it appeared that it was no longer in the interest of the Authority and of its users to maintain the litigation in respect of the arbitrator's decision, the Authority considered various alternatives to meet this increase in pilotage fees, for the future and

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage des Laurentides

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir. De plus, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses activités.

Les modifications tarifaires prévues à ce règlement s'imposent en raison d'une augmentation des honoraires que doit verser l'Administration à Pilotes du Saint-Laurent Central inc., son fournisseur de service de pilotage entre l'écluse de Saint-Lambert et Québec, à la suite d'une décision arbitrale homologuée par la Cour fédérale le 1<sup>er</sup> octobre 2004. Cette augmentation est de 5 p. 100 supérieure à celle budgétée par l'Administration et qui prenait effet le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Les impacts financiers de cette ordonnance de la Cour fédérale sont de deux ordres. D'abord, l'Administration doit satisfaire à une augmentation récurrente de 5 p. 100 des honoraires de pilotage, dont le paiement requiert 93 p. 100 des revenus générés par le tarif. L'Administration doit donc hausser d'autant son tarif pour les services rendus dans la circonscription n<sup>o</sup> 1 entre l'écluse de Saint-Lambert et Québec.

D'autre part, l'Administration doit verser à Pilotes du Saint-Laurent Central inc. une somme correspondant à l'écart accumulé de 5 p. 100 sur tous les services de pilotage rendus par cette corporation depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2002, jusqu'à l'entrée en vigueur de la hausse tarifaire récurrente de 5 p. 100. Cette dette pourrait totaliser, en capital et intérêts, un montant d'environ 4 000 000 \$, lequel sera emprunté par l'Administration et remboursé sur une période de 36 mois. Pour ce faire, l'Administration doit hausser temporairement ses tarifs entre l'écluse de Saint-Lambert et Québec de 4,9 p. 100 jusqu'à paiement complet. Cette mesure transitoire prend la forme d'un droit supplémentaire compris dans le tarif.

#### *Solutions envisagées*

Dès qu'il est apparu qu'il n'était plus dans l'intérêt de l'Administration et de ses usagers de poursuivre la contestation judiciaire de la décision arbitrale, l'Administration a évalué divers moyens de payer cette hausse des honoraires, tant pour l'avenir

for the accumulated amounts. After having considered negotiating various financial terms with Pilotes du Saint-Laurent Central inc., it was decided that it would be preferable to borrow the required amount from a financial institution at a lesser cost. After considering various alternatives regarding the terms of payments for this loan, the Authority chose a 36-month term. However, this loan is subject to government approval.

Because the Authority has no accumulated surplus and that its operations ratio has been approximately 1.00 percent for the past several years, it has no resources allowing it to repay, even in part, the debt created by the 5 percent increase to cover the arbitrator's decision. For the year 2005, for example, the Authority anticipates a deficit of \$725,000, even with the estimated reduction in costs.

### **Benefits and costs**

The general 5 percent tariff increase in District No. 1 will generate, from July 1, 2005, an amount of \$742,000 for 2005 and \$1,302,000 for 2006. However, 93 percent of this revenue will be turned over to Pilotes du Saint-Laurent Central inc. The temporary surcharge of 4.9 percent will generate revenues of \$756,000 during a six-month period in 2005 and \$1,390,000 in 2006. These amounts will be entirely used for the repayment of the \$4,316,000 debt, which includes the amount of the loan plus financing costs, until complete repayment in 2008. The surcharge will then cease to apply.

During the period where they will both apply, these increases will represent a raise in pilotage charges of approximately \$375 per trip for a ship transiting the Saint-Lawrence River between the pilot boarding stations at Saint-Lambert and Québec, that is 140 nautical miles. The average duration of such trip is 11.1 hours. The average supplementary cost per pilotage mile will be \$2.68.

This tariff increase is necessary to cover all costs generated by the Federal Court Order. This initiative will ensure the continued efficiency and safety of the pilotage service and, at the same time, its financial autonomy.

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this proposal was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the proposal does not have any impact on the environment.

### **Consultation**

During the month of October 2004, the Authority held a meeting with the main pilotage service user groups concerning the consequences and the possible alternatives with regard to the Federal Court Order. Although they understand that the Authority is subjected to restraints beyond its control, the main user groups' representatives indicated that they will object to the tariff increases deriving from this situation because of the financial impact.

In spite of the comments resulting from this consultation, the Authority has no other choice but to comply with the Federal Court Order and pay the amounts involved.

### **Compliance and enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations; it states that no customs officer

que pour les sommes accumulées. Après avoir envisagé de convenir des modalités de paiement avec Pilotes du Saint-Laurent Central inc., il a été décidé de plutôt emprunter la somme requise auprès d'une institution financière à moindre coût. Après avoir tenu des consultations sur les divers scénarios d'amortissement de ce prêt, l'Administration a choisi un terme de 36 mois. Cet emprunt est cependant sujet à des approbations gouvernementales.

Puisque l'Administration ne dispose d'aucun surplus accumulé et que son ratio d'exploitation est d'environ 1,00 p. 100 depuis plusieurs années, elle n'a aucune ressource propre pour acquitter même partiellement la dette découlant de l'augmentation supplémentaire de 5 p. 100 ordonnée par la décision arbitrale. L'Administration anticipe, par exemple, que l'année 2005 se terminera par un déficit de 725 000 \$, malgré les réductions de coûts prévues.

### **Avantages et coûts**

La hausse récurrente de tarif de 5 p. 100 dans la circonscription n° 1 générera à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 une somme de 742 000 \$ pour l'année 2005 et de 1 302 000 \$ pour 2006, lesquelles seront versées à 93 p. 100 à Pilotes du Saint-Laurent Central inc. Le droit supplémentaire et temporaire de 4,9 p. 100 produira notamment des revenus de 756 000 \$ durant six mois en 2005 et de 1 390 000 \$ en 2006. Ils seront entièrement consacrés au remboursement de la somme de 4 316 000 \$, soit le montant du prêt et de ses coûts de financement, jusqu'à paiement complet en 2008. Dès lors, ce droit supplémentaire prendra fin.

Durant la période où elles s'appliqueront simultanément, ces hausses représenteront une augmentation des droits de pilotage d'environ 375 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent, entre les stations d'embarquement des pilotes situées à Saint-Lambert et à Québec, c'est à dire 140 milles marins. La durée moyenne d'un tel voyage est de 11,1 heures. Le coût moyen supplémentaire par mille piloté sera de l'ordre de 2,68 \$.

Cette majoration tarifaire est nécessaire pour couvrir les coûts associés à l'ordonnance de la Cour fédérale. Les modifications permettront à l'Administration de maintenir un service de pilotage efficace et sécuritaire tout en assurant son autonomie financière.

Conformément à la Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes et à l'Énoncé de politiques de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette proposition a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la proposition n'a aucune incidence sur l'environnement.

### **Consultations**

Au cours du mois d'octobre 2004, l'Administration a consulté les principaux groupes d'utilisateurs de services de pilotage relativement au traitement à réserver à l'ordonnance de la Cour fédérale. Bien qu'ils comprennent que l'Administration est soumise à des contraintes contre lesquelles elle n'exerce aucun contrôle, les principaux représentants des usagers ont indiqué qu'ils s'opposeraient aux augmentations tarifaires qui en découlent, vu leur impact financier.

Malgré le résultat de cette consultation, l'Administration n'a d'autre choix que d'obtempérer à l'ordre de la Cour fédérale et de payer les sommes visées.

### **Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement, à savoir que l'Administration peut

at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides a penalty of up to \$5,000 if the Regulations are contravened.

#### Contact

Mr. Jean-Claude Michaud, Chief Executive Officer, Laurentian Pilotage Authority, 555 René-Lévesque Boulevard W, Suite 1501, Montréal (Québec) H2Z 1B1, (514) 283-6320 (telephone), (514) 496-2409 (facsimile).

informer l'agent des douanes, dans un port au Canada, de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

#### Personne-ressource

Monsieur Jean-Claude Michaud, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Laurentides, 555, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 1501, Montréal (Québec) H2Z 1B1, (514) 283-6320 (téléphone), (514) 496-2409 (facsimile).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 18, 2005

JEAN-CLAUDE MICHAUD  
Chief Executive Officer  
Laurentian Pilotage Authority

### REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after Section 6:**

#### TEMPORARY SURCHARGE

**6.1** A surcharge of 4.9 per cent is payable on each pilotage charge payable under section 2 for a pilotage service provided in District No. 1 until the proceeds of the surcharge total \$4,316,000.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 février 2005

Le premier dirigeant de l'Administration  
de pilotage des Laurentides,  
JEAN-CLAUDE MICHAUD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

#### DROIT SUPPLÉMENTAIRE TEMPORAIRE

**6.1** Un droit supplémentaire de 4,9 pour cent est à payer sur chaque droit de pilotage à payer en application de l'article 2 pour un service de pilotage rendu dans la circonscription n° 1 jusqu'à ce que le produit des droits supplémentaires totalise 4 316 000 \$.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/2001-84

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/2001-84



**2. Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following: 2. L'annexe 2 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**SCHEDULE 2**  
(definition "time factor" in section 1 and sections 2 and 9)

**PILOTAGE CHARGES**

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	32.88	16.19	N/A	841.27	N/A
		2	N/A	19.81	11.40	N/A	662.54	N/A
2.	Movage	1	378.50	12.46	N/A	N/A	841.27	N/A
		1-1 or 2	360.48	11.87	N/A	N/A	801.21	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1	292.69	3.15	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1 or 2	278.75	3.00	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1	224.03	2.31	N/A	N/A	N/A	435.56
		2	213.36	2.20	N/A	N/A	N/A	414.82
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	360.48	8.15	N/A	N/A	662.54	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for first half hour, 87.30 for first hour, including the first half hour, and 87.30 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1 or 2	N/A	N/A	N/A	0.00 for first half hour, 83.14 for first hour, including the first half hour, and 83.14 for each subsequent hour	N/A	N/A
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	378.50	12.46	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1 or 2	360.48	11.87	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	469.56	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 174.59 for the second hour including the first hour, and 87.30 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		1-1 or 2	447.20	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 166.28 for the second hour including the first hour, and 83.14 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
10.	A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced	1	N/A	N/A	N/A	87.30	N/A	N/A
		1-1 or 2	N/A	N/A	N/A	83.14	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	1,953.84	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1 or 2	1,860.80	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation

ANNEXE 2  
(définition de « facteur temps » à l'article 1 et articles 2 et 9)

DROITS DE PILOTAGE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	32,88	16,19	S/O	841,27	S/O
		2	S/O	19,81	11,40	S/O	662,54	S/O
2.	Déplacement	1	378,50	12,46	S/O	S/O	841,27	S/O
		1-1 ou 2	360,48	11,87	S/O	S/O	801,21	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	292,69	3,15	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1 ou 2	278,75	3,00	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	224,03	2,31	S/O	S/O	S/O	435,56
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	213,36	2,20	S/O	S/O	S/O	414,82
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 87,30 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 87,30 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 83,14 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 83,14 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas	1	378,50	12,46	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1 ou 2	360,48	11,87	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	469,56	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 174,59 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 87,30 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		1-1 ou 2	447,20	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 166,28 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 83,14 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	87,30	S/O	S/O
		1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	83,14	S/O	S/O
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	1 953,84	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1 ou 2	1 860,80	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on July 1, 2005.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005.**

[10-1-o]

[10-1-o]

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)

*Statutory authority*

*Aeronautics Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

##### *General*

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)* will introduce requirements for holders of certain certificates issued under the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* to appoint accountable executives and to institute safety management systems (SMS) in their organizations. Changes to various regulations and standards necessary to implement these requirements are also part of this proposal.

These proposed amendments are the first steps in initiating a new regulatory approach for Transport Canada that will strengthen our partnerships with industry and assist us in meeting the safety challenges posed by new technology and increased global interconnectedness. The Department intends to introduce requirements for all holders of operational or similar types of certificates which are issued pursuant to the CARs to appoint accountable executives and to institute safety management systems. These current proposals will be followed by requirements for holders of other, similar certificates as the regulatory proposals specific to their individual operating environments mature.

The proposed additions to Part I *General Provisions* will introduce changes applicable to all Parts of the CARs. Two new subparts within Part I will be created. Proposed Subpart 106 *Accountable Executive* will specify the certificate holders who must appoint an accountable executive and the conditions applicable to all accountable executive appointees. Proposed Subpart 107 *Safety Management System Requirements* will specify the certificate holders who must institute a safety management system and the conditions applicable to all safety management systems required under this subpart.

The proposed amendments to Part IV *Personnel Licensing and Training*, Part V *Airworthiness* and Part VII *Commercial Air Services* will introduce changes, specific to organizations certified

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)

*Fondement législatif*

*Loi sur l'aéronautique*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

##### *Généralités*

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)* qui est proposé va introduire des exigences en vertu desquelles les titulaires de certains certificats délivrés sous le régime du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* seront tenus de nommer des gestionnaires supérieurs responsables et d'instaurer des systèmes de gestion de la sécurité (SGS) au sein de leurs organismes. Les modifications à diverses dispositions réglementaires et normes, qui sont indispensables pour pouvoir mettre en œuvre ces exigences, figurent elles aussi dans la présente proposition.

Les présentes propositions de modification sont un premier pas vers une nouvelle approche réglementaire de Transports Canada qui consolidera notre partenariat avec le milieu de l'industrie aéronautique et nous aidera à relever les défis que constituent la nouvelle technologie et l'accroissement de l'interconnectivité mondiale en matière de sécurité. Le Ministère a l'intention de présenter des exigences pour tous les titulaires de certificats d'exploitation ou de certificats similaires délivrés en vertu du RAC en vue de nommer des gestionnaires supérieurs responsables et d'instaurer des systèmes de gestion de la sécurité. Certaines exigences pour les titulaires d'autres certificats similaires feront suite aux présentes propositions lorsque les propositions réglementaires spécifiques à leur environnement particulier d'exploitation seront établies.

Les ajouts proposés à la partie I, *Dispositions générales*, vont introduire des modifications applicables à toutes les parties du RAC. Deux nouvelles sous-parties vont être créées au sein de la partie I. La sous-partie 106 qui est proposée, *Gestionnaire supérieur responsable*, va préciser quels sont les titulaires de certificat tenus de nommer un gestionnaire supérieur responsable et quelles sont les conditions applicables à toute personne nommée gestionnaire supérieur responsable. Quant à la sous-partie 107 qui est proposée, *Exigences relatives au système de gestion de la sécurité*, elle va préciser quels sont les titulaires de certificat tenus d'instaurer un système de gestion de la sécurité et quelles sont les conditions applicables à tout système de gestion de la sécurité exigé en vertu de ladite sous-partie.

Les modifications proposées à la partie IV, *Délivrance des licences et formation du personnel*, à la partie V, *Navigabilité aérienne*, et à la partie VII, *Services aériens commerciaux*, vont

under these Parts, which are necessary for the appointment of an accountable executive or the implementation of a safety management system.

The two concepts, “accountable executive” and “safety management systems,” are necessary components of the proactive regulatory approach being instituted by Transport Canada. This new approach anticipates the need for aviation organizations to adapt to new technology and increased global interconnectedness in the twenty-first century while maintaining the high level of safety of the civil aviation system. As aviation traffic increases both in Canada and globally, regulatory authorities face the challenge of improving already high levels of aviation safety by reducing the number of accidents which occur annually. Transport Canada has identified in *Flight 2005: A Civil Aviation Safety Framework for Canada* the principal adjustments that are needed in pursuit of this challenge. Cornerstones of implementing these adjustments are the concepts of accountable executive and safety management systems.

It is generally accepted by experts in the field of organizational safety that most accidents are the result of a sequence of decisions where a human is only the last link in a chain that led to the accident. The term “organizational accident” was coined to acknowledge that most of the links in the accident chain are under the control of an organization. Therefore, making a system safer requires action by the organization. Transport Canada has identified two components as necessary to initiate such action: firstly, a clearly identifiable individual must be designated as responsible for corporate decisions affecting aviation safety and compliance with the CARs, i.e. an accountable executive; secondly, a systems approach to safety management must be instituted.

An “accountable executive” will be a person with financial and executive control over an entity that is the holder of a certificate issued in accordance with the provisions of the *Canadian Aviation Regulations*. The appointment of an accountable executive is intended to ensure the organization is represented by a person who has sufficient authority to ensure compliance with the CARs and who recognizes his or her responsibility for the organization’s compliance.

A safety management system is a “systematic, explicit and comprehensive process for managing safety risks”<sup>1</sup> which is woven into the fabric of an organization and becomes part of the way people do their jobs. Within the organization it will still be individuals making choices, but the purpose of SMS is to set up a process to lead these individuals to recognize the potential impact of their choices upon the safety of operations even when the choice appears to be removed from operational outcomes or to have little or no impact upon them. The proposed SMS will make everyone accountable for safety in the areas for which they have responsibility. This accountability will be integrated with their accountability for their own technical or operational responsibilities. The aim is to break down communication barriers between different areas of an organization and to establish links between such areas of responsibility as marketing, maintenance, and operations to facilitate the recognition that a decision in any part has

introduire les modifications, propres aux organismes certifiés en vertu de ces parties, qui sont nécessaires à la nomination d’un gestionnaire supérieur responsable ou à la mise en œuvre d’un système de gestion de la sécurité.

Les deux concepts de « gestionnaire supérieur responsable » et de « systèmes de gestion de la sécurité » sont des composantes indispensables à l’approche réglementaire proactive que Transports Canada est en train d’adopter. Cette nouvelle approche prévoit le besoin qu’éprouveront les organismes aéronautiques à s’adapter à la nouvelle technologie et à l’accroissement de l’interconnectivité mondiale dans le courant du vingt et unième siècle sans pour autant remettre en cause le haut niveau de sécurité du système de l’aviation civile. À mesure que la circulation aérienne augmente tant au Canada que dans le reste du monde, les autorités réglementaires doivent relever le défi qui consiste à améliorer le niveau déjà élevé de la sécurité aérienne en réduisant le nombre d’accidents qui surviennent chaque année. Dans le document intitulé *Vol 2005 — Un cadre de sécurité de l’aviation civile pour le Canada*, Transports Canada a établi les principaux correctifs à apporter pour relever ce défi. Et dans la mise en œuvre de ces correctifs, les concepts de gestionnaire supérieur responsable et de systèmes de gestion de la sécurité représentent les pierres angulaires.

Les experts s’entendent généralement pour dire que, dans le domaine de la sécurité organisationnelle, la plupart des accidents sont le résultat d’une séquence de décisions où l’être humain représente le dernier maillon de la chaîne à l’origine de l’accident. L’expression « accident lié à l’organisme » a été créée pour reconnaître le fait que l’organisme a la maîtrise de la plupart des maillons de la chaîne d’un accident. Par conséquent, c’est à l’organisme de prendre les mesures qui s’imposent pour rendre le système plus sûr. Transports Canada a déterminé deux composantes indispensables au déclenchement de telles mesures : en premier lieu, une personne identifiable doit être désignée responsable des décisions d’affaires touchant la sécurité aérienne et le respect du RAC, à savoir un gestionnaire supérieur responsable; en second lieu, une approche systémique en matière de gestion de la sécurité doit être adoptée.

Un « gestionnaire supérieur responsable » sera une personne exerçant un contrôle financier et exécutif sur un établissement titulaire d’un certificat délivré conformément aux dispositions du *Règlement de l’aviation canadien*. La nomination d’un gestionnaire supérieur responsable a pour objet de veiller à ce que l’organisme soit représenté par une personne ayant l’autorité nécessaire pour voir au respect du RAC et reconnaissant ses responsabilités en la matière.

Un système de gestion de la sécurité est un « processus systématique, explicite et global de gestion des risques inhérents à la sécurité<sup>1</sup> » qui est imbriqué dans le tissu d’un organisme et qui devient partie intégrante de la manière dont les personnes s’acquittent de leur travail. Il y aura toujours des personnes qui feront des choix au sein d’un organisme, mais le but d’un SGS consiste à élaborer un processus permettant à ces personnes de reconnaître l’impact potentiel de leurs choix sur la sécurité des opérations, quand bien même ces choix sembleraient exempts de conséquences opérationnelles ou n’avoir que peu ou pas d’impact sur celles-ci. En vertu du SGS proposé, toute personne sera responsable de la sécurité dans les domaines à l’intérieur desquels elle exerce des responsabilités. Cette responsabilisation sera intégrée à ses propres responsabilités techniques et opérationnelles. Le but visé est de faire tomber toutes les barrières qui bloquent les communications entre les différents domaines d’un organisme et

<sup>1</sup> *Introduction to Safety Management Systems*, Transport Canada, Ottawa, Ontario, Canada, TP13739, p. 1.

<sup>1</sup> *Introduction aux systèmes de gestion de la sécurité*, Transports Canada, Ottawa (Ontario) Canada, TP13739, p. 1.

an impact on all other parts and may create an unintended safety hazard.

Safety management systems are based on the fact that there will always be hazards and risks; therefore, proactive management is needed to identify and control these threats to safety before they lead to mishaps. The expected result of this initiative is the fostering of stronger safety cultures within the civil aviation industry and, as a consequence, the improvement of safety practices.

### *Specific*

#### *Part I General Provisions*

Part I of the CARs contains definitions affecting more than one part of the CARs and administrative provisions applicable to all parts of the CARs.

The provisions for accountable executives and safety management systems proposed for Part I represent elements of these concepts which will be common to all operational activities governed by the CARs. Each activity may also be subject to specific requirements which take into account the individual circumstances of the environment within which that activity takes place. These specific requirements will be presented in the part of the CARs where the relevant requirements for the individual activity may be found.

The proposed amendments to Part I will introduce two new subparts, Subpart 106 *Accountable Executive* and Subpart 107 *Safety Management System Requirements*, as well as an amendment to the definition of "principal" in section 103.12 *Definition of "Principal."*

Subpart 106 *Accountable Executive* will apply to an applicant for or a holder of one of the following:

- (a) a flight training unit operator certificate issued under section 406.11 *Issuance or Amendment of a Flight Training Unit Operator Certificate*;
- (b) an approved manufacturer certificate issued under section 561.03 *Manufacturer Certificate — Application, Issuance and Amendment*;
- (c) an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02 *Entitlement to and Scope of Certificate*; and
- (d) an air operator certificate issued under section 702.07 of Subpart 702 *Aerial Work*, section 703.07 of Subpart 703 *Air Taxi Operations*, section 704.07 of Subpart 704 *Commuter Operations* or section 705.07 of Subpart 705 *Airline Operations*.

Proposed Subpart 106 will require the holder of a certificate as referred to in section 106.01 to appoint a person as accountable executive to be responsible for operations or activities authorized under the certificate and accountable on his or her behalf for meeting the requirements of these Regulations. The certificate holder will be required to notify the Minister of the name of the person who has been appointed as the accountable executive. An accountable executive must have control of the financial and human resources that are necessary for the activities and operations

d'établir des liens entre des sphères de responsabilité comme le marketing, la maintenance et les opérations, afin de faire reconnaître plus facilement qu'une décision prise dans un secteur peut avoir un impact sur tous les autres secteurs et peut ainsi créer un danger imprévu.

Les systèmes de gestion de la sécurité se basent sur le fait qu'il y aura toujours des dangers et des risques et qu'il faut donc recourir à une gestion proactive pour reconnaître et juguler ces menaces à la sécurité avant qu'elles n'aient des conséquences néfastes. De par son résultat attendu, la présente initiative vise à favoriser un renforcement de la culture de la sécurité au sein de l'industrie de l'aviation civile et, par voie de conséquence, à améliorer les pratiques en matière de sécurité.

### *Détails*

#### *Partie I Dispositions générales*

La partie I du RAC renferme des définitions qui visent plus d'une partie du RAC ainsi que des dispositions administratives qui s'appliquent à toutes les parties du RAC.

Les dispositions relatives aux gestionnaires supérieurs responsables et aux systèmes de gestion de la sécurité qui sont proposées à la partie I représentent les éléments des concepts qui seront communs à toutes les activités opérationnelles régies par le RAC. Chaque activité peut aussi être assujettie à des exigences particulières tenant compte des circonstances individuelles inhérentes au milieu dans lequel se déroule ladite activité. Ces exigences particulières seront présentées dans la partie du RAC où se trouvent les exigences pertinentes à cette activité prise individuellement.

Les modifications proposées à la partie I vont introduire deux nouvelles sous-parties, à savoir la sous-partie 106, *Gestionnaire supérieur responsable*, et la sous-partie 107, *Exigences relatives au système de gestion de la sécurité*, ainsi qu'une modification à la définition du mot « dirigeant » à l'article 103.12, *Définition de « dirigeant »*.

La sous-partie 106, *Gestionnaire supérieur responsable*, va s'appliquer au demandeur ou au titulaire de l'un des certificats suivants :

- a) un certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage délivré aux termes de l'article 406.11, *Délivrance ou modification du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage*;
- b) un certificat de constructeur agréé délivré aux termes de l'article 561.03, *Certificat de constructeur — Demande, délivrance et modification*;
- c) un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré aux termes de l'article 573.02, *Admissibilité au certificat et portée de ce dernier*;
- d) un certificat d'exploitation aérienne délivré aux termes de l'article 702.07 de la sous-partie 702, *Opérations de travail aérien*, de l'article 703.07 de la sous-partie 703, *Exploitation d'un taxi aérien*, de l'article 704.07 de la sous-partie 704, *Exploitation d'un service aérien de navette*, ou de l'article 705.07 de la sous-partie 705, *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*.

La sous-partie 106 qui est proposée va obliger le titulaire d'un certificat dont il est question à l'article 106.01 à nommer un gestionnaire supérieur responsable des opérations ou des activités autorisées en vertu dudit certificat, gestionnaire qui sera tenu de rendre compte, en son nom, du respect des exigences du présent règlement. Il incombera au titulaire du certificat d'aviser le ministre du nom de la personne nommée gestionnaire supérieur responsable. Un tel gestionnaire doit avoir un contrôle sur les ressources financières et humaines nécessaires aux activités et aux opérations

authorized to be conducted under the certificate. Within 30 days after the day of the appointment of an accountable executive, an applicant for a certificate or a certificate holder must ensure that the accountable executive submits to the Minister a signed statement accepting the responsibilities of their position. The accountable executive's responsibility and accountability will not be affected by the appointment of a person responsible for maintenance as required in Subpart 573, a person responsible for the maintenance control system as required in Subpart 406 or Subpart 706, or a maintenance manager or an operations manager as required under Subpart 702, Subpart 703, Subpart 704 or Subpart 705.

Subpart 107 *Safety Management System Requirements* will apply to an applicant for or a holder of one of the following:

- (a) an approved maintenance organization certificate issued under section 573.02 authorizing the holder to carry out maintenance on an aircraft operated under Subpart 705 *Airline Operations*; or
- (b) an air operator certificate issued under section 705.07 of Subpart 705.

A safety management system established under proposed Subpart 107 must correspond to the size, nature and complexity of the operations, activities, hazards and risks associated with the operations of the holder of a certificate. It will be defined in section 101.01 of the CARs as "a documented process for managing risks that integrates operations and technical systems with the management of financial and human resources to ensure aviation safety or the safety of the public." Section 107.03 *Safety Management System* will provide that an SMS must include

- a safety policy on which the system is based,
- a process for setting goals for the improvement of aviation safety and for measuring the attainment of those goals,
- a process for identifying hazards to aviation safety and for evaluating and managing the associated risks,
- a process for ensuring that personnel are trained and competent to perform their duties,
- a process for internal reporting and analyzing of hazards, incidents and accidents and for taking corrective actions to prevent their recurrence,
- a document containing all safety management system processes and a process for making personnel aware of their responsibilities with respect to them,
- a process for conducting periodic reviews or audits of the safety management system and reviews or audits for cause, and
- any additional requirements for the safety management system that are prescribed under these Regulations.

Proposed section 107.02 *Establishing a Safety Management System* will require the applicant for or holder of a certificate referred to in section 107.01 to establish, maintain and adhere to a safety management system.

As well, a proposed amendment to existing section 103.12 *Definition of "Principal"* will add references to "accountable executive" to this definition. Section 103.12 of the CARs defines

autorisées en vertu du certificat. Dans les 30 jours suivant la nomination d'un gestionnaire supérieur responsable, le demandeur ou le titulaire d'un certificat doit veiller à ce que le gestionnaire supérieur responsable présente au ministre une déclaration signée par laquelle il accepte les responsabilités de son poste. La nomination d'une personne responsable de la maintenance exigée en vertu de la sous-partie 573, la nomination d'une personne responsable du système de contrôle de la maintenance exigée en vertu de la sous-partie 406 ou 706, ou la nomination d'un gestionnaire de la maintenance ou d'un gestionnaire des opérations exigée en vertu des sous-parties 702, 703, 704 ou 705 ne porte pas atteinte ni à la responsabilité ni à l'obligation de rendre compte du gestionnaire supérieur responsable.

La sous-partie 107, *Exigences relatives au système de gestion de la sécurité*, va s'appliquer au demandeur ou au titulaire de l'un des certificats suivants :

- a) un certificat d'organisme de maintenance agréé délivré aux termes de l'article 573.02 autorisant son titulaire à effectuer des travaux de maintenance sur un aéronef exploité en vertu de la sous-partie 705, *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*;
- b) un certificat d'exploitation aérienne délivré aux termes de l'article 705.07 de la sous-partie 705.

Le système de gestion de la sécurité établi en vertu de la sous-partie 107 qui est proposée doit correspondre à l'ampleur, à la nature et à la complexité des opérations, des activités, des dangers et des risques qui sont associés aux opérations du titulaire d'un certificat. Ce système sera défini comme suit à l'article 101.01 du RAC : « un processus documenté de gestion des risques qui intègre des systèmes d'exploitation et des systèmes techniques à la gestion des ressources financières et humaines pour assurer la sécurité aérienne ou la sécurité du public ». L'article 107.03, *Système de gestion de la sécurité*, va énoncer qu'un SGS doit inclure :

- une politique en matière de sécurité sur laquelle repose le système,
- un processus qui permet d'établir des buts en vue d'améliorer la sécurité aérienne et d'évaluer dans quelle mesure ils ont été atteints,
- un processus qui permet de déceler les dangers pour la sécurité aérienne et d'évaluer et de gérer les risques qui y sont associés,
- un processus qui fait en sorte que le personnel soit formé et compétent pour exercer ses fonctions,
- un processus qui permet de rendre compte à l'interne des dangers, des incidents et des accidents et de les analyser et qui permet de prendre des mesures correctives pour empêcher que ceux-ci ne se reproduisent,
- un document contenant tous les processus du système de gestion de la sécurité et un processus qui fait en sorte que le personnel connaisse ses responsabilités à l'égard de ceux-ci,
- un processus qui permet d'effectuer des examens ou des vérifications périodiques du système de gestion de la sécurité et des examens ou des vérifications pour un motif valable,
- toute exigence supplémentaire relative au système de gestion de la sécurité qui est prévue en vertu du présent règlement.

En vertu de l'article 107.02 qui est proposé, *Établissement du système de gestion de la sécurité*, le demandeur ou le titulaire d'un certificat dont il est question à l'article 107.01 va être tenu d'établir et de maintenir un système de gestion de la sécurité et de s'y conformer.

De la même façon, une modification à l'article 103.12 actuel, *Définition de « dirigeant »*, propose d'ajouter le concept de « gestionnaire supérieur responsable » dans cette définition.

the term “principal” for the purposes of subsection 6.71(1) and paragraph 7.1(1)(c) of the *Aeronautics Act*. “Principals” are persons who occupy vital positions and are responsible for key elements within their respective aviation organizations. The Minister is given broad discretion in exercising his authority regarding decisions involving the performance of individuals defined as “principals.” The Minister has the authority to refuse to issue or to amend a Canadian aviation document if, in his opinion, the aviation record of any principal of the applicant warrants such a refusal. He or she also has the authority to decide to suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document on the same grounds. The “accountable executive” will occupy a vital position and be responsible for key elements within the organization and, therefore, should be included with other principals with respect to Ministerial discretion.

Proposed changes to the Schedule *Designated Provisions*, which is attached to Subpart 103 *Administration and Compliance*, will make corrections to allow for the renumbering of existing provisions and will introduce maximum penalties which may be assessed for non-compliance with new sections proposed in this amendment to the CARs.

#### Part IV *Personnel Licensing and Training*

Part IV of the CARs deals with the personnel licensing and training rules which apply to all aircraft operations, both commercial and private. Subpart 406 *Flight Training Units* contains the requirements which must be met by any organization providing a flight training service and using any of an aeroplane, a helicopter, a glider, a balloon, a gyroplane or an ultra-light aeroplane.

The proposed amendments to Part IV Subpart 406 *Flight Training Units* will include a new section 406.19 *Duties of Certificate Holder and Accountable Executive* which makes the holder of an operator certificate at a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter responsible for appointing a person responsible for the maintenance control system. This section establishes that the certificate holder must ensure that the person responsible for the maintenance control system

- meets the competence requirements set out in subsection 426.36(1) of the personnel licensing standards;
- demonstrates a knowledge of the required topics as set out in subsection 426.36(4) of the standards within 30 days of being appointed;
- performs the duties as required by subsections 406.36(1) and 406.47(2) and (3); and
- has the financial and human resources necessary to ensure that the certificate holder meets the requirements of these Regulations.

The certificate holder must authorize the person responsible for the maintenance control system to remove aircraft from operation because of non-compliance with the CARs or because of a risk to aviation safety or to the safety of the public.

The certificate holder at the flight training unit must ensure that corrective actions are taken in respect of any findings resulting from a quality assurance program established under proposed new section 406.47 *Quality Assurance Program*.

L'article 103.12 du RAC définit le mot « dirigeant » pour l'application du paragraphe 6.71(1) et de l'alinéa 7.1(1)c) de la *Loi sur l'aéronautique*. Par « dirigeants », on entend les personnes qui occupent des postes vitaux et qui sont responsables d'éléments clés au sein de leurs organismes aéronautiques respectifs. Le ministre a une grande latitude dans l'exercice de ses pouvoirs en ce qui a trait aux décisions visant le rendement de toute personne comprise dans la définition du mot « dirigeant ». Le ministre a le pouvoir de refuser de délivrer ou de modifier un document d'aviation canadien s'il est d'avis que les antécédents aériens d'un dirigeant justifient un tel refus. Il a également le pouvoir de décider de suspendre, d'annuler ou de refuser de renouveler un document d'aviation canadien pour les mêmes motifs. Le « gestionnaire supérieur responsable » va occuper un poste vital et sera responsable d'éléments clés au sein de l'organisme, ce qui veut dire qu'il devra être lui aussi assujéti, comme les autres dirigeants, au pouvoir discrétionnaire du ministre.

Les modifications proposées à l'annexe *Textes désignés*, laquelle est jointe à la sous-partie 103, *Administration et application*, permettront de faire les corrections nécessaires à la renumérotation des dispositions actuelles et d'indiquer les amendes maximales qui pourront être imposées en cas de non-respect des nouveaux articles proposés dans la présente modification apportée au RAC.

#### Partie IV *Délivrance des licences et formation du personnel*

La partie IV du RAC contient les règles en matière de délivrance des licences et de formation du personnel qui s'appliquent aux exploitations aériennes aussi bien commerciales que privées. La sous-partie 406, *Unités de formation au pilotage*, précise les exigences que doit respecter tout organisme fournissant un service de formation au pilotage à l'aide d'un avion, d'un hélicoptère, d'un planeur, d'un ballon, d'un autogire ou d'un avion ultra-léger.

Les modifications proposées à la sous-partie 406, *Unités de formation au pilotage*, de la partie IV vont comprendre l'ajout du nouvel article 406.19, *Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable*, article en vertu duquel il incombera au titulaire d'un certificat d'exploitation d'une unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère de nommer une personne responsable du système de contrôle de la maintenance. En vertu de cet article, le titulaire du certificat doit veiller à ce que la personne responsable du système de contrôle de la maintenance :

- respecte les exigences en matière de compétence qui sont énoncées au paragraphe 426.36(1) des normes de délivrance des licences du personnel;
- démontre, dans les 30 jours suivant sa nomination, qu'il possède des connaissances dans les matières qui figurent au paragraphe 426.36(4) des normes;
- exerce les fonctions exigées en vertu des paragraphes 406.36(1) et 406.47(2) et (3);
- dispose des ressources financières et humaines nécessaires pour que le titulaire du certificat respecte les exigences du présent règlement.

Le titulaire du certificat doit autoriser la personne responsable du système de contrôle de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation en raison de la non-conformité aux exigences du RAC ou en raison d'un risque à la sécurité aérienne ou à la sécurité du public.

Le titulaire du certificat de l'unité de formation au pilotage doit veiller à ce que des mesures correctives soient prises concernant tout constat qui découle d'un programme d'assurance de la qualité mis sur pied aux termes du nouvel article 406.47 proposé, *Programme d'assurance de la qualité*.



Proposed section 406.19 *Duties of Certificate Holder and Accountable Executive* provides that the Minister shall conduct an interview of the person appointed to be responsible for the maintenance control system to assess his or her knowledge of the required topics set out in subsection 426.36(4) of the standards. The person appointed to be responsible for the maintenance control system must be notified of the results of the interview with the Minister and, if applicable, be informed of any deficiencies in the knowledge of the required topics within 10 days after the interview. The knowledge requirements found in subsection 426.36(4) of the standards do not apply for a person responsible for the maintenance control system who held that position on January 1, 1997, or for the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence.

The certificate holder must ensure that no person is appointed to be responsible for the maintenance control system or remains responsible for the maintenance control system if that person has a record of conviction for an offence under section 7.3 of the Act or for two or more offences under any of sections 605.84 to 605.86 of the CARs not arising from a single occurrence.

The duties above which are assigned to the certificate holder must be carried out by the accountable executive who has been appointed under section 106.02.

Section 406.36 *Person Responsible for Maintenance Control System* is to be modified to set forth the duties and responsibilities of the person responsible for the maintenance control system. If the flight training unit certificate holder also holds an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, the person appointed as person responsible for the maintenance control system for the flight training unit must also be appointed as the person responsible for maintenance for the approved maintenance organization. Proposals for section 406.36 will also include requirements that, when a finding resulting from a quality assurance program is reported, the person responsible for the maintenance control system must determine if any corrective action is required and, if so, what that action should be and carry it out; keep a record of the determination and the reason for it; and, if the management functions for the quality assurance program have been assigned to another person, communicate each determination regarding a corrective action to that person. The person responsible for the maintenance control system must also notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken. Section 406.36 will contain authority for the person responsible for the maintenance control system to assign the management functions for the entire quality assurance program or for specific maintenance control activities to another person and the criteria which must be met by the assigned person. As well, the assignment and the scope of the assigned functions must be described in the maintenance control manual (MCM) of the flight training unit. The responsibility of the person responsible for the maintenance control system is not affected by the assignment of management functions to another person.

Existing section 406.47 *Evaluation Program* will be replaced by a new section 406.47 *Quality Assurance Program*. The proposed new section and its accompanying standard will differ in detail rather than in substance from their existing counterparts. The new section will require that the holder of an operator certificate in respect of a flight training unit that operates an aeroplane

L'article 406.19 qui est proposé, *Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable*, énonce que le ministre doit procéder à une entrevue avec la personne nommée au poste de responsable du système de contrôle de la maintenance afin d'évaluer les connaissances qu'elle possède dans les matières visées au paragraphe 426.36(4) des normes. La personne nommée au poste de responsable du système de contrôle de la maintenance doit être avisée des résultats de son entrevue avec le ministre et, le cas échéant, être informée de toute lacune relevée quant à ses connaissances, et ce, dans les 10 jours suivant l'entrevue. Les connaissances exigées au paragraphe 426.36(4) des normes ne s'appliquent pas à une personne responsable du système de contrôle de la maintenance qui occupait ce poste le 1<sup>er</sup> janvier 1997 ou au titulaire d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA).

Le titulaire du certificat doit veiller à ce qu'aucune personne ne soit nommée au poste de responsable du système de contrôle de la maintenance ou ne continue d'occuper ce poste si elle a un dossier de condamnation aux termes de l'article 7.3 de la Loi ou si elle possède un dossier de condamnation pour deux infractions ou plus prévues à l'un des articles 605.84 à 605.86 du RAC qui ne découlent pas d'un seul événement.

Les fonctions mentionnées ci-dessus qui sont assignées au titulaire du certificat doivent être effectuées par le gestionnaire supérieur responsable qui a été nommé en vertu de l'article 106.02.

L'article 406.36, *Responsable du système de contrôle de la maintenance*, va être modifié afin de préciser les fonctions et les responsabilités du responsable du système de contrôle de la maintenance. Si le titulaire du certificat d'unité de formation au pilotage est également titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02, la personne nommée au poste de responsable du système de contrôle de la maintenance de l'unité de formation au pilotage doit également être nommée au poste de responsable de la maintenance de l'organisme de maintenance agréé. Les propositions visant l'article 406.36 vont également exiger que, en cas de constatation communiquée à ces personnes dans le cadre du programme d'assurance de la qualité, le responsable du système de contrôle de la maintenance soit tenu de déterminer si des mesures correctives s'imposent et, dans l'affirmative, quelles mesures devraient être mises en œuvre; qu'il soit tenu de conserver un dossier relatif à la détermination et à la raison de ces mesures; enfin, qu'il soit tenu, si des fonctions de gestion du programme d'assurance de la qualité ont été confiées à une autre personne, de communiquer à cette dernière toute décision entourant une mesure corrective. De plus, le responsable du système de contrôle de la maintenance doit aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de toute mesure corrective prise. Aux termes de l'article 406.36, le responsable du système de contrôle de la maintenance aura le pouvoir d'assigner les fonctions de gestion de la totalité du programme d'assurance de la qualité ou des activités particulières de contrôle de la maintenance à une autre personne, en plus de fixer les critères que devra respecter cette personne. De la même façon, l'assignation et les limites des fonctions assignées doivent être décrites dans le manuel de contrôle de la maintenance (MCM) de l'unité de formation au pilotage. L'assignation de fonctions de gestion à une autre personne ne porte pas atteinte à la responsabilité du responsable du système de contrôle de la maintenance.

L'article 406.47 actuel, *Programme d'évaluation*, va être remplacé par un nouvel article 406.47, *Programme d'assurance de la qualité*. Le nouvel article proposé et la norme qui s'y rattache seront différents dans la forme plutôt que dans le fond par rapport aux dispositions actuelles. Aux termes de ce nouvel article, le titulaire d'un certificat d'exploitation d'unité de formation au

or a helicopter must establish and maintain a quality assurance program that is under the sole control of the person appointed to be responsible for the maintenance control system or of the person to whom the management functions for the program have been assigned. This quality assurance program must meet the requirements of the standards. The details of frequency, reporting relationships and treatment of findings for the internal audits may be found in the proposed new section.

#### Part V *Airworthiness*

Part V of the CARs deals with the regulations applicable to manufacturing and maintenance of aeronautical products, whether used in commercial or private operations. The proposed changes introducing the accountable executive and safety management system concepts to Part V will be applicable to approved maintenance organizations (AMOs).

Proposed changes to Part V *Airworthiness* will introduce into Subpart 73 *Approved Maintenance Organizations* the necessary changes to specify duties of a certificate holder, including the responsibility of that individual to appoint a person responsible for maintenance and the duties of that appointee. Proposed amendments to section 573.09 *Quality Assurance Program* and its associated standard will consolidate and clarify provisions which currently exist primarily in the standard. A proposed new division, *Safety Management System*, will contain the criteria which the safety management system (SMS) and the person managing it must satisfy.

Current section 573.03 *Person Responsible for Maintenance* is to be replaced by new section 573.03 *Duties of Certificate Holder and Accountable Executive* and current section 573.04 *Assignment of Management Functions*, by new section 573.04 *Person Responsible for Maintenance*. The certificate holder will be required to appoint a person responsible for maintenance. The person responsible for maintenance at the AMO will be required to have qualifications with respect to his or her knowledge, competence and experience as set out in Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations*. The experience requirements do not apply in the case of an AMO certificate in respect of which a rating in the aircraft, avionics, instrument, engine or propeller category has not been issued if the accountable executive can demonstrate to the Minister by means of a risk assessment that lesser experience is appropriate to the scope of work performed by the AMO and will not affect aviation safety or the safety of the public. The requirements for an interview with the Minister, the provisions with respect to the results of that interview, and the waivers of knowledge requirements for individuals who were responsible for maintenance on January 1, 1997, or who hold an aircraft maintenance engineer (AME) licence are the same as those which apply to persons responsible for the maintenance control system at flight training units (see above).

The certificate holder must ensure that no person is appointed to be responsible for maintenance or remains responsible for maintenance if that person has been convicted of an offence under section 7.3 of the Act or of two or more offences under any of sections 571.10 and 571.11 not arising from a single occurrence.

pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère sera tenu d'établir et de maintenir un programme d'assurance de la qualité placé sous l'unique contrôle de la personne nommée au poste de responsable du système de contrôle de la maintenance ou de la personne à qui les fonctions de gestion de ce programme ont été assignées. Ce programme d'assurance de la qualité doit respecter les exigences des normes. Les détails entourant la fréquence, les relations relatives à l'établissement des rapports et le traitement des vérifications internes se trouveront dans le nouvel article proposé.

#### Partie V *Navigabilité*

La partie V du RAC contient la réglementation applicable à la fabrication et à la maintenance des produits aéronautiques servant dans des opérations commerciales ou privées. Les modifications proposées introduisant à la partie V les concepts de gestionnaire supérieur responsable et de système de gestion de la sécurité vont s'appliquer aux organismes de maintenance agréés (OMA).

Les modifications proposées à la partie V, *Navigabilité*, vont introduire à la sous-partie 73, *Organismes de maintenance agréés*, les modifications nécessaires pour spécifier les fonctions d'un titulaire de certificat, y compris la responsabilité confiée à ce titulaire de nommer une personne responsable de la maintenance et d'en préciser les fonctions. Les modifications proposées à l'article 573.09, *Programme d'assurance de la qualité*, et à la norme qui s'y rattache vont permettre de consolider et de clarifier les dispositions qui, à l'heure actuelle, se trouvent essentiellement dans la norme. Une nouvelle section proposée, *Système de gestion de la sécurité*, renfermera les critères auxquels devront répondre le système de gestion de la sécurité (SGS) et la personne chargée de le gérer.

L'article 573.03 actuel, *Personne responsable de la maintenance*, sera remplacé par un nouvel article 573.03, *Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable*, et l'article 573.04, *Attribution de fonctions de gestion*, par un nouvel article 573.04, *Responsable de la maintenance*. Le titulaire du certificat sera tenu de nommer un responsable de la maintenance. À l'intérieur de l'OMA, cette personne devra posséder les connaissances, les compétences et l'expérience qui lui donnent les qualifications précisées dans la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*. Les exigences relatives à l'expérience ne s'appliquent pas dans le cas où le certificat d'OMA ne comprend pas de spécialité dans la catégorie aéronef, avionique, instrument, moteur ou hélice si le gestionnaire supérieur responsable peut démontrer au ministre, au moyen d'une analyse de risques, qu'une expérience moindre convient à l'étendue des travaux effectués par l'OMA et n'aura pas d'incidence sur la sécurité aérienne ou la sécurité du public. Quant aux exigences propres à l'entrevue avec le ministre, aux dispositions portant sur les résultats de cette entrevue et aux dérogations en matière de connaissances requises accordées aux personnes qui étaient responsables de la maintenance le 1<sup>er</sup> janvier 1997 ou qui sont titulaires d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA), elles sont identiques à celles qui s'appliquent aux personnes responsables du système de contrôle de la maintenance au sein des unités de formation au pilotage (voir ci-dessus).

Le titulaire du certificat doit veiller à ce qu'aucune personne ne soit nommée au poste de responsable de la maintenance ou ne continue d'occuper ce poste si elle a un dossier de condamnation aux termes de l'article 7.3 de la Loi ou si elle a un dossier de condamnation pour deux infractions ou plus prévues à l'un des articles 571.10 et 571.11 qui ne découlent pas d'un seul événement.

The person responsible for maintenance must have the financial and human resources necessary to ensure that the holder of the AMO certificate meets the requirements of these Regulations. He or she must determine what, if any, corrective actions are to be taken in respect of any findings resulting from the quality assurance program or the safety management system. The responsibility of the person responsible for maintenance is not affected by the assignment of management functions to another person.

The certificate holder must ensure that the person managing the safety management system performs the duties set out in section 573.32.

The duties above which are assigned to the certificate holder must be carried out by the accountable executive who has been appointed under section 106.02.

Proposed amendments to section 573.09 *Quality Assurance Program* and associated standard 573.09 will require the establishment and maintenance of a quality assurance program consisting of provisions for sampling maintenance processes to evaluate the AMO's ability to perform its maintenance in a safe manner. An independent audit will be required within 12 months after the day on which the AMO certificate is issued. Subsequent audits must be conducted at intervals set out in the maintenance policy manual (MPM) for the AMO. A system must be established to record audit findings, corrective actions and follow-up actions. These records must be retained for the greater of two audit cycles or two years. Other proposed amendments relate to the need for communication of the audit findings to the person responsible for maintenance or to an appointed delegate. As well, the person responsible for maintenance must ensure that records relating to findings from the quality assurance program are distributed to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the policies and procedures specified in the MPM.

A new Division II *Safety Management System* will specify that a safety management system required in respect of an applicant for, or a holder of, an AMO certificate authorizing the holder to perform maintenance on an aircraft operated under Subpart 705 *Airline Operations* must meet the requirements of Subpart 107 and section 573.31 and must be under the management of the person responsible for maintenance.

Proposed new section 573.31 *Components of the Safety Management System* will provide that the SMS must include a safety management plan that includes

- (a) a safety policy that the accountable executive has approved and communicated to all employees;
- (b) the roles and responsibilities of personnel assigned duties under the safety management system or the quality assurance program;
- (c) a policy for internal reporting of a hazard, an incident or an accident, including the conditions under which immunity from disciplinary action will be granted;
- (d) performance goals and a means of measuring attainment of those goals; and
- (e) a review of the SMS to determine its effectiveness.

Le responsable de la maintenance doit avoir les ressources financières et humaines nécessaires pour que le titulaire du certificat d'OMA respecte les exigences du présent règlement. Il doit déterminer, s'il y a lieu, quelles mesures correctives doivent être prises dans le cas d'une constatation découlant du programme d'assurance de la qualité ou du système de gestion de la sécurité. L'assignation de fonctions de gestion à une autre personne ne porte pas atteinte à la responsabilité du responsable de la maintenance.

Le titulaire du certificat doit s'assurer que la personne qui gère le système de gestion de la sécurité exerce les fonctions énoncées à l'article 573.32.

Les fonctions mentionnées ci-dessus qui sont assignées au titulaire du certificat doivent être effectuées par le gestionnaire supérieur responsable qui a été nommé en vertu de l'article 106.02.

Les modifications proposées à l'article 573.09, *Programme d'assurance de la qualité*, et à la norme 573.09 qui s'y rattache vont exiger la mise en place et la tenue d'un programme d'assurance de la qualité composé de dispositions permettant l'échantillonnage des processus de maintenance afin d'évaluer la capacité de l'OMA à effectuer la maintenance d'une manière sécuritaire. Une vérification indépendante devra être effectuée dans les 12 mois suivant la délivrance du certificat d'OMA. Par la suite, des vérifications ultérieures devront avoir lieu aux intervalles fixés dans le manuel de politique de maintenance (MPM) de l'OMA. Un système devra être mis sur pied pour consigner les constatations faites pendant les vérifications ainsi que les mesures correctives et les mesures de suivi. Ces dossiers devront être conservés pendant au moins deux cycles de vérification ou deux ans, selon la durée la plus élevée des deux. D'autres modifications proposées ont trait à la nécessité de communiquer les constatations qui découlent d'une vérification à la personne responsable de la maintenance ou à un délégué dûment nommé. De plus, la personne responsable de la maintenance doit veiller à ce que les dossiers concernant les constatations qui découlent du programme d'assurance de la qualité soient envoyés au gestionnaire compétent pour que des mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré, conformément aux lignes de conduite et aux marches à suivre précisées dans le MPM.

La nouvelle section II, *Système de gestion de la sécurité*, va préciser que le système de gestion de la sécurité qui est exigé de la part du demandeur ou du titulaire d'un certificat OMA autorisant ledit titulaire à effectuer des travaux de maintenance sur un aéronef exploité en vertu de la sous-partie 705, *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*, devra répondre aux exigences de la sous-partie 107 et de l'article 573.31 et devra être géré par le responsable de la maintenance.

Le nouvel article 573.31 proposé, *Éléments du système de gestion de la sécurité*, va préciser que le SGS devra prévoir un plan de gestion de la sécurité comprenant les éléments suivants :

- a) une politique en matière de sécurité que le gestionnaire supérieur responsable a approuvée et communiquée à tous les employés;
- b) les rôles et les responsabilités du personnel à qui des fonctions ont été assignées dans le cadre du système de gestion de la sécurité ou du programme d'assurance de la qualité;
- c) une politique qui permet de rendre compte à l'interne des dangers, des incidents et des accidents, laquelle prévoit les conditions selon lesquelles l'immunité à l'égard des mesures disciplinaires sera accordée;
- d) des objectifs de performance et des moyens pour évaluer dans quelle mesure les objectifs ont été atteints;
- e) un examen du SGS pour en déterminer l'efficacité.

The SMS must also incorporate

- (a) training requirements for the person responsible for maintenance and for personnel assigned duties under the safety management system;
- (b) procedures for reporting a hazard, an incident or an accident to the appropriate manager;
- (c) procedures for the collection of data relating to hazards, incidents and accidents;
- (d) procedures for analyzing data obtained under the above item and during the required audits and for taking corrective actions;
- (e) procedures for making progress reports to the accountable executive at intervals determined by the accountable executive and other reports as needed in urgent cases; and
- (f) an audit of the quality assurance program.

The components of the safety management system must be set out in the approved maintenance organization certificate holder's maintenance policy manual (MPM).

The responsibilities of the person managing the SMS are set out in proposed section 573.32 *Person Managing the Safety Management System*. These responsibilities are to

- (a) establish and maintain a reporting system to ensure the timely collection of information related to hazards, incidents and accidents that may adversely affect safety;
- (b) identify hazards and carry out risk management analyses of those hazards;
- (c) investigate, analyze and identify the cause or probable cause of all hazards, incidents and accidents identified under the SMS;
- (d) establish and maintain a safety data system to monitor and analyze trends in hazards, incidents and accidents;
- (e) monitor and evaluate the results of corrective actions with respect to hazards, incidents and accidents;
- (f) monitor the concerns of the civil aviation industry in respect of safety and their perceived effect on the AMO;
- (g) determine the adequacy of the training required for the person responsible for maintenance and for personnel assigned duties under the safety management system; and
- (h) report to the person responsible for maintenance, or their delegate, the hazards, incidents and accidents identified under the SMS or as a result of an audit of the quality assurance program.

#### Part VII *Commercial Air Services*

Part VII *Commercial Air Services* of the *Canadian Aviation Regulations* encompasses the operating and flight rules which apply specifically to aircraft operated commercially in aerial work or air transport operations. Subpart 700 *General* contains regulations applied to commercial aircraft operations in general, while Subparts 701 *Foreign Air Operations*, 702 *Aerial Work*, 703 *Air Taxi Operations*, 704 *Commuter Operations* and 705 *Airline Operations* apply individually to specific types of commercial operations or to aircraft differentiated by weight category, number of engines, passenger seating configuration, and engine power type. Subpart 706 *Aircraft Maintenance Requirements for Air Operators* contains provisions which establish aircraft maintenance practices and procedures to be followed by all commercial air operators holding an air operator certificate under Part VII. These

Le SGS doit également préciser :

- a) les exigences en matière de formation du responsable de la maintenance et du personnel auquel des fonctions ont été attribuées dans le cadre du système de gestion de la sécurité;
- b) une marche à suivre visant la communication au gestionnaire compétent des dangers, des incidents et des accidents;
- c) une marche à suivre visant la collecte de données concernant les dangers, les incidents et les accidents;
- d) une marche à suivre visant l'analyse des données recueillies en vertu du point précédent et durant les vérifications effectuées ainsi qu'à la prise de mesures correctives;
- e) une marche à suivre visant la présentation de rapports d'étape au gestionnaire supérieur responsable à des intervalles déterminés par lui et, au besoin, d'autres rapports dans les cas urgents;
- f) une vérification du programme d'assurance de la qualité.

Les éléments du système de gestion de la sécurité doivent figurer dans le manuel de politique de maintenance (MPM) du titulaire du certificat d'organisme de maintenance agréé.

Les responsabilités de la personne nommée pour diriger le SGS se trouvent à l'article 573.32 qui est proposé, *Gestionnaire du système de gestion de la sécurité*. Ces responsabilités sont les suivantes :

- a) établir et maintenir un système de compte rendu pour assurer la collecte en temps opportun de renseignements liés aux dangers, aux incidents et aux accidents qui peuvent avoir un effet néfaste sur la sécurité;
- b) déceler les dangers et en faire une analyse de la gestion des risques;
- c) examiner, analyser et identifier la cause réelle ou probable des dangers, des incidents et des accidents relevés dans le cadre du SGS;
- d) établir et maintenir un système de données sur la sécurité pour surveiller et analyser les tendances concernant les dangers, les incidents et les accidents;
- e) surveiller et évaluer les résultats des mesures correctives visant les dangers, les incidents et les accidents;
- f) surveiller les préoccupations de l'industrie de l'aviation civile en matière de sécurité et leur effet perçu sur l'OMA;
- g) déterminer la pertinence de la formation obligatoire destinée au responsable de la maintenance ainsi qu'au personnel qui s'est vu assigner des fonctions dans le cadre du système de gestion de la sécurité;
- h) signaler au responsable de la maintenance ou à son représentant les dangers, les incidents et les accidents identifiés dans le cadre du SGS ou à la suite d'une vérification du programme d'assurance de la qualité.

#### Partie VII *Services aériens commerciaux*

La partie VII, *Services aériens commerciaux*, du *Règlement de l'aviation canadien* englobe les règles d'utilisation et de vol qui s'appliquent spécifiquement aux aéronefs utilisés sur une base commerciale dans des opérations de travail aérien ou de transport aérien. La sous-partie 700, *Généralités*, renferme la réglementation qui s'applique à l'utilisation commerciale d'aéronefs en général, tandis que les sous-parties 701, *Opérations aériennes étrangères*, 702, *Opérations de travail aérien*, 703, *Exploitation d'un taxi aérien*, 704, *Exploitation d'un service aérien de navette* et 705, *Exploitation d'une entreprise de transport aérien* s'appliquent de façon individuelle à des types précis d'utilisation commerciale ou à des aéronefs différenciés selon leur catégorie de masse, leur nombre de moteurs, leur nombre de sièges passagers et leur type de motorisation. Quant à la sous-partie 706, *Exi-*

provisions apply in addition to those which are established under Part V *Airworthiness* and are applicable to all Canadian aircraft.

Proposed changes throughout Part VII will introduce the concepts of the accountable executive and safety management systems to air operators.

Proposed new section 700.09 *Duties of Certificate Holder and Accountable Executive* will require the holder of an air operator certificate under Subpart 702, Subpart 703, Subpart 704 or Subpart 705 to appoint an operations manager and, where the holder of the air operator certificate does not also hold an AMO certificate, a maintenance manager. The operations manager and the maintenance manager must meet the requirements of the relevant sections of the *Commercial Air Services Standards*. Both the operations manager and the maintenance manager must be provided with the financial and human resources necessary to ensure that the holder of the air operator certificate meets the requirements of these Regulations. The maintenance manager must be the person responsible for the maintenance control system whom the air operator is required to appoint in accordance with Subpart 706. Also, the certificate holder must authorize the maintenance manager to remove aircraft from operation where the removal is justified because of non-compliance with the Regulations or because of a risk to aviation safety or the safety of the public. The holder of an air operator certificate issued under section 705.07 must ensure that the operations manager performs the duties referred to in subsections 705.03(1) and (2). If the air operator holds both an air operator certificate under section 705.07 and an AMO certificate under section 573.02, he or she must ensure that the person responsible for maintenance performs the duties related to findings resulting from a quality assurance program as outlined in proposed new section 705.04 *Holder of More Than One Certificate*.

A certificate holder in the case of the above four subparts must ensure that corrective actions are taken in respect of any findings from a quality assurance program established in accordance with Subpart 706. In addition, a certificate holder under Subpart 705 must ensure that corrective actions are taken in respect of any findings from a safety management system. The certificate holder will be required to conduct reviews of the SMS to determine its effectiveness.

The above duties which are assigned to the certificate holder must be carried out by the accountable executive who has been appointed under section 106.02.

#### Subpart 705 *Airline Operations*

Further provisions for the operations manager are contained in Subpart 705. Also, a proposed new Division X – *Safety Management System* in Subpart 705 will set forth the requirement to establish, maintain and adhere to a safety management system and the criteria which that SMS and the person managing it must satisfy.

*gences de maintenance des aéronefs pour les exploitants aériens*, elle contient les dispositions qui fixent les pratiques et les procédures de maintenance des aéronefs que doivent suivre tous les exploitants aériens commerciaux possédant un certificat d'exploitation aérienne qui leur a été délivré en vertu de la partie VII. Ces dispositions s'appliquent en plus de celles fixées par la partie V, *Navigabilité*, et qui sont applicables à tous les aéronefs canadiens.

Les modifications proposées tout au long de la partie VII vont introduire auprès des exploitants aériens les concepts de gestionnaire supérieur responsable et de systèmes de gestion de la sécurité.

Le nouvel article 700.09 qui est proposé, *Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable*, va exiger que le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu des sous-parties 702, 703, 704 ou 705 nomme un gestionnaire des opérations et, si le titulaire du certificat d'exploitation aérienne ne possède pas également un certificat d'OMA, qu'il nomme un gestionnaire de la maintenance. Le gestionnaire des opérations et le gestionnaire de la maintenance doivent répondre aux exigences des articles pertinents des *Normes de service aérien commercial*. Tant le gestionnaire des opérations que le gestionnaire de la maintenance doivent disposer des ressources financières et humaines nécessaires pour garantir que le titulaire du certificat d'exploitation aérienne respecte les exigences du présent règlement. Le gestionnaire de la maintenance doit être la personne responsable du système de contrôle de la maintenance que l'exploitant aérien est tenu de nommer en vertu de la sous-partie 706. De plus, le titulaire du certificat doit autoriser le gestionnaire de la maintenance à retirer un aéronef du service si ce retrait est justifié à cause d'un non-respect du Règlement ou à cause d'un risque au niveau de la sécurité aérienne ou de la sécurité du public. Le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 doit veiller à ce que le gestionnaire des opérations s'acquitte des fonctions indiquées aux paragraphes 705.03(1) et (2). Si l'exploitant aérien détient à la fois un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 et un certificat d'OMA délivré en vertu de l'article 573.02, il doit veiller à ce que la personne responsable de la maintenance s'acquitte des fonctions reliées aux constats faits dans le cadre d'un programme d'assurance de la qualité, comme le prévoit le nouvel article 705.04 qui est proposé, *Titulaire de plus d'un certificat*.

Dans le cas des quatre sous-parties indiquées ci-dessus, le titulaire du certificat doit veiller à ce que des mesures correctives soient prises à la suite de toute constatation faite dans le cadre d'un programme d'assurance de la qualité mis sur pied en vertu de la sous-partie 706. De plus, le titulaire du certificat soumis aux exigences de la sous-partie 705 doit veiller à ce que des mesures correctives soient prises à la suite de toute constatation faite dans le cadre d'un système de gestion de la sécurité. Le titulaire du certificat sera tenu d'effectuer des examens du SGS pour en mesurer l'efficacité.

Les fonctions mentionnées ci-dessus qui sont assignées au titulaire du certificat doivent être effectuées par le gestionnaire supérieur responsable qui a été nommé en vertu de l'article 106.02.

#### Sous-partie 705 *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*

D'autres dispositions relatives au gestionnaire des opérations se trouvent à la sous-partie 705. De plus, la nouvelle section X de la sous-partie 705 qui est proposée, *Système de gestion de la sécurité*, rend obligatoire de mettre sur pied, de tenir et de se conformer au système de gestion de la sécurité. Cette section précise également les critères que le SGS et la personne chargée de sa gestion doivent respecter.

Under section 705.03 *Operations Manager*, the operations manager will be required to manage the activities of the air operator in accordance with the company operations manual established under section 705.134 *Requirements Relating to Company Operations Manual*. Subject to the provisions of proposed new section 705.04 *Holder of More Than One Certificate* (see below), where a finding from a safety management system or from a quality assurance program is reported, the operations manager must determine what, if any, corrective actions are required; direct the carrying out of the actions; and keep a record of any determination and the reason for it. The operations manager may assign the management functions for the safety management system or for specific duties to another person if the assignment and the scope of the assigned functions are described in the air operator's company operations manual. The operations manager must communicate each decision regarding a corrective action to any person assigned management functions for the safety management system or for specific duties. The responsibility of the operations manager is not affected by the assignment to another person of management functions. Finally, the operations manager must notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

Proposed new section 705.04 *Holder of More Than One Certificate* will provide that if the holder of an air operator certificate issued under section 705.07 also holds an AMO certificate issued under section 573.02, the person responsible for maintenance shall, where a finding resulting from a quality assurance program is reported to them,

- (a) determine what, if any, corrective actions are required and carry out those actions;
- (b) keep a record of any determination made and the reason for it;
- (c) communicate any determination regarding a corrective action to any person to whom management functions have been assigned under section 573.04; and
- (d) notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

In existing section 705.07 *Issuance or Amendment of Air Operator Certificate*, a requirement for a safety management system will replace the existing requirement for a flight safety program to be in place for an applicant for an air operator certificate to demonstrate to the Minister that he or she meets the requirements for the certificate to be issued or amended. In the same section, a requirement will be added that the applicant must also demonstrate to the Minister that there is an air operator emergency response plan that has the components set out in the *Commercial Air Service Standards* in place for the applicant to satisfy the requirements for the certificate to be issued or amended.

A proposed new Division X – *Safety Management System* in Subpart 705 will introduce the requirement for an applicant for or holder of an air operator certificate to establish, maintain and adhere to a safety management system that meets the requirements of Subpart 107 and new section 705.152 *Components of the Safety Management System*. This safety management system must be under the management of the operations manager. It must cover the maintenance control activities performed under Subpart 706. The new division will include sections related to the components of the safety management system, the responsibilities

En vertu de l'article 705.03, *Gestionnaire des opérations*, il incombera au gestionnaire des opérations de diriger les activités de l'exploitant aérien conformément au manuel d'exploitation de la compagnie mis en place aux termes de l'article 705.134, *Exigences relatives au manuel d'exploitation de la compagnie*. Sous réserve des dispositions énoncées dans le nouvel article proposé 705.04, *Titulaire de plus d'un certificat* (voir ci-dessous), en cas de constatation découlant d'un système de gestion de la sécurité ou d'un programme d'assurance de la qualité, le gestionnaire des opérations doit déterminer si des mesures correctives s'imposent et, dans l'affirmative, lesquelles; puis il doit ordonner la prise des mesures en question et conserver un dossier quant à l'établissement et à la raison de ces mesures. Le gestionnaire des opérations peut assigner des fonctions de gestion du système de gestion de la sécurité ou d'autres fonctions particulières à une autre personne, à condition que l'assignation ainsi que la portée des fonctions assignées soient décrites dans le manuel d'exploitation de la compagnie de l'exploitant aérien. Le gestionnaire des opérations doit communiquer chaque décision concernant des mesures correctives à toute personne à qui ont été assignées des fonctions de gestion dans le cadre du système de gestion de la sécurité ou des fonctions particulières. L'assignation de fonctions de gestion à une autre personne ne porte pas atteinte à la responsabilité du gestionnaire des opérations. Enfin, le gestionnaire des opérations doit aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de toute mesure corrective qui a été prise.

En vertu du nouvel article 705.04 qui est proposé, *Titulaire de plus d'un certificat*, si le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 détient également un certificat d'OMA délivré en vertu de l'article 573.02, la personne responsable de la maintenance doit, si une constatation faite dans le cadre d'un programme d'assurance de la qualité lui est signalé :

- a) décider, le cas échéant, des mesures correctives requises et les appliquer;
- b) tenir un dossier de tout établissement d'une mesure corrective et de la raison sous-jacente;
- c) communiquer l'établissement de toute mesure corrective à toute personne qui s'est vu assigner des fonctions de gestion en vertu de l'article 573.04;
- d) aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de la mesure corrective prise.

Dans l'actuel article 705.07, *Délivrance ou modification du certificat d'exploitation aérienne*, l'exigence relative à la présence d'un programme de sécurité aérienne sera remplacée par une exigence portant sur la présence d'un système de gestion de la sécurité afin que le demandeur d'un certificat d'exploitation aérienne puisse démontrer au ministre qu'il répond aux exigences de délivrance ou de modification du certificat d'exploitation aérienne. Dans le même article, une exigence sera ajoutée, laquelle précisera que le demandeur devra également démontrer au ministre que l'exploitant aérien possède un plan d'intervention d'urgence comprenant les éléments énoncés dans les *Normes de service aérien commercial* s'il veut prouver qu'il répond aux exigences de délivrance ou de modification du certificat.

Dans la sous-partie 705, la nouvelle section X qui est proposée, *Système de gestion de la sécurité*, oblige le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne à mettre sur pied, à tenir et à se conformer à un système de gestion de la sécurité qui répond aux exigences de la sous-partie 107 et du nouvel article 705.152, *Éléments du système de gestion de la sécurité*. Ce système de gestion de la sécurité doit être géré par le gestionnaire des opérations. Il doit englober les activités de contrôle de la maintenance réalisées en vertu de la sous-partie 706. Cette nouvelle section comprendra les articles dans lesquels se trouveront

of the person managing the safety management system and provisions for a holder of more than one certificate.

The components of the safety management system as proposed in new section 705.152 will be the same as those contained in proposed section 573.31 *Components of the Safety Management System* as detailed earlier in this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) in the discussion of the provisions for Part V. Similarly, the responsibilities of the person appointed to manage the safety management system in an operation under Subpart 705 as set forth in proposed section 705.153 *Person Managing the Safety Management System* will be the same as those proposed for the person appointed to manage the SMS under proposed section 573.32 as discussed earlier.

Another new section, 705.154 *Holder of More Than One Certificate*, to be included in Subpart 705 will provide that, where the certificate holder has both an air operator certificate issued under section 705.07 and an AMO certificate issued under section 573.02, the air operator shall adhere to the requirements of the safety management system referred to in section 573.30 when performing maintenance control activities under Subpart 706.

#### Subpart 706 Aircraft Maintenance Requirements for Air Operators

In Subpart 706, section 706.03 *Person Responsible for Maintenance Control System* will be amended to include a requirement for the air operator to ensure the person responsible for the maintenance control system performs the auditing duties in respect of the quality assurance program as given in section 706.07 *Quality Assurance Program*.

Existing section 706.07 *Evaluation Program* will be replaced by proposed section 706.07 *Quality Assurance Program*. The provisions of the existing section with its accompanying standard will be replaced by provisions consistent with those which address requirements for quality assurance programs in Part V. In general, the provisions in the replacement sections differ in detail rather than in substance from those in the existing section and its accompanying standard. A proposed new section 706.15 *Safety Management System* will contain provisions specific to the SMS required of air operators under Subpart 705.

The proposed amendments to section 706.07 will provide that the air operator must establish and maintain a quality assurance program that is under the sole control of the person responsible for the maintenance control system who has been appointed by the certificate holder and that meets the requirements of the *Commercial Air Services Standards*. The person responsible for the maintenance control system must distribute the records relating to the findings resulting from the quality assurance program to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the policies and procedures specified in the MCM. He or she must establish an audit system in respect of the quality assurance program that includes the following:

- (a) an initial audit within 12 months after the day on which the air operator certificate is issued;
- (b) subsequent audits at intervals established in the MCM;
- (c) a record of each occurrence of compliance or non-compliance with the MCM found during an audit;

les éléments du système de gestion de la sécurité, les responsabilités de la personne nommée pour diriger le système de gestion de la sécurité ainsi que des dispositions applicables au titulaire de plus d'un certificat.

Les éléments du système de gestion de la sécurité qui sont proposés dans le nouvel article 705.152 seront identiques à ceux qui se trouvent dans l'article 573.31 proposé, *Éléments du système de gestion de la sécurité*, lesquels sont détaillés plus haut dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR), dans la discussion consacrée aux dispositions de la partie V. De la même façon, dans le cadre d'opérations régies par la sous-partie 705, les responsabilités de la personne nommée pour gérer le système de gestion de la sécurité qui sont énumérées dans l'article 705.153, *Gestionnaire du système de gestion de la sécurité*, seront identiques à celles proposées dans le cas de la personne nommée pour gérer le SGS aux termes de l'article 573.32 proposé, tel qu'il est discuté plus haut.

Un autre nouvel article devant être inclus à la sous-partie 705, à savoir l'article 705.154, *Titulaire de plus d'un certificat*, va énoncer que, dans le cas où le titulaire du certificat détient à la fois un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 et un certificat d'OMA délivré en vertu de l'article 573.02, l'exploitant aérien doit respecter les exigences relatives au système de gestion de la sécurité dont il est question à l'article 573.30 quand il procède à des activités de contrôle de la maintenance en vertu de la sous-partie 706.

#### Sous-partie 706 Exigences de maintenance des aéronefs pour les exploitants aériens

À la sous-partie 706, l'article 706.03, *Responsable du système de contrôle de la maintenance*, va être modifié afin d'inclure une exigence voulant que l'exploitant aérien veille à ce que la personne responsable du système de contrôle de la maintenance se charge des tâches de vérification se rapportant au programme d'assurance de la qualité et figurant à l'article 706.07, *Programme d'assurance de la qualité*.

L'actuel article 706.07, *Programme d'évaluation*, sera remplacé par l'article 706.07 proposé, *Programme d'assurance de la qualité*. Les dispositions de l'article existant ainsi que de la norme qui s'y rattache seront remplacées par des dispositions cohérentes avec celles qui portent sur les exigences des programmes d'assurance de la qualité à la partie V. En règle générale, les dispositions des nouveaux articles diffèrent plutôt dans la forme que dans le fond par rapport aux dispositions qui figurent actuellement dans l'article et dans la norme connexe. Le nouvel article 706.15 qui est proposé, *Système de gestion de la sécurité*, va renfermer des dispositions propres au SGS que les exploitants aériens seront tenus de posséder en vertu de la sous-partie 705.

À la suite des modifications proposées à l'article 706.07, l'exploitant aérien devra mettre en place et tenir un programme d'assurance de la qualité placé sous l'unique contrôle du responsable du système de contrôle de la maintenance nommé par le titulaire du certificat et respectant les exigences des *Normes de service aérien commercial*. Le responsable du système de contrôle de la maintenance doit envoyer les dossiers concernant les constats découlant du programme d'assurance de la qualité au gestionnaire compétent pour que les mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré conformément aux politiques et aux procédures précisées dans le MCM. Il doit aussi mettre en place un système de vérification relatif au programme d'assurance de la qualité incluant les éléments suivants :

- a) une vérification initiale dans les 12 mois suivant le jour de délivrance du certificat d'exploitation aérienne;
- b) des vérifications ultérieures à des intervalles fixés dans le MCM;

- (d) checklists of all activities controlled by the MCM and the maintenance schedules;
- (e) procedures for ensuring that each finding from an audit is communicated to him or her and to any additional person to whom management functions have been assigned;
- (f) follow-up procedures for ensuring that corrective actions are effective; and
- (g) a system for recording findings from audits, corrective actions and follow-ups.

The records of findings, corrective actions and follow-ups must be kept for the greater of two audit cycles or two years.

As in new section 573.09 *Quality Assurance Program* in Part V, section 706.07 will provide that duties related to the quality assurance program that involve specific tasks or activities within the certificate holder's activities must be fulfilled by persons who are not responsible for carrying out those tasks or functions. As noted above, the proposed changes to 706.07 do not represent changes in substance from existing section 706.07 and its accompanying standard.

Proposed new section 706.15 *Safety Management System* will specify that the holder of an air operator certificate issued under 705.07 shall adhere to the SMS referred to in Subpart 705 with respect to all maintenance control activities carried out under this subpart.

Additional details of the new provisions are set forth in the proposed Regulations accompanying this Regulatory Impact Analysis Statement.

### **Alternatives**

These proposed Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations represent a significant change in regulatory approach for Transport Canada's Civil Aviation Program. They build upon the work of leading safety experts and international bodies, such as the International Civil Aviation Organization (ICAO), which have been advocating that greater attention be paid to managing safety at the organizational level. Also, they acknowledge that achieving the Department's mission of developing and administering policies, regulations and programs for a safe, efficient and environmentally responsible transportation system is a shared responsibility between the regulator and the regulatees. These changing roles and consequential shifting responsibilities have necessitated an overhaul and modernizing of the legislative and regulatory framework. The consequences of not acknowledging the need for addressing these changing roles and responsibilities would leave Canadian civil aviation facing an increased risk of incidents and accidents intrinsic in today's environment of rapid technological changes and increased globalization without appropriate regulatory support to alleviate the risk. There is no alternative to regulatory action which will accomplish the necessary changes.

- c) une inscription de chaque cas de conformité ou de non-conformité avec le MCM qui est relevé au cours d'une vérification;
- d) des listes de contrôle de toutes les activités régies par le MCM ainsi que les calendriers de maintenance;
- e) une marche à suivre pour que toute constatation faite au cours d'une vérification lui soit communiquée ainsi qu'à toute autre personne qui s'est vu assigner des fonctions de gestion;
- f) des modalités de suivi pour faire en sorte que les mesures correctives soient efficaces;
- g) un système de consignation des constatations faites pendant les vérifications, des mesures correctives et des suivis.

Les dossiers des constatations faites pendant les vérifications, des mesures correctives et des suivis doivent être conservés pendant deux cycles de vérifications ou deux ans, selon l'échéance la plus longue.

Tout comme dans le nouvel article 573.09, *Programme d'assurance de la qualité*, de la partie V, l'article 706.07 va énoncer que les fonctions reliées au programme d'assurance de la qualité qui visent des tâches ou des activités particulières accomplies dans le cadre des activités du titulaire du certificat devront être accomplies par des personnes qui ne sont pas responsables de l'exécution de ces tâches ou fonctions. Tel qu'il est mentionné ci-dessus, les modifications proposées à l'article 706.07 ne sont pas des modifications de fond par rapport aux dispositions actuelles de l'article 706.07 et de la norme connexe.

Le nouvel article 706.15 qui est proposé, *Système de gestion de la sécurité*, va préciser que le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 est tenu de se conformer au SGS dont il est question à la sous-partie 705 quand il procède à toute activité de contrôle de la maintenance en vertu de cette sous-partie.

Des détails supplémentaires portant sur les nouvelles dispositions figurent dans la réglementation proposée qui accompagne le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

### **Solutions envisagées**

Le Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien qui est proposé représente une modification importante de l'approche réglementaire adoptée dans le programme de l'aviation civile de Transports Canada. Ce règlement modifié se fonde sur le travail effectué par des experts en matière de sécurité et des instances internationales de premier plan, comme l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), lesquels font valoir que la gestion de la sécurité devrait faire l'objet d'une plus grande attention au niveau des organismes. De plus, ce règlement modifié reconnaît que la mission que s'est fixée le Ministère, à savoir établir et administrer des politiques, des règlements et des programmes pour assurer un réseau de transport sûr, efficace et respectueux de l'environnement, est une responsabilité partagée entre l'instance de réglementation et les personnes réglementées. Ces nouveaux rôles ainsi que le transfert de responsabilités qui en découle ont nécessité un remaniement et une modernisation du cadre législatif et réglementaire. Le fait de ne pas reconnaître la nécessité de tenir compte de l'évolution actuelle de ces rôles et responsabilités aurait eu pour conséquence de laisser l'aviation civile canadienne exposée à des risques accrus d'incidents et d'accidents intrinsèques à l'environnement actuel fait de changements technologiques rapides et d'une mondialisation sans cesse croissante, sans aucune aide réglementaire pertinente pour atténuer ces risques. Il n'existe aucune solution autre que réglementaire pour apporter les modifications nécessaires.



### Strategic environmental assessment

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001*. It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### Benefits and costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards the Department of Transport applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### Accountable executive

The proposed new requirement for an accountable executive to be designated and to acknowledge, in writing, his or her acceptance of the responsibilities of this position is unlikely to impose any immediate costs upon the aviation industry.

The concept of the accountable executive is intended to support the creation and nurturing of a safety culture within an organization by emphasizing the responsibility of a senior manager for such a culture and its results. The dissemination of the concept throughout civil aviation is one of the foundations of the implementation of safety management systems in aviation industry organizations and, thereby, will be a major contributor to the maintenance and enhancement of civil aviation safety.

Since there will need to be no establishment of any new position for the accountable executive but rather the acknowledgement in writing of responsibilities congruent with existing senior positions, there will be no additional cost to the industry or to the Canadian economy from the proposed introduction of the accountable executive concept. The benefits in terms of supported and increased aviation safety are unquantifiable but are expected to be positive.

The proposed addition of “accountable executive” to the definition of “principal” in section 103.12 *Definition of “Principal”* is expected to have a neutral benefit-cost impact. The discretion which the Minister has with respect to principals is rarely exercised and is exercised only under conditions where there are clear implications for aviation safety.

#### Safety management systems

Because of the range in size and complexity of the organizations to which the proposed introduction of safety management systems will apply, an average or mid-point cost estimate is unlikely to represent any existing organization's costs. Also, many of these organizations have already instituted some or all components which are closely similar to those which will be required under these proposals. Therefore, cost estimates have not been attempted for the implementation of safety management systems. However, the experience of Air Transat, as presented at the 2004 Canadian Aviation Safety Seminar by Captain Michael R. Dilollo, Director of Flight Safety at Air Transat, where a safety management system was voluntarily initiated in 2002, demonstrates that the benefits from such a system are likely to outweigh the costs for the organization over time.

### Évaluation environnementale stratégique

Un premier examen sommaire de cette initiative a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada de mars 2001*. Ce premier examen a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est en effet peu probable que d'autres évaluations ou études sur les effets environnementaux de la présente initiative en arrivent à des conclusions différentes.

### Avantages et coûts

Tout au long de l'élaboration des règlements et des normes en matière d'aviation, le ministère des Transports applique des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse de la réglementation proposée a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

#### Gestionnaire supérieur responsable

La nouvelle exigence proposée voulant qu'un gestionnaire supérieur responsable soit désigné et que celui-ci reconnaisse par écrit qu'il accepte les responsabilités de ce poste ne devrait se traduire par aucun coût supplémentaire tangible pour le milieu de l'aviation.

Le concept du gestionnaire supérieur responsable devrait aider à la création et au maintien d'une culture de sécurité au sein d'un organisme, et ce, grâce à l'accent mis sur les responsabilités d'un haut gestionnaire en ce qui a trait à une telle culture et à ses résultats. La dissémination de ce concept dans toute l'aviation civile est l'un des fondements de la mise en œuvre de systèmes de gestion de la sécurité dans les organismes du milieu de l'aviation et constituera, par conséquent, un élément contributif majeur au maintien et à l'amélioration de la sécurité de l'aviation civile.

Comme aucun nouveau poste n'aura à être créé pour le gestionnaire supérieur responsable, mais qu'il suffira d'une acceptation par écrit des responsabilités à l'intérieur des postes actuels de hauts gestionnaires, l'introduction proposée du concept du gestionnaire supérieur responsable n'entraînera aucun coût additionnel pour l'industrie ou pour l'économie canadienne. Si les avantages au niveau du soutien et de l'augmentation de la sécurité aérienne sont impossibles à quantifier, on s'attend tout de même à ce qu'ils soient positifs.

L'ajout proposé du « gestionnaire supérieur responsable » à la définition de « dirigeant » à l'article 103.12, *Définition de « dirigeant »*, devrait avoir un impact neutre au niveau des avantages par rapport aux coûts. Le ministre utilise rarement son pouvoir discrétionnaire visant les dirigeants, et il le fait uniquement dans des conditions qui ont des conséquences manifestes sur la sécurité aérienne.

#### Systèmes de gestion de la sécurité

Compte tenu de la grande variété de taille et de complexité que présentent les organismes qui vont être concernés par la proposition d'introduction de systèmes de gestion de la sécurité, une estimation moyenne ou médiane des coûts ne saurait représenter les coûts d'un organisme actuel. De plus, plusieurs de ces organismes ont déjà instauré, en tout ou en partie, des composantes qui ressemblent de très près à celles qui seront exigées en vertu des présentes propositions. Par conséquent, aucune tentative visant à estimer les coûts de mise en œuvre des systèmes de gestion de la sécurité n'a été faite. Toutefois, l'expérience d'Air Transat, telle qu'elle a été présentée lors du Séminaire sur la sécurité aérienne au Canada de 2004 par le commandant Michael R. Dilollo, directeur de la sécurité des vols chez Air Transat, compagnie au sein de laquelle un système de gestion de la sécurité a été mis en place

The proposed amendments to Part V and Part VII deal with specific provisions which differ in detail rather than in essentials from many procedures already in place in well-managed organizations. Some costs are likely to be incurred in individual organizations by setting up new systems. However, individual organizations can expect to benefit from the reduced occurrence of incidents and accidents along with the costs which such events generate.

The overall improvement of aviation safety resulting from the interaction of many organizations where there is an SMS will generate benefits for aviation safety and the safety of the public as a whole. The prevention of one accident such as that involving Air Canada's CL-600 (Regional Jet) at Fredericton, New Brunswick, in 1997, can preserve an aircraft valued at over \$29 million in 1998 Canadian dollars as well as protect passengers and crew from injury. The magnitude of possible benefits associated with prevention or reduction in the likelihood of less catastrophic events can be evaluated using the cost of incidents such as an in-flight shutdown of an engine which has been estimated to cost over \$700,000 Canadian.<sup>2</sup> There were 104 incidents of engine failure or shut down as a precautionary measure involving Canadian-registered aircraft reported to the Transportation Safety Board of Canada in 2003. Other potentially costly incidents include flight cancellations (over \$70,000 Canadian per event) or one-hour flight delays (over \$14,000 Canadian per event). Prevention of such events or reduction in the likelihood of their occurrence would benefit the organizations concerned and the industry as a whole by generating substantial savings. The introduction of an SMS requirement into the aviation environment is expected to have a positive net benefit-cost impact.

#### Summary of benefit-cost analysis

The cumulative impact of the proposed introduction of the concepts of accountable executive and safety management systems into the CARs and, thus, into the operating environment of Canadian civil aviation is expected to produce a beneficial consequence for aviation safety and the safety of the public as a whole. This positive result is anticipated to outweigh any costs associated with their introduction. Therefore, the net benefit-cost impact will be positive and will justify these proposed amendments.

#### Consultation

These proposed amendments to the CARs have been extensively consulted and discussed through the Canadian Aviation Regulation Advisory Council. Starting with the meeting of the Maintenance and Manufacturing Technical Committee (Part V) in February 2000 at which the concept of "accountable executive" was introduced to the committee members, meetings of the Personnel Licensing and Training Technical Committee (Part IV), the Maintenance and Manufacturing Technical Committee and

volontairement en 2002, démontre qu'il y a tout lieu de croire qu'avec le temps, les avantages d'un tel système vont surpasser les coûts devant être assumés par les organismes.

Les modifications proposées aux parties V et VII portent sur des dispositions précises qui diffèrent plutôt sur la forme que sur le fond pour ce qui est de nombreuses procédures déjà en place dans des organismes bien gérés. Il est probable que la mise sur pied de ces nouveaux systèmes va entraîner des coûts au niveau des organismes pris individuellement. Toutefois, ces mêmes organismes peuvent s'attendre à tirer avantage du nombre réduit d'incidents et d'accidents et, par le fait, de la réduction des coûts inhérente à la diminution de tels événements.

L'amélioration générale de la sécurité aérienne résultant de l'interaction entre plusieurs organismes ayant un SGS va se traduire par des avantages tant au niveau de la sécurité aérienne qu'au niveau de la sécurité du public en général. Le fait d'empêcher un accident comme celui ayant mis en cause un CL-600 (Regional Jet) d'Air Canada à Fredericton (Nouveau-Brunswick), en 1997, peut permettre de sauvegarder un avion valant plus de 29 millions de dollars canadiens en dollars de 1998 tout en évitant des blessures aux passagers et à l'équipage. Il est possible d'évaluer l'importance des avantages associés au fait d'éviter des événements moins catastrophiques ou d'en réduire la probabilité en se servant des coûts d'un incident comme un arrêt moteur en vol, lesquels ont été estimés à plus de 700 000 dollars canadiens<sup>2</sup>. En 2003, 104 incidents faisant état d'une panne moteur ou d'un arrêt moteur par mesure de précaution à bord d'aéronefs immatriculés au Canada ont été signalés au Bureau de la sécurité des transports du Canada. Parmi d'autres incidents potentiellement onéreux, on peut citer une annulation de vol (plus de 70 000 dollars canadiens à chaque fois) ou un vol retardé d'une heure (plus de 14 000 dollars canadiens à chaque fois). La prévention de tels événements ou la réduction de la probabilité qu'ils surviennent vont profiter aux organismes concernés et à l'industrie dans son ensemble, car de substantielles économies vont en résulter. L'introduction d'une exigence rendant obligatoire la présence d'un SGS dans le milieu de l'aviation devrait avoir un impact net positif en matière d'avantages par rapport aux coûts.

#### Résumé de l'analyse des avantages par rapport aux coûts

La proposition d'introduction des concepts de « gestionnaire supérieur responsable » et de « systèmes de gestion de la sécurité » dans le RAC et, par voie de conséquence, dans le milieu opérationnel de l'aviation civile canadienne, devrait avoir des conséquences bénéfiques, tant au niveau de la sécurité aérienne qu'au niveau de la sécurité du public dans son ensemble. On s'attend à ce que ces résultats positifs l'emportent sur les coûts inhérents à l'introduction de tels concepts. En conclusion, l'impact net en matière d'avantages par rapport aux coûts sera positif et justifiera les modifications qui sont proposées ici.

#### Consultations

Les présentes modifications au RAC ont fait l'objet d'intenses consultations et discussions au sein du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne. Le tout a débuté par la réunion de février 2000 du Comité technique de la partie V sur la maintenance et la construction des aéronefs au cours de laquelle le concept de « gestionnaire supérieur responsable » a été présenté aux membres du Comité, puis d'autres réunions du Comité technique de la partie IV sur la délivrance des licences et la

<sup>2</sup> These costs are based on 1996 estimates by the Boeing Aircraft Corporation of US\$500,000 for the in-flight shutdown of an engine, US\$50,000 for a flight cancellation and US\$10,000 per hour for a flight delay.

<sup>2</sup> Ces coûts se basent sur des estimations faites en 1996 par la Boeing Aircraft Corporation, à savoir, en dollars américains : 500 000 \$ pour un arrêt moteur en vol, 50 000 \$ pour une annulation de vol et 10 000 \$ par heure de retard d'un vol.

the Commercial Air Service Operations (CASO) Technical Committee (Part VII) were held over the period from 2000 to 2003. In addition, members of the General Technical Committee (Part I) were briefed on the status of the safety management system proposals at their meeting of October 22, 2002, and discussed the proposals for the introduction of requirements for accountable executives and for safety management systems at their meeting of April 3, 2003. Because of the extensive consultation, for ease of reference, lists of active members of the above Technical Committees have been attached as appendices to this Regulatory Impact Analysis Statement rather than being incorporated within the text. At various stages concern was expressed by stakeholders that there appeared to be inconsistencies among the proposals for different Parts of the CARs. These concerns were addressed by the insertion of generic proposals in Part I, although recognition that a safety management system must be commensurate with the size, nature and complexity of the operations, activities, hazards and risks of the operation is also included in the proposal.

The proposed amendments were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), composed of senior managers within the Civil Aviation Directorate of Transport Canada, at meetings in 2000, 2001, 2002 and 2003. The members of CARC approved the proposals, after consideration of dissents.

The Air Canada Pilots Association (ACPA) dissented to the introduction of the safety management system requirements on the grounds that the proposal did not include a non-punitive reporting system to encourage employees to readily report hazards and deficiencies they encounter on the job. As well, they were concerned that there was no provision to ensure that a company will involve its employees in the development and implementation of SMS. The use of the term "proactive" throughout the proposal presented at CARC was cited as addressing ACPA's concern by promoting a co-operative reporting safety culture where both employer and employee can participate equally in the development of a successful SMS. In addition, the proposed amendments have been revised to include a requirement for the safety management system internal reporting policy to specify conditions under which immunity from disciplinary action will be granted.

The Air Transport Association of Canada (ATAC) objected to the requirement for flight training units to identify an accountable executive. The principle of accountable executive had already been accepted within the SMS framework by members of various Technical Committees. The objection to this specific introduction of the principle was rejected.

As well as the customary CARAC consultation process, safety management systems were the focus of the 2004 Canadian Aviation Safety Seminar which was attended by nearly 400 delegates from industry and government. Workshops on the implementation of SMS were well attended. A featured speaker at a plenary meeting of all the delegates held on Wednesday, April 21, 2004, was Captain Michael R. Dilollo, Director of Flight Safety at Air

formation du personnel, du Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs et du Comité technique de la partie VII sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) ont eu lieu au cours de la période allant de 2000 à 2003. De plus, les membres du Comité technique de la partie I sur les dispositions générales ont été mis au courant de la situation des propositions entourant le système de gestion de la sécurité au cours de leur réunion du 22 octobre 2002 et ont discuté des propositions relatives à l'introduction des exigences propres aux gestionnaires supérieurs responsables et aux systèmes de gestion de la sécurité au cours de leur réunion du 3 avril 2003. Compte tenu du nombre important de consultations qui ont eu lieu, et par souci de commodité, les listes des membres actifs des comités techniques mentionnés ci-dessus ont été jointes dans des annexes au présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation plutôt que d'être incorporées dans le corps du texte. À différentes étapes, des parties intéressées ont fait part de leurs inquiétudes quant au fait qu'il semblait y avoir des incohérences parmi les propositions visant différentes parties du RAC. Une solution a été trouvée à ces inquiétudes grâce à l'insertion de propositions générales à la partie I, bien qu'il soit également admis dans la proposition qu'un système de gestion de la sécurité doive être adapté à l'ampleur, à la nature et à la complexité des opérations, des activités, des dangers et des risques.

Les modifications proposées ont été présentées en 2000, 2001, 2002 et 2003 à des réunions du Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile de Transports Canada. Les membres du CRAC ont approuvé lesdites modifications après avoir analysé les opinions divergentes qui s'y rattachaient.

L'Association des pilotes d'Air Canada (APAC) a présenté une opinion divergente à l'introduction des exigences relatives au système de gestion de la sécurité en arguant que la proposition ne comprenait aucun système de déclarations volontaires n'entraînant pas de mesures disciplinaires pour encourager les employés à signaler librement les dangers et les lacunes qu'ils pourraient constater pendant leur travail. De la même façon, cette association s'inquiétait de l'absence de dispositions garantissant qu'une entreprise allait faire participer ses employés à l'élaboration et à la mise en place de son SGS. Il a été signalé que l'utilisation de l'adjectif « proactif » dans la proposition présentée au CRAC répondait à l'inquiétude de l'APAC, puisque cet adjectif fait la promotion d'une culture de la sécurité basée sur des relations coordonnées où tant l'employeur que l'employé peuvent participer en toute équité à l'élaboration d'un SGS réussi. On a examiné également les modifications proposées afin d'y inclure une exigence quant à la politique interne d'établissement de comptes rendus relatifs au système de gestion de la sécurité de manière à préciser des conditions selon lesquelles l'immunité à l'égard des mesures disciplinaires sera accordée.

L'Association du transport aérien du Canada (ATAC) s'est objectée à l'obligation faite aux unités de formation au pilotage d'identifier un gestionnaire supérieur responsable. Les membres de divers Comités techniques ayant déjà accepté le principe du gestionnaire supérieur responsable dans le cadre du SGS, l'objection à l'introduction de ce principe dans un domaine bien précis a donc été rejetée.

Tout comme pendant le processus coutumier de consultation du CCRAC, les systèmes de gestion de la sécurité ont été le thème principal du Séminaire sur la sécurité aérienne au Canada de 2004 auquel ont assisté près de 400 délégués de l'industrie et du gouvernement. Les ateliers sur la mise en œuvre du SGS ont connu une belle affluence. Le commandant Michael R. Dilollo, directeur de la sécurité des vols chez Air Transat, a été le conférencier

Transat, who discussed Air Transat's experience with developing and implementing SMS. Captain Dilollo emphasized the benefits in terms of cost savings which Air Transat was experiencing from SMS.

### **Compliance and enforcement**

Transport Canada has developed a proactive, flexible enforcement policy to approach the evolving safety framework introduced with the proposed safety management system. Transport Canada will not compromise safety, nor ignore any contraventions of the Regulations, but will encourage the development of a safety culture as an essential element of the SMS framework. When a certificate holder governed by an SMS allegedly commits a contravention that is not deliberate, a delay in the completion of Transport Canada's investigation process will allow the operator enough time to develop proposed corrective measures and an action plan that will adequately address the deficiencies that led to the contravention. In cases where either the corrective measures or the systems in place to address the event are not considered appropriate by Transport Canada, officials will continue to interact with the certificate holder to find a satisfactory resolution that will prevent further enforcement action.

Transport Canada will retain the authority to enforce the proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through the suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act* in extreme cases where a satisfactory resolution cannot be arrived at.

### **Contact**

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Safety and Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (general inquiries), (613) 990-1198 (facsimile), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet address).

## **Appendix I**

### Active Members of Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) General Technical Committee (Part I)

Aerodevco Consultants,  
Aéroports de Montréal,  
Air Canada,  
Air Canada Pilots Association,  
Air Line Pilots Association International,  
Air Transport Association of Canada,  
Airport Managers Conference of Ontario,  
Bombardier,  
Calgary Airport Authority,  
Canadian Airline Dispatchers Association,  
Canadian Airports Council,  
Canadian Auto Workers,  
Canadian Business Aviation Association,  
Canadian Owners and Pilots Association,  
Canadian Union of Public Employees,  
Civil Aviation Tribunal,  
Department of National Defence,  
Edmonton Airports Authority,

principal au cours de la réunion plénière de tous les délégués qui a eu lieu le mercredi 21 avril 2004, et il en a profité pour discuter de l'expérience acquise par Air Transat pendant l'élaboration et la mise en œuvre de son SGS. Le commandant Dilollo a insisté sur les avantages qu'Air Transat a pu tirer de son SGS, lesquels se sont matérialisés sous la forme d'économies de coûts.

### **Respect et exécution**

Transports Canada a conçu une politique d'exécution proactive et flexible pour appréhender le cadre de sécurité en constante évolution découlant du système de gestion de la sécurité qui est proposé. Transports Canada ne fera aucun compromis en matière de sécurité, pas plus qu'il ne laissera passer des infractions à la réglementation, mais il favorisera le développement d'une culture de la sécurité à titre d'élément essentiel du cadre régissant le SGS. Si le titulaire d'un certificat assujéti à un SGS allègue avoir commis une infraction non intentionnelle, le temps qui s'écoulera avant que le processus d'enquête de Transports Canada n'arrive à son terme permettra à l'exploitant d'avoir suffisamment de temps pour élaborer des propositions de mesures correctives et un plan d'action capables d'éliminer les lacunes ayant mené à l'infraction. Dans les cas où Transports Canada estimera que soit les mesures correctives, soit les systèmes en place ne sont pas appropriés, les responsables continueront à interagir avec le titulaire du certificat afin d'en arriver à une solution satisfaisante capable d'éviter toute autre mesure d'exécution.

Transports Canada se réserve le droit de faire appliquer les modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore de poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique* dans les cas extrêmes où il aura été impossible de trouver un terrain d'entente satisfaisant.

### **Personne-ressource**

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (adresse Internet).

## **Annexe I**

### Membres actifs du Comité technique sur les dispositions générales (Partie I) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC)

Administration de l'aéroport international de Vancouver,  
Aerodevco Consultants,  
Aéroport international d'Ottawa,  
Aéroport international de Halifax,  
Aéroport international de Kelowna,  
Aéroports de Montréal,  
Air Canada,  
Air Line Pilots Association International,  
Airport Managers Conference of Ontario,  
Association canadienne de l'aviation d'affaires,  
Association canadienne des régulateurs de vol,  
Association des pilotes d'Air Canada,  
Association du transport aérien du Canada,  
Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale,  
Autorité aéroportuaire du Grand Toronto,  
Bombardier,  
Calgary Airport Authority,

**Appendix I — Continued**

G. Y. Sebstyan & Associates Ltd.,  
 Government of the Northwest Territories,  
 Grande Prairie Airport,  
 Greater Toronto Airports Authority,  
 Halifax International Airport Authority,  
 Industry Canada,  
 International Air Transport Association,  
 International Association of Machinists and Aerospace Workers,  
 Jean-Marc Elie,  
 Kelowna International Airport,  
 Ken Owen, Airworthiness Consultant,  
 L-3 Communications Mas (Canada) Inc.,  
 Manitoba Aviation Council,  
 Nav Canada,  
 Ottawa International Airport,  
 Paterson, MacDougall,  
 Pratt & Whitney Canada,  
 Regional Community Airports Coalition of Canada,  
 Saskatoon Airport Authority,  
 Skyservice Airlines Inc.,  
 Ultralight Pilots Association of Canada,  
 Vancouver International Airport Authority,  
 Wings Magazine, and  
 Winnipeg Airports Authority Inc.

**Appendix II**

Active Members of Canadian Aviation Regulation  
 Advisory Council (CARAC) Personnel Licensing and Training  
 Technical Committee (Part IV)

Aero Club of Canada,  
 Air Canada,  
 Air Line Pilots Association International,  
 Air Operations Group Association,  
 Air Transport Association of Canada,  
 AOPA Canada,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 CAE Electronics Ltd.,  
 Canadian Air Traffic Controllers Association,  
 Canadian Airlines International Ltd.,<sup>3</sup>  
 Canadian Association of Aviation Colleges,  
 Canadian Balloon Association,  
 Canadian Business Aircraft Association,  
 Canadian Owners and Pilots Association,  
 Experimental Aircraft Association - Canadian Council,  
 Recreational Aircraft Association of Canada,  
 Soaring Association of Canada,  
 Teamsters Canada, and  
 Ultralight Pilots Association of Canada.

**Appendix III**

Active Members of Canadian Aviation Regulation  
 Advisory Council (CARAC) Maintenance and Manufacturing  
 Technical Committee (Part V)

Aerospace Industries Association of Canada,  
 Air B.C.,  
 Air Canada,

**Annexe I (suite)**

Canadian Owners and Pilots Association,  
 Conseil des aéroports du Canada,  
 Edmonton Airports Authority,  
 G. Y. Sebstyan & Associates Ltd.,  
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest,  
 Grande Prairie Airport,  
 Industrie Canada,  
 International Air Transport Association,  
 Jean-Marc Elie,  
 Ken Owen, Airworthiness Consultant,  
 L-3 Communications Mas (Canada) Inc.,  
 Les Travailleurs canadiens de l'automobile,  
 Manitoba Aviation Council,  
 Ministère de la Défense nationale,  
 Nav Canada,  
 Paterson, MacDougall,  
 Pratt & Whitney Canada,  
 Regional Community Airports Coalition of Canada,  
 Saskatoon Airport Authority,  
 Skyservice Airlines Inc.,  
 Syndicat canadien de la fonction publique,  
 Tribunal de l'aviation civile du Canada,  
 Ultralight Pilots Association of Canada,  
 Wings Magazine,  
 Winnipeg Airports Authority Inc.

**Annexe II**

Membres actifs du Comité technique sur la délivrance des  
 licences et la formation du personnel (Partie IV) du Conseil  
 consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC)

Aéro Club du Canada,  
 Air Canada,  
 Air Line Pilots Association International,  
 AOPA Canada,  
 Association canadienne de l'aviation d'affaires,  
 Association canadienne de vol à voile,  
 Association canadienne du contrôle du trafic aérien,  
 Association du groupe de la navigation aérienne,  
 Association du transport aérien du Canada,  
 Association Montgolfière canadienne,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 CAE Électronique Ltée,  
 Canadian Association of Aviation Colleges,  
 Canadian Owners and Pilots Association,  
 Experimental Aircraft Association - Canadian Council,  
 Lignes aériennes Canadien International<sup>3</sup>,  
 Réseau aéronefs amateur du Canada,  
 Teamsters Canada,  
 Ultralight Pilots Association of Canada.

**Annexe III**

Membres actifs du Comité technique sur la maintenance et la  
 construction (Partie V) du Conseil consultatif sur la  
 réglementation aérienne canadienne (CCRAC)

Air B.C.,  
 Air Canada,  
 American Owners and Pilots Association - Canada,

<sup>3</sup> This organization was in existence at the time of the development of this initiative and participated in the original consultation of the NPAs in 1999.

<sup>3</sup> Cette entreprise existait au moment du développement de la présente initiative et elle a participé à la consultation originale dont ont fait l'objet les APM en 1999.

**Appendix III — Continued**

Air Transport Association of Canada,  
 American Owners and Pilots Association - Canada,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 Bell Helicopter Textron Canada,  
 Bombardier Aerospace,  
 Canadair Inc.,  
 Canadian Airlines International,  
 Canadian Business Aircraft Association,  
 Canadian Federation of AME Associations,  
 Canadian Owners and Pilots Association,  
 Canadian Sports Aviation Council,  
 De Havilland Inc.,  
 Department of Justice,  
 Department of National Defence,  
 Experimental Aircraft Association - Canadian Council,  
 Field Aviation Co. Inc.,  
 Innotech Aviation,  
 International Association of Machinists and Aerospace Workers,  
 Ontario AME Association,  
 Pratt and Whitney Canada,  
 Recreational Aircraft Association, and  
 Transportation Safety Board of Canada.

**Appendix IV**

Active Members of Canadian Aviation Regulation  
 Advisory Council (CARAC) Commercial Air Service Operations  
 Technical Committee (Part VII)

Advisory Committee on Accessible Transportation,  
 Aerospace Industries Association of Canada,  
 Air B.C.,  
 Air Canada,  
 Air Canada Pilots Association,  
 Air Line Pilots Association International,  
 Air Transport Association of Canada,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 Canadian Air Line Dispatchers Association,  
 Canadian Auto Workers,  
 Canadian Business Aircraft Association,  
 Canadian Labour Congress,  
 Canadian Union of Public Employees,  
 Helicopter Association of Canada,  
 Parks Canada, and  
 Teamsters Canada.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> and subsections 6.71(1)<sup>b</sup> and 7.6(1)<sup>c</sup> of the *Aeronautics Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)*.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 34

<sup>c</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18

**Annexe III (suite)**

Association canadienne de l'aviation d'affaires,  
 Association des industries aérospatiales du Canada,  
 Association du transport aérien du Canada,  
 Association internationale des machinistes et des travailleurs et  
 travailleuses de l'aérospatiale,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 Bell Helicopter Textron Canada,  
 Bombardier Aéronautique,  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada,  
 Canadair Inc.,  
 Canadian Owners and Pilots Association,  
 Conseil canadien de l'aviation sportive,  
 De Havilland Inc.,  
 Experimental Aircraft Association - Canadian Council,  
 Fédération canadienne des associations de TEA,  
 Field Aviation Co. Inc.,  
 Innotech Aviation,  
 Lignes aériennes Canadien International,  
 Ministère de la Défense nationale,  
 Ministère de la Justice,  
 Ontario AME Association,  
 Pratt & Whitney Canada,  
 Réseau aéronefs amateur.

**Annexe IV**

Membres actifs du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs  
 dans le cadre d'un service aérien commercial (Partie VII) du  
 Conseil consultatif sur la réglementation aérienne  
 canadienne (CCRAC)

Air B.C.,  
 Air Canada,  
 Air Line Pilots Association International,  
 Association canadienne de l'aviation d'affaires,  
 Association canadienne des régulateurs de vol,  
 Association des industries aérospatiales du Canada,  
 Association des pilotes d'Air Canada,  
 Association du transport aérien du Canada,  
 Association québécoise des transporteurs aériens inc.,  
 Comité consultatif sur les transports accessibles,  
 Congrès du travail du Canada,  
 Helicopter Association of Canada,  
 Les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile,  
 Parcs Canada,  
 Syndicat canadien de la fonction publique,  
 Teamsters Canada.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> et des paragraphes 6.71(1)<sup>b</sup> et 7.6(1)<sup>c</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 34

<sup>c</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (general inquiries - tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 21, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I, IV, V AND VII)**

AMENDMENTS

**1. Subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“safety management system” means a documented process for managing risks that integrates operations and technical systems with the management of financial and human resources to ensure aviation safety or the safety of the public; (*système de gestion de la sécurité*)

**2. Part I of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 103.03”:**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>SUBPART 6 – ACCOUNTABLE EXECUTIVE</b>		
Section 106.02	5,000	25,000
<b>SUBPART 7 – SAFETY MANAGEMENT SYSTEM REQUIREMENTS</b>		
Section 107.02	5,000	25,000

**3. (1) Subpart 6 of Part IV of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Subsection 406.05(2)”:**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 406.19(1)	5,000	25,000
Subsection 406.19(5)	5,000	25,000

<sup>1</sup> SOR 96-433

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 21 février 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIES I, IV, V ET VII)**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l’aviation canadien*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« système de gestion de la sécurité » Processus documenté de gestion des risques qui intègre des systèmes d’exploitation et des systèmes techniques à la gestion des ressources financières et humaines pour assurer la sécurité aérienne ou la sécurité du public. (*safety management system*)

**2. La partie I de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 103.03 », de ce qui suit :**

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SOUS-PARTIE 6 — GESTIONNAIRE SUPÉRIEUR RESPONSABLE</b>		
Article 106.02	5 000	25 000
<b>SOUS-PARTIE 7 — EXIGENCES RELATIVES AU SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ</b>		
Article 107.02	5 000	25 000

**3. (1) La sous-partie 6 de la partie IV de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 406.05(2) », de ce qui suit :**

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 406.19(1)	5 000	25 000
Paragraphe 406.19(5)	5 000	25 000

<sup>1</sup> DORS/96-433

(2) The reference “Subsection 406.36(1)” in column I of Subpart 6 of Part IV of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in column II are repealed.

(3) The references “Subsection 406.47(1)” and “Subsection 406.47(2)” in column I of Subpart 6 of Part IV of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in column II are replaced by the following:

Column I	Column II	
	Designated Provision	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 406.47(1)	5,000	25,000

4. (1) The references “Subsection 573.03(1)” and “Subsection 573.03(2)” in column I of Subpart 73 of Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in column II are replaced by the following:

Column I	Column II	
	Designated Provision	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 573.03(1)	5,000	25,000

(2) Subpart 73 of Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Subsection 573.03(3)”:

Column I	Column II	
	Designated Provision	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 573.03(6)	5,000	25,000
Subsection 573.03(8)	5,000	25,000

(3) The reference “Section 573.09” in column I of Subpart 73 of Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in column II are replaced by the following:

Column I	Column II	
	Designated Provision	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 573.09(1)	5,000	25,000

5. Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 700.08”:

Column I	Column II	
	Designated Provision	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 700.09(1)	5,000	25,000
Subsection 700.09(4)	5,000	25,000

(2) La mention « Paragraphe 406.36(1) » qui figure dans la colonne I de la sous-partie 6 de la partie IV de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de cette mention sont abrogés.

(3) Les mentions « Paragraphe 406.47(1) » et « Paragraphe 406.47(2) » qui figurent dans la colonne I de la sous-partie 6 de la partie IV de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de ces mentions sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
	Texte désigné	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 406.47(1)	5 000	25 000

4. (1) Les mentions « Paragraphe 573.03(1) » et « Paragraphe 573.03(2) » qui figurent dans la colonne I de la sous-partie 73 de la partie V de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de ces mentions sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
	Texte désigné	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 573.03(1)	5 000	25 000

(2) La sous-partie 73 de la partie V de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 573.03(3) », de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
	Texte désigné	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 573.03(6)	5 000	25 000
Paragraphe 573.03(8)	5 000	25 000

(3) La mention « Article 573.09 » qui figure dans la colonne I de la sous-partie 73 de la partie V de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de cette mention sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
	Texte désigné	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 573.09(1)	5 000	25 000

5. La partie VII de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 700.08 », de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
	Texte désigné	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 700.09(1)	5 000	25 000
Paragraphe 700.09(4)	5 000	25 000



6. (1) The references “Subsection 706.07(1)” and “Subsection 706.07(2)” in column I of Subpart 6 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations and the corresponding amounts in column II are replaced by the following:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
	Subsection 706.07(1)	5,000

(2) Subpart 6 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Section 706.14”:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
	Subsection 706.15	5,000

7. (1) Paragraph 103.12(a) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i), by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) the accountable executive appointed by the air operator under section 106.02;

(2) Paragraph 103.12(c) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i), by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) the accountable executive appointed by the approved maintenance organization under section 106.02;

(3) Paragraph 103.12(e) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii), by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) the accountable executive appointed by the flight training unit under section 106.02;

(4) Paragraph 103.12(f) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i), by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) the accountable executive appointed by the manufacturer under section 561.04;

8. The Regulations are amended by adding the following after section 105.01:

SUBPART 6 — ACCOUNTABLE EXECUTIVE

*Application*

**106.01** This Subpart applies in respect of the following certificates:

- (a) a flight training unit operator certificate issued under section 406.11;
- (b) an approved manufacturer certificate issued under section 561.03;

6. (1) Les mentions « Paragraphe 706.07(1) » et « Paragraphe 706.07(2) » qui figurent dans la colonne I de la sous-partie 6 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de ces mentions sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
	Paragraphe 706.07(1)	5 000

(2) La sous-partie 6 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 706.14 », de ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
	Article 706.15	5 000

7. (1) L’alinéa 103.12(a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) du gestionnaire supérieur responsable nommé par l’exploitant aérien en application de l’article 106.02;

(2) L’alinéa 103.12(c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) du gestionnaire supérieur responsable nommé par l’organisme de maintenance agréé en application de l’article 106.02;

(3) L’alinéa 103.12(e) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) du gestionnaire supérieur responsable nommé par l’unité de formation au pilotage en application de l’article 106.02;

(4) L’alinéa 103.12(f) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) du gestionnaire supérieur responsable nommé par le constructeur en application de l’article 561.04;

8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 105.01, de ce qui suit :

SOUS-PARTIE 6 — GESTIONNAIRE SUPÉRIEUR RESPONSABLE

*Application*

**106.01** La présente sous-partie s’applique aux certificats suivants :

- a) le certificat d’exploitation d’unité de formation au pilotage délivré en vertu de l’article 406.11;
- b) le certificat de constructeur agréé délivré en vertu de l’article 561.03;

- (c) an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02; and  
 (d) an air operator certificate issued under section 702.07, 703.07, 704.07 or 705.07.

*Appointment and Acceptance*

**106.02** (1) The applicant for, or the holder of, a certificate referred to in section 106.01 shall

- (a) appoint an individual as accountable executive to be responsible for operations or activities authorized under the certificate and accountable on their behalf for meeting the requirements of these Regulations;  
 (b) notify the Minister of the name of the person appointed; and  
 (c) ensure that the accountable executive submits to the Minister a signed statement that they accept the responsibilities of their position within 30 days after their appointment.

(2) No person shall be appointed under subsection (1) unless they have control of the financial and human resources that are necessary for the activities and operations authorized under the certificate.

*Accountability*

**106.03** The responsibility and accountability of the accountable executive appointed under subsection 106.02(1) are not affected by the existence of

- (a) a person responsible for the maintenance control system appointed under paragraph 406.19(1)(a) or 706.03(1)(a);  
 (b) a person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a);  
 (c) an operations manager referred to in section 702.07, 703.07, 704.07 or 705.07; or  
 (d) a maintenance manager referred to in section 702.07, 703.07, 704.07 or 705.07.

SUBPART 7 — SAFETY MANAGEMENT SYSTEM REQUIREMENTS

*Application*

**107.01** This Subpart applies to an applicant for, or a holder of, one of the following certificates:

- (a) an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02 authorizing the holder to perform maintenance on an aircraft operated under Subpart 5 of Part VII; or  
 (b) an air operator certificate issued under section 705.07.

*Establishing a Safety Management System*

**107.02** The applicant for, or the holder of, a certificate referred to in section 107.01 shall establish, maintain and adhere to a safety management system.

*Safety Management System*

- 107.03** A safety management system shall include  
 (a) a safety policy on which the system is based;

- (c) le certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02;  
 (d) un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu des articles 702.07, 703.07, 704.07 ou 705.07.

*Nomination et acceptation*

**106.02** (1) Le demandeur ou le titulaire d'un certificat visé à l'article 106.01 doit :

- a) nommer une personne physique à titre de gestionnaire supérieur responsable qui sera chargée des opérations ou des activités autorisées en vertu du certificat et qui sera tenue de rendre compte en son nom du respect des exigences du présent règlement;  
 b) aviser le ministre du nom de la personne nommée;  
 c) veiller à ce que le gestionnaire supérieur responsable présente au ministre, dans les 30 jours suivant la date de sa nomination, une déclaration signée par laquelle il accepte les responsabilités de son poste.

(2) Nul ne peut être nommé en vertu du paragraphe (1) à moins d'avoir le contrôle des ressources financières et humaines nécessaires aux opérations et aux activités autorisées en vertu du certificat.

*Obligation de rendre compte*

**106.03** L'existence de l'une quelconque des personnes ci-après ne porte atteinte ni à la responsabilité ni à l'obligation de rendre compte du gestionnaire supérieur responsable nommé en vertu du paragraphe 106.02(1) :

- a) tout responsable du système de contrôle de la maintenance nommé en vertu des alinéas 406.19(1)a) ou 706.03(1)a);  
 b) tout responsable de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 573.03(1)a);  
 c) tout gestionnaire des opérations visé aux articles 702.07, 703.07, 704.07 ou 705.07;  
 d) tout gestionnaire de la maintenance visé aux articles 702.07, 703.07, 704.07 ou 705.07.

SOUS-PARTIE 7 — EXIGENCES RELATIVES AU SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

*Application*

**107.01** La présente sous-partie s'applique au demandeur ou au titulaire de l'un des certificats suivants :

- a) le certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02 autorisant le titulaire à effectuer des travaux de maintenance sur un aéronef exploité en application de la sous-partie 5 de la partie VII;  
 b) le certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07.

*Établissement du système de gestion de la sécurité*

**107.02** Le demandeur ou le titulaire d'un certificat visé à l'article 107.01 doit établir et maintenir un système de gestion de la sécurité et s'y conformer.

*Système de gestion de la sécurité*

- 107.03** Le système de gestion de la sécurité doit comprendre :  
 a) une politique en matière de sécurité sur laquelle repose le système;

- (b) a process for setting goals for the improvement of aviation safety and for measuring the attainment of those goals;
- (c) a process for identifying hazards to aviation safety and for evaluating and managing the associated risks;
- (d) a process for ensuring that personnel are trained and competent to perform their duties;
- (e) a process for internal reporting and analyzing of hazards, incidents and accidents and for taking corrective actions to prevent their recurrence;
- (f) a document containing all safety management system processes and a process for making personnel aware of their responsibilities with respect to them;
- (g) a process for conducting periodic reviews or audits of the safety management system and reviews or audits for cause; and
- (h) any additional requirements for the safety management system that are prescribed under these Regulations.

#### Size

**107.04** A safety management system shall correspond to the size, nature and complexity of the operations, activities, hazards and risks associated with the operations of the holder of a certificate referred to in section 107.01.

**9. Subsection 406.01(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Any reference in this Subpart to the personnel licensing standards is a reference to Standard 426 – *Personnel Licensing and Training – Flight Training Units*.

**10. The reference “[406.14 to 406.20 reserved]” after section 406.13 of the Regulations is replaced by the following:**

[406.14 to 406.18 reserved]

**11. Subpart 6 of Part IV of the Regulations is amended by adding the following after the heading “DIVISION III — PERSONNEL”:**

#### Duties of Certificate Holder and Accountable Executive

**406.19** (1) The holder of an operator certificate issued in respect of a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter shall

- (a) appoint a person responsible for the maintenance control system;
- (b) subject to subsection (4), ensure that the person responsible for the maintenance control system meets the competence requirements set out in subsection 426.36(1) of the personnel licensing standards;
- (c) ensure that the person responsible for the maintenance control system demonstrates a knowledge of the topics set out in subsection 426.36(4) of the personnel licensing standards within 30 days after their appointment;
- (d) ensure that the person responsible for the maintenance control system performs the duties referred to in subsections 406.36(1) and 406.47(2) and (3);
- (e) provide the person responsible for the maintenance control system with the financial and human resources necessary to ensure that the holder of the flight training unit operator certificate meets the requirements of these Regulations;

- b) un processus qui permet d'établir des buts en vue d'améliorer la sécurité aérienne et d'évaluer dans quelle mesure ils ont été atteints;
- c) un processus qui permet de déceler les dangers pour la sécurité aérienne et d'évaluer et de gérer les risques qui y sont associés;
- d) un processus qui fait en sorte que le personnel soit formé et compétent pour exercer ses fonctions;
- e) un processus qui permet de rendre compte à l'interne des dangers, des incidents et des accidents et de les analyser et qui permet de prendre des mesures correctives pour empêcher que ceux-ci ne se reproduisent;
- f) un document contenant tous les processus du système de gestion de la sécurité et un processus qui fait en sorte que le personnel connaisse ses responsabilités à l'égard de ceux-ci;
- g) un processus qui permet d'effectuer des examens ou des vérifications périodiques du système de gestion de la sécurité et des examens ou des vérifications pour un motif valable;
- h) toute exigence supplémentaire relative au système de gestion de la sécurité qui est prévue en vertu du présent règlement.

#### Ampleur

**107.04** Le système de gestion de la sécurité doit correspondre à l'ampleur, à la nature et à la complexité des opérations, des activités, des dangers et des risques qui sont associés aux opérations du titulaire d'un certificat visé à l'article 107.01.

**9. Le paragraphe 406.01(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Dans la présente sous-partie, toute mention des normes de délivrance des licences du personnel constitue un renvoi à la norme 426 — *Unités de formation au pilotage des Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*.

**10. La mention « [406.14 à 406.20 réservés] » qui suit l'article 406.13 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[406.14 à 406.18 réservés]

**11. La sous-partie 6 de la partie IV du même règlement est modifiée par adjonction, après le titre « SECTION III — PERSONNEL », de ce qui suit :**

#### Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable

**406.19** (1) Le titulaire d'un certificat d'exploitation délivré à l'égard d'une unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère doit :

- a) nommer un responsable du système de contrôle de la maintenance;
- b) sous réserve du paragraphe (4), veiller à ce que le responsable du système de contrôle de la maintenance satisfasse aux exigences en matière de compétence qui figurent au paragraphe 426.36(1) des normes de délivrance des licences du personnel;
- c) veiller à ce que le responsable du système de contrôle de la maintenance démontre, dans les 30 jours suivant sa nomination, qu'il possède des connaissances dans les matières qui figurent au paragraphe 426.36(4) des normes de délivrance des licences du personnel;
- d) veiller à ce que le responsable du système de contrôle de la maintenance exerce les fonctions visées aux paragraphes 406.36(1) et 406.47(2) et (3);
- e) accorder au responsable du système de contrôle de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour

(f) authorize the person responsible for the maintenance control system to remove aircraft from operation, if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of these Regulations or because of a risk to aviation safety or the safety of the public; and

(g) ensure that corrective actions are taken in respect of any findings resulting from a quality assurance program established under section 406.47.

(2) The Minister shall conduct an interview with the person appointed under paragraph (1)(a) to assess their knowledge of the topics referred to in paragraph (1)(c).

(3) The Minister shall notify the person appointed under paragraph (1)(a) of the results of the assessment and identify any deficiencies in their knowledge of the topics within ten days after the interview.

(4) The knowledge requirements referred to in paragraph (1)(c) do not apply in respect of

(a) a person responsible for the maintenance control system who held that position on January 1, 1997; or

(b) the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence.

(5) The holder of a flight training unit operator certificate shall ensure that no person is appointed to be responsible for the maintenance control system or remains responsible for the system if, at the time of their appointment or during their tenure, they have a record of conviction for

(a) an offence under section 7.3 of the Act; or

(b) two or more offences under any of sections 605.84 to 605.86 not arising from a single occurrence.

(6) The duties referred to in subsections (1) and (5) shall be carried out by the accountable executive appointed under paragraph 106.02(1)(a) in respect of the flight training unit.

#### Appointment of Accountable Executive as Person Responsible for Maintenance Control System

**406.20** An accountable executive may appoint themselves as the person responsible for the maintenance control system if they meet the requirements of paragraph 406.19(1)(b) and subsection 406.19(5).

**12. Section 406.36 of the Regulations is replaced by the following:**

**406.36** (1) The person responsible for the maintenance control system appointed under paragraph 406.19(1)(a) shall, where a finding resulting from a quality assurance program established in accordance with subsection 406.47(1) is reported to them,

(a) determine what, if any, corrective actions are required and carry out those actions;

(b) keep a record of any determination made under paragraph (a) and the reason for it;

(c) if management functions have been assigned to another person under subsection (2) or (3) communicate any determination regarding a corrective action to that person; and

(d) notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

(2) The person responsible for the maintenance control system may assign the management functions for the entire quality

que le titulaire du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage satisfasse aux exigences du présent règlement;

f) autoriser le responsable du système de contrôle de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité aux exigences du présent règlement ou d'un risque pour la sécurité aérienne ou la sécurité du public;

g) veiller à ce que des mesures correctives soient prises concernant toute constatation qui découle d'un programme d'assurance de la qualité établi conformément à l'article 406.47.

(2) Le ministre fait passer une entrevue à la personne nommée en vertu de l'alinéa (1)a afin d'évaluer les connaissances qu'elle possède dans les matières visées à l'alinéa (1)c.

(3) Le ministre avise la personne nommée en vertu de l'alinéa (1)a, dans les 10 jours suivant l'entrevue, des résultats de l'évaluation et indique, le cas échéant, les lacunes relevées quant à ses connaissances dans les matières.

(4) Les exigences relatives aux connaissances qui sont visées à l'alinéa (1)c ne s'appliquent pas :

a) aux responsables du système de contrôle de la maintenance qui occupaient ce poste le 1<sup>er</sup> janvier 1997;

b) aux titulaires d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA).

(5) Le titulaire d'un certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage doit veiller à ce qu'aucune personne ne soit nommée à titre de responsable du système de contrôle de la maintenance ou ne demeure responsable du système de contrôle de la maintenance si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :

a) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi;

b) soit pour deux infractions ou plus prévues à l'un des articles 605.84 à 605.86 qui ne découlent pas d'un seul événement.

(6) Les fonctions visées aux paragraphes (1) et (5) sont exécutées par le gestionnaire supérieur responsable qui est nommé en vertu de l'alinéa 106.02(1)a à l'égard de l'unité de formation au pilotage.

#### Gestionnaire supérieur responsable nommé à titre de responsable du système de contrôle de la maintenance

**406.20** Le gestionnaire supérieur responsable peut se nommer lui-même à titre de responsable du système de contrôle de la maintenance s'il satisfait aux exigences de l'alinéa 406.19(1)b) et du paragraphe 406.19(5).

**12. L'article 406.36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**406.36** (1) Le responsable du système de contrôle de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 406.19(1)a) doit, lorsque lui est communiquée une constatation qui découle d'un programme d'assurance de la qualité établi conformément au paragraphe 406.47(1) :

a) décider, le cas échéant, des mesures correctives requises et les appliquer;

b) consigner toute décision prise en vertu de l'alinéa a) et la raison à l'appui de celle-ci;

c) si des fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en application des paragraphes (2) ou (3), lui communiquer toute décision concernant une mesure corrective;

d) aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de la mesure corrective prise.

(2) Le responsable du système de contrôle de la maintenance peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion de

assurance program established under section 406.47, including the authority to remove aircraft from operation under paragraph 406.19(1)(f), to another person, if

- (a) that person meets the requirements set out in paragraphs 406.19(1)(b) and (c) and subsection 406.19(5); and
- (b) the assignment and its scope are described in the maintenance control manual (MCM) of a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter.

(3) The person responsible for the maintenance control system may assign the management functions for specific maintenance control activities, including the authority to remove aircraft from operation under paragraph 406.19(1)(f), to another person if the assignment and its scope are described in the MCM of a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter.

(4) The responsibility of the person responsible for the maintenance control system is not affected by the assignment to another person of management functions under subsection (2) or (3).

(5) If a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, the person responsible for the maintenance control system at the flight training unit shall

- (a) be the person responsible for maintenance at the AMO appointed under section 573.03; and
- (b) meet the requirements referred to in paragraph 406.19(1)(b), subsection 406.19(5) and paragraph 573.03(1)(c).

**13. Section 406.47 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

#### Quality Assurance Program

**406.47** (1) The holder of an operator certificate issued in respect of a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter shall, in order to ensure that its maintenance control system and all of the included maintenance schedules continue to be effective and to comply with these Regulations, establish and maintain a quality assurance program that

- (a) is under the sole control of
  - (i) the person responsible for the maintenance control system appointed under paragraph 406.19(1)(a), or
  - (ii) the person to whom the management functions for the program have been assigned under subsection 406.36(2); and
- (b) meets the requirements of section 426.47 of the personnel licensing standards.

(2) The person responsible for the maintenance control system shall ensure that records relating to the findings resulting from the quality assurance program are distributed to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the policies and procedures specified in the maintenance control manual (MCM).

(3) The person responsible for the maintenance control system shall establish an audit system in respect of a quality assurance program that consists of the following:

- (a) an initial audit within 12 months after the date on which the flight training unit operator certificate is issued;
- (b) subsequent audits conducted at intervals set out in the MCM;

l'ensemble du programme d'assurance de la qualité établi conformément à l'article 406.47, y compris l'autorité de retirer tout aéronef de l'exploitation en application de l'alinéa 406.19(1)f), si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne satisfait aux exigences qui figurent aux alinéas 406.19(1)b) et c) et au paragraphe 406.19(5);
- b) l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le manuel de contrôle de la maintenance (MCM) de l'unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère.

(3) Le responsable du système de contrôle de la maintenance peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion visant des activités particulières de contrôle de la maintenance, y compris l'autorité de retirer tout aéronef de l'exploitation en application de l'alinéa 406.19(1)f), si l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le MCM de l'unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère.

(4) L'attribution à une autre personne de fonctions de gestion en vertu des paragraphes (2) ou (3) ne porte pas atteinte à la responsabilité du responsable du système de contrôle de la maintenance.

(5) Si l'unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère est aussi titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02, le responsable du système de contrôle de la maintenance à l'unité de formation au pilotage doit :

- a) être le responsable de la maintenance à l'OMA nommé en vertu de l'article 573.03;
- b) satisfaire aux exigences visées à l'alinéa 406.19(1)b), au paragraphe 406.19(5) et à l'alinéa 573.03(1)c).

**13. L'article 406.47 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

#### Programme d'assurance de la qualité

**406.47** (1) Pour que son système de contrôle de la maintenance et les calendriers de maintenance qui en font partie continuent d'être efficaces et conformes au présent règlement, le titulaire d'un certificat d'exploitation délivré à l'égard d'une unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère doit établir et maintenir un programme d'assurance de la qualité qui, à la fois :

- a) relève exclusivement :
  - (i) soit du responsable du système de contrôle de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 406.19(1)a),
  - (ii) soit de la personne à qui les fonctions de gestion dans le cadre du programme ont été attribuées en application du paragraphe 406.36(2);
- b) est conforme aux exigences de l'article 426.47 des normes de délivrance des licences du personnel.

(2) Le responsable du système de contrôle de la maintenance doit veiller à ce que les dossiers concernant les constatations qui découlent du programme d'assurance de la qualité soient distribués au gestionnaire compétent pour que des mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré conformément aux lignes de conduite et aux marches à suivre précisées dans le manuel de contrôle de la maintenance (MCM).

(3) Le responsable du système de contrôle de la maintenance doit établir un système de vérification pour le programme d'assurance de la qualité qui comporte les éléments suivants :

- a) une vérification initiale dans les 12 mois qui suivent la date de délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage;

- (c) a record of each occurrence of compliance or non-compliance with the MCM found during an audit referred to in paragraph (a) or (b);
- (d) procedures for ensuring that each finding of an audit is communicated to them and, if management functions have been assigned to another person under subsection 406.36(2) or (3), to that person;
- (e) follow-up procedures for ensuring that corrective actions are effective; and
- (f) a system for recording the findings of initial and periodic audits, corrective actions and follow-ups.

(4) The records required under paragraph (3)(f) shall be retained for the greater of

- (a) two audit cycles; and
- (b) two years.

(5) If a flight training unit that operates an aeroplane or a helicopter is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, the person responsible for the quality assurance program of the flight training unit under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for the quality assurance program of the AMO.

**14. Part V of the Regulations are amended by adding the following after the heading “SUBPART 73 — APPROVED MAINTENANCE ORGANIZATIONS”:**

#### DIVISION I—GENERAL

**15. Subsection 573.02(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The AMO certificate shall specify, in accordance with the criteria specified in section 573.02 of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations*, any category in which ratings have been issued and shall list the aeronautical products that the AMO is authorized to maintain or the maintenance services that the AMO is authorized to perform.

**16. The heading before section 573.03 and sections 573.03 and 573.04 of the Regulations are replaced by the following:**

#### Duties of Certificate Holder and Accountable Executive

**573.03** (1) The holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate shall

- (a) appoint a person responsible for maintenance;
- (b) ensure that the person responsible for maintenance meets the requirement set out in subsection 573.04(1);
- (c) subject to subsection (4), ensure that the person responsible for maintenance meets the competence, knowledge and experience requirements set out in subsection 573.04(1) of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations*;
- (d) ensure that the person responsible for maintenance demonstrates knowledge of the topics specified in subsection 573.04(5) of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations* within 30 days after their appointment;
- (e) ensure that the person responsible for maintenance performs the duties referred to in subsections 573.04(2) and (3) and 573.09(2) and (3);
- (f) provide the person responsible for maintenance with the financial and human resources necessary to ensure that the

b) des vérifications ultérieures effectuées à des intervalles indiqués dans le MCM;

c) une inscription de chaque cas de conformité ou de non-conformité avec le MCM qui est relevé au cours d'une vérification visée aux alinéas a) ou b);

d) une marche à suivre pour que chaque constatation qui découle d'une vérification lui soit communiquée et, si des fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en application des paragraphes 406.36(2) ou (3), soit communiquée à cette dernière;

e) des modalités de suivi pour faire en sorte que les mesures correctives soient efficaces;

f) un système pour consigner les constatations qui découlent des vérifications initiales et des évaluations périodiques, les mesures correctives et les mesures de suivi.

(4) Les dossiers exigés par l'alinéa (3)f) sont conservés pendant la plus longue des périodes suivantes :

- a) deux cycles de vérification;
- b) deux ans.

(5) Si l'unité de formation au pilotage qui utilise un avion ou un hélicoptère est aussi titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02, le responsable du programme d'assurance de la qualité de l'unité de formation au pilotage aux termes de l'alinéa (1)a) doit être le responsable du programme d'assurance de la qualité de l'OMA.

**14. La partie V du même règlement est modifiée par adjonction, après le titre « SOUS-PARTIE 73 — ORGANISMES DE MAINTENANCE AGRÉÉS », de ce qui suit :**

#### SECTION I — GÉNÉRALITÉS

**15. Le paragraphe 573.02(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le certificat OMA doit, conformément aux critères énoncés à l'article 573.02 de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*, préciser toute catégorie pour laquelle des spécialités ont été attribuées et énumérer les produits aéronautiques dont l'OMA est autorisé à effectuer la maintenance ou les services de maintenance qu'il est autorisé à effectuer.

**16. L'intertitre précédant l'article 573.03 et les articles 573.03 et 573.04 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

#### Fonctions du titulaire d'un certificat et du gestionnaire supérieur responsable

**573.03** (1) Le titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) doit :

- a) nommer un responsable de la maintenance;
- b) veiller à ce que le responsable de la maintenance satisfasse à l'exigence qui figure au paragraphe 573.04(1);
- c) sous réserve du paragraphe (4), veiller à ce que le responsable de la maintenance satisfasse aux exigences en matière de compétence, d'expérience et de connaissances qui figurent au paragraphe 573.04(1) de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*;
- d) veiller à ce que le responsable de la maintenance démontre, dans les 30 jours suivant sa nomination, qu'il possède des connaissances dans les matières qui figurent au paragraphe 573.04(5) de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*;
- e) veiller à ce que le responsable de la maintenance exerce les fonctions visées aux paragraphes 573.04(2) et (3) et 573.09(2) et (3);

holder of the AMO certificate meets the requirements of these Regulations;

(g) ensure that corrective actions are taken in respect of any findings resulting from a quality assurance program established under subsection 573.09(1) or a safety management system referred to in section 573.30; and

(h) conduct reviews of the safety management system to determine its effectiveness.

(2) The Minister shall conduct an interview with the person appointed under paragraph (1)(a) to assess their knowledge of the topics referred to in paragraph (1)(d).

(3) The Minister shall notify the person appointed under paragraph (1)(a) of the results of the assessment and identify any deficiencies in their knowledge of the topics within ten days after the interview.

(4) The knowledge requirements set out in paragraph (1)(c) do not apply in respect of

(a) a person responsible for maintenance who held that position on January 1, 1997; or

(b) the holder of an approved maintenance engineer (AME) licence.

(5) The experience requirements set out in paragraph 573.04(1)(a) of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations* do not apply in the case of an AMO certificate in respect of which a rating in the aircraft, avionics, instrument, engine or propeller category has not been issued, if the accountable executive can demonstrate to the Minister by means of a risk assessment that the lesser experience is appropriate to the scope of work performed by the AMO and will not affect aviation safety or the safety of the public.

(6) The holder of an AMO certificate shall ensure that no person is appointed to be responsible for maintenance or remains responsible for maintenance if, at the time of their appointment or during their tenure, they have a record of conviction for

(a) an offence under section 7.3 of the Act; or

(b) two or more offences under any of sections 571.10 and 571.11 not arising from a single occurrence.

(7) The duties referred to in subsections (1) and (6) shall be carried out by the accountable executive appointed under paragraph 106.02(1)(a) in respect of the AMO.

(8) The holder of a certificate referred to in subsection (1) shall ensure that the person managing the safety management system who is referred to in section 573.32 performs the duties set out in that section.

#### Person Responsible for Maintenance

**573.04** (1) The person responsible for maintenance shall, within 30 days after their appointment under paragraph 573.03(1)(a), submit to the Minister a signed statement that they accept the responsibilities of their position.

(2) The person responsible for maintenance shall manage the activities of the approved maintenance organization (AMO) in accordance with the policies set out in the maintenance policy manual (MPM) established under section 573.10.

(3) The person responsible for maintenance shall, where a finding resulting from a quality assurance program established under

f) accorder au responsable de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que le titulaire du certificat OMA satisfasse aux exigences du présent règlement;

g) veiller à ce que des mesures correctives soient prises concernant toute constatation qui découle du programme d'assurance de la qualité de l'organisme de maintenance agréé qui est établi en vertu du paragraphe 573.09(1) ou du système de gestion de la sécurité établi en application de l'article 573.30;

h) effectuer un examen du système de gestion de la sécurité afin d'en déterminer l'efficacité.

(2) Le ministre fait passer une entrevue à la personne nommée en vertu de l'alinéa (1)a) afin d'évaluer les connaissances qu'elle possède dans les matières visées à l'alinéa (1)d).

(3) Le ministre avise la personne nommée en vertu de l'alinéa (1)a), dans les 10 jours suivant l'entrevue, des résultats de l'évaluation et indique, le cas échéant, les lacunes relevées quant à ses connaissances dans les matières.

(4) Les exigences relatives aux connaissances qui sont prévues à l'alinéa (1)c) ne s'appliquent pas :

a) aux responsables de la maintenance qui occupaient ce poste le 1<sup>er</sup> janvier 1997;

b) aux titulaires d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA).

(5) Les exigences relatives à l'expérience qui figurent à l'alinéa 573.04(1)a) de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés* ne s'appliquent pas dans le cas où le certificat OMA ne comprend pas de spécialité dans la catégorie aéronef, avionique, instrument, moteur ou hélice si le gestionnaire supérieur responsable peut démontrer au ministre, au moyen d'une analyse de risques, qu'une expérience moindre convient à l'étendue des travaux effectués par l'OMA et n'aura pas d'incidence sur la sécurité aérienne ou la sécurité du public.

(6) Le titulaire d'un certificat OMA doit veiller à ce qu'aucune personne ne soit nommée à titre de responsable de la maintenance ou ne demeure responsable de la maintenance si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :

a) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi;

b) soit pour deux infractions ou plus prévues à l'un des articles 571.10 et 571.11 qui ne découlent pas d'un seul événement.

(7) Les fonctions visées aux paragraphes (1) et (6) sont exécutées par le gestionnaire supérieur responsable qui est nommé en vertu de l'alinéa 106.02(1)a) à l'égard de l'OMA.

(8) Le titulaire du certificat visé au paragraphe (1) doit veiller à ce que le gestionnaire du système de gestion de la sécurité qui est visé à l'article 573.32 exerce les fonctions prévues à cet article.

#### Responsable de la maintenance

**573.04** (1) Le responsable de la maintenance doit, dans les 30 jours suivant sa nomination en vertu de l'alinéa 573.03(1)a), présenter au ministre une déclaration signée par laquelle il accepte les responsabilités de son poste.

(2) Le responsable de la maintenance doit gérer les activités de l'organisme de maintenance agréé (OMA) conformément aux lignes de conduite qui figurent dans le manuel de politiques de maintenance (MPM) établi en vertu de l'article 573.10.

(3) Le responsable de la maintenance doit, lorsque lui est communiquée une constatation qui découle du programme

subsection 573.09(1) or a safety management system referred to in section 573.30 is reported to them,

(a) determine what, if any, corrective actions are required and carry out those actions;

(b) keep a record of any determination made under paragraph (a) and the reason for it;

(c) if management functions have been assigned to another person under subsection (4) or (5), communicate any determination regarding a corrective action to that person; and

(d) notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

(4) The person responsible for maintenance may assign the management functions for the entire quality assurance program established under subsection 573.09(1) or for the safety management system referred to in 573.30 to another person if

(a) that person meets the requirements set out in paragraphs 573.03(1)(c) and (d) and subsection 573.03(6); and

(b) the assignment and its scope are described in the AMO's MPM.

(5) The person responsible for maintenance may assign the management functions for specific maintenance activities to another person if the assignment and its scope are described in the AMO's MPM.

(6) The responsibility of the person responsible for maintenance is not affected by the assignment to another person of management functions under subsection (4) or (5).

(7) An accountable executive may appoint themselves as the person responsible for maintenance if they meet the requirements of paragraph 573.03(1)(c) and subsection 573.03(6).

**17. Subsection 573.05(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No AMO certificate holder shall authorize a person to sign a maintenance release under paragraph 571.11(2)(c) unless the person has, in respect of the work being certified, demonstrated to the certificate holder levels of knowledge and experience that are appropriate and that meet the applicable criteria set out in section 573.05 of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations*.

**18. Subsection 573.06(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The program required by subsection (1) shall include initial training, updating and any other training necessary, within the meaning assigned to those terms in section 573.06 of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations*, to ensure continued qualification that is appropriate to the function to be performed or supervised.

**19. Section 573.09 of the Regulations is replaced by the following:**

**573.09** (1) The holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate shall establish and maintain a quality assurance program consisting of provisions for sampling maintenance processes to evaluate the AMO's ability to perform its maintenance in a safe manner.

(2) The person responsible for maintenance shall ensure that records relating to the findings resulting from the quality assurance program are distributed to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the policies and procedures specified in the maintenance policy manual (MPM).

d'assurance de la qualité établi en vertu du paragraphe 573.09(1) ou du système de gestion de la sécurité visé à l'article 573.30 :

a) décider, le cas échéant, des mesures correctives requises et les appliquer;

b) consigner toute décision prise en vertu de l'alinéa a) et la raison à l'appui de celle-ci;

c) si les fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en vertu des paragraphes (4) ou (5), lui communiquer toute décision concernant une mesure corrective;

d) aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de la mesure corrective prise.

(4) Le responsable de la maintenance peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion de l'ensemble du programme d'assurance de la qualité établi en vertu du paragraphe 573.09(1) ou du système de gestion de la sécurité visé à l'article 573.30 si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne satisfait aux exigences qui figurent aux alinéas 573.03(1)(c) et d) et au paragraphe 573.03(6);

b) l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le MPM de l'OMA.

(5) Le responsable de la maintenance peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion visant des activités particulières de la maintenance si l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le MPM de l'OMA.

(6) L'attribution à une autre personne de fonctions de gestion en vertu des paragraphes (4) ou (5) ne porte pas atteinte à la responsabilité du responsable de la maintenance.

(7) Le gestionnaire supérieur responsable peut se nommer lui-même à titre de responsable de la maintenance s'il satisfait aux exigences de l'alinéa 573.03(1)(c) et du paragraphe 573.03(6).

**17. Le paragraphe 573.05(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit au titulaire d'un certificat OMA d'autoriser une personne à signer une certification après maintenance en vertu de l'alinéa 571.11(2)(c) à moins qu'elle ne lui ait démontré que, relativement aux travaux faisant l'objet de la certification, elle possède les niveaux de connaissances et d'expérience qui sont appropriés et conformes aux critères applicables qui figurent à l'article 573.05 de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*.

**18. Le paragraphe 573.06(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le programme exigé par le paragraphe (1) doit comprendre la formation initiale, sa mise à jour et toute autre formation nécessaire, au sens de ces termes qui figurent à l'article 573.06 de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés*, pour assurer le maintien des qualifications propres à la fonction à exécuter ou à superviser.

**19. L'article 573.09 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**573.09** (1) Le titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) doit établir et maintenir un programme d'assurance de la qualité qui comporte des dispositions qui permettent l'échantillonnage des processus de maintenance pour évaluer la capacité de l'OMA à effectuer la maintenance d'une manière sécuritaire.

(2) Le responsable de la maintenance doit veiller à ce que les dossiers concernant les constatations qui découlent du programme d'assurance de la qualité soient distribués au gestionnaire compétent pour que des mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré conformément aux lignes de conduite et aux marches à



(3) The person responsible for maintenance shall establish an audit system in respect of the quality assurance program that consists of the following:

- (a) an initial audit within 12 months after the date on which the AMO certificate is issued;
- (b) subsequent audits conducted at intervals set out in the MPM;
- (c) checklists of all activities controlled by the MPM;
- (d) a record of each occurrence of compliance or non-compliance with the MPM found during an audit referred to in paragraph (a) or (b);
- (e) procedures for ensuring that each finding of an audit is communicated to them and, if management functions have been assigned to another person under subsection 573.04(4) or (5), to that person;
- (f) follow-up procedures for ensuring that corrective actions are effective; and
- (g) a system for recording the findings of initial and periodic audits, corrective actions and follow-ups.

(4) The records required under paragraph (3)(g) shall be retained for the greater of

- (a) two audit cycles; and
- (b) two years.

(5) The duties related to the quality assurance program that involve specific tasks or activities within an AMO's activities shall be fulfilled by persons who are not responsible for carrying out those tasks or activities.

**20. The Regulations are amended by adding the following after section 573.15:**

[573.16 to 573.29 reserved]

#### DIVISION II—SAFETY MANAGEMENT SYSTEM

##### Requirements

**573.30** The safety management system required under section 107.02 in respect of an applicant for, or a holder of, an approved maintenance organization (AMO) certificate authorizing the holder to perform maintenance on an aircraft operated under Subpart 5 of Part VII shall

- (a) meet the requirements of Subpart 7 of Part I and section 573.31; and
- (b) be under the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a).

##### Components of the Safety Management System

**573.31** (1) The safety management system shall include, among others, the following components:

- (a) a safety management plan that includes
  - (i) a safety policy that the accountable executive has approved and communicated to all employees,
  - (ii) the roles and responsibilities of personnel assigned duties under the quality assurance program established under subsection 573.09(1) or the safety management system,
  - (iii) performance goals and a means of measuring attainment of those goals,

suivre précisées dans le manuel de politiques de maintenance (MPM).

(3) Le responsable de la maintenance doit établir un système de vérification à l'égard du programme d'assurance de la qualité qui comprend les éléments suivants :

- a) une vérification initiale dans les 12 mois qui suivent la date de délivrance du certificat OMA;
- b) des vérifications ultérieures effectuées à des intervalles indiqués dans le MPM;
- c) des listes de contrôle de toutes les activités régies par le MPM;
- d) une inscription de chaque cas de conformité ou non-conformité avec le MPM qui est relevé au cours d'une vérification visée aux alinéas a) ou b);
- e) une marche à suivre pour que chaque constatation qui découle d'une vérification lui soit communiquée et, si des fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en application des paragraphes 573.04(4) ou (5), soit communiquée à cette dernière;
- f) des modalités de suivi pour faire en sorte que les mesures correctives soient efficaces;
- g) un système pour consigner les constatations qui découlent des vérifications initiales et des vérifications périodiques, les mesures correctives et les mesures de suivi.

(4) Les dossiers exigés par l'alinéa (3)g) sont conservés pendant la plus longue des périodes suivantes :

- a) deux cycles de vérification;
- b) deux ans.

(5) Les fonctions relatives au programme d'assurance de la qualité qui comportent des tâches ou activités particulières dans le cadre d'activités de l'OMA doivent être remplies par des personnes qui ne sont pas responsables de leur exécution.

**20. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 573.15, de ce qui suit :**

[573.16 à 573.29 réservés]

#### SECTION II — SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

##### Exigences

**573.30** Le système de gestion de la sécurité qui est exigé par l'article 107.02 pour le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) autorisant le titulaire à effectuer des travaux de maintenance sur un aéronef exploité en application de la sous-partie 5 de la partie VII doit :

- a) être conforme aux exigences de la sous-partie 7 de la partie I et de l'article 573.31;
- b) relever du responsable de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 573.03(1)a).

##### Éléments du système de gestion de la sécurité

**573.31** (1) Le système de gestion de la sécurité comprend, notamment, les éléments suivants :

- a) un plan de gestion de la sécurité qui comprend :
  - (i) une politique en matière de sécurité que le gestionnaire supérieur responsable a approuvée et communiquée à tous les employés,
  - (ii) les rôles et les responsabilités du personnel à qui des fonctions ont été assignées dans le cadre du programme d'assurance de la qualité établi en vertu du paragraphe 573.09(1) ou dans le cadre du système de gestion de la sécurité,

- (iv) a policy for internal reporting of a hazard, an incident or an accident, including the conditions under which immunity from disciplinary action will be granted, and
- (v) a review of the safety management system to determine its effectiveness;

(b) procedures for reporting a hazard, an incident or an accident to the appropriate manager;

(c) procedures for the collection of data relating to hazards, incidents and accidents;

(d) procedures for analysing data obtained under paragraph (c) and during an audit conducted under subsection 573.09(3) and for taking corrective actions;

(e) an audit system referred to in subsection 573.09(3);

(f) training requirements for the person responsible for maintenance and for personnel assigned duties under the safety management system; and

(g) procedures for making progress reports to the accountable executive at intervals determined by the accountable executive and other reports as needed in urgent cases.

(2) The components specified in subsection (1) shall be set out in the approved maintenance organization (AMO) certificate holder's maintenance policy manual (MPM).

#### Person Managing the Safety Management System

**573.32** The person managing the safety management system in respect of an approved maintenance organization (AMO) shall

(a) establish and maintain a reporting system to ensure the timely collection of information related to hazards, incidents and accidents that may adversely affect safety;

(b) identify hazards and carry out risk management analyses of those hazards;

(c) investigate, analyze and identify the cause or probable cause of all hazards, incidents and accidents identified under the safety management system;

(d) establish and maintain a safety data system, by either electronic or other means, to monitor and analyze trends in hazards, incidents and accidents;

(e) monitor and evaluate the results of corrective actions with respect to hazards, incidents and accidents;

(f) monitor the concerns of the civil aviation industry in respect of safety and their perceived effect on the AMO;

(g) determine the adequacy of the training required by paragraph 573.31(1)(f); and

(h) where the person responsible for maintenance has assigned the management functions for the safety management system under subsection 573.04(4) to another person, report to the person responsible for maintenance the hazards, incidents and accidents identified under the safety management system required under section 573.30 or as a result of an audit required under paragraph 573.31(1)(e).

**21.** The reference “[700.09 to 700.13 reserved]” after section 700.08 of the Regulations is replaced by the following:

(iii) des objectifs de performance et des moyens pour évaluer dans quelle mesure les objectifs ont été atteints,

(iv) une politique qui permet de rendre compte à l'interne des dangers, des incidents et des accidents, laquelle prévoit les conditions selon lesquelles l'immunité à l'égard des mesures disciplinaires sera accordée,

(v) un examen du système de gestion de la sécurité pour en déterminer l'efficacité;

b) une marche à suivre visant la communication au gestionnaire compétent des dangers, des incidents et des accidents;

c) une marche à suivre visant la collecte de données concernant les dangers, les incidents et les accidents;

d) une marche à suivre visant l'analyse des données recueillies en application de l'alinéa c) et durant une vérification effectuée en application du paragraphe 573.09(3) et la prise de mesures correctives;

e) un système de vérification visé au paragraphe 573.09(3);

f) les exigences en matière de formation du responsable de la maintenance et du personnel auquel des fonctions ont été attribuées dans le cadre du système de gestion de la sécurité;

g) une marche à suivre visant la présentation de rapports d'étape au gestionnaire supérieur responsable à des intervalles déterminés par lui et, au besoin, d'autres rapports dans les cas urgents.

(2) Les éléments précisés au paragraphe (1) doivent figurer dans le manuel de politiques de maintenance (MPM) du titulaire du certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA).

#### Gestionnaire du système de gestion de la sécurité

**573.32** Le gestionnaire du système de gestion de la sécurité à l'égard d'un organisme de maintenance agréé (OMA) doit :

a) établir et maintenir un système de compte rendu pour assurer la collecte en temps opportun de renseignements liés aux dangers, aux incidents et aux accidents qui peuvent avoir un effet néfaste sur la sécurité;

b) déceler les dangers et en faire une analyse de la gestion des risques;

c) examiner, analyser et cerner la cause réelle ou probable des dangers, des incidents et des accidents relevés dans le cadre du système de gestion de la sécurité;

d) établir et maintenir un système de données sur la sécurité, par moyen électronique ou autre, pour surveiller et analyser les tendances concernant les dangers, les incidents et les accidents;

e) surveiller et évaluer les résultats des mesures correctives concernant les dangers, les incidents et les accidents;

f) surveiller les préoccupations de l'industrie de l'aviation civile en matière de sécurité et leur effet perçu sur l'OMA;

g) déterminer le caractère adéquat de la formation requise par l'alinéa 573.31(1)(f);

h) si le responsable de maintenance a attribué à une autre personne les fonctions de gestion du système de gestion de la sécurité en vertu du paragraphe 573.04(4), signaler au responsable de la maintenance les dangers, les incidents et les accidents qui sont relevés dans le cadre du système de gestion de la sécurité exigé par l'article 573.30 ou par une vérification exigée par l'alinéa 573.31(1)(e).

**21.** La mention « [700.09 à 700.13 réservés] » qui suit l'article 700.08 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Duties of Certificate Holder and  
Accountable Executive

**700.09** (1) The holder of an air operator certificate issued under section 702.07, 703.07, 704.07 or 705.07, shall

- (a) appoint an operations manager and, where the holder does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate, a maintenance manager; and
- (b) ensure that the operations manager meets the requirements of
  - (i) section 722.07 of Standard 722 — *Aerial Work* of the *Commercial Air Services Standards*,
  - (ii) section 723.07 of Standard 723 — *Air Taxi — Aeroplanes* of the *Commercial Air Services Standards*,
  - (iii) section 723.07 of Standard 723 — *Air Taxi — Helicopters* of the *Commercial Air Services Standards*,
  - (iv) section 724.07 of Standard 724 — *Commuter Operations — Aeroplanes* of the *Commercial Air Services Standards*;
  - (v) section 724.07 of Standard 724 — *Commuter Operations — Helicopters* of the *Commercial Air Services Standards*; or
  - (vi) section 725.07 of Standard 725 — *Airline Operations — Aeroplanes* of the *Commercial Air Services Standards*;
- (c) ensure that the maintenance manager meets the requirements of section 726.03 of Standard 726 — *Air Operator Maintenance* of the *Commercial Air Services Standards*;
- (d) in the case of the holder of an air operator certificate issued under section 705.07, ensure that the operations manager performs the duties set out in subsections 705.03(1) and (2);
- (e) in the case of the holder of an air operator certificate issued under section 705.07, who is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under 573.02, ensure that the person responsible for maintenance performs the duties set out in section 705.04;
- (f) provide the operations manager and the maintenance manager with the financial and human resources necessary to ensure that the holder of the air operator certificate meets the requirements of these Regulations;
- (g) authorize the maintenance manager to remove aircraft from operation, where the removal is justified because of non-compliance with the requirements of these Regulations or because of a risk to aviation safety or the safety of the public;
- (h) ensure that corrective actions are taken in respect of any findings resulting from a quality assurance program established under section 706.07 or a safety management system referred to in section 705.151; and
- (i) conduct reviews of the safety management system to determine its effectiveness.

(2) The maintenance manager appointed under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for the maintenance control system of the air operator appointed under paragraph 706.03(1)(a).

(3) The duties referred to in subsection (1) shall be carried out by the accountable executive appointed under paragraph 106.02(1)(a) in respect of the air operator.

Fonctions du titulaire d'un certificat et du  
gestionnaire supérieur responsable

**700.09** (1) Le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu des articles 702.07, 703.07, 704.07 ou 705.07 doit :

- a) nommer un gestionnaire des opérations et, si le titulaire du certificat n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA), un gestionnaire de la maintenance;
- b) veiller à ce que le gestionnaire des opérations satisfasse, selon le cas, aux exigences :
  - (i) de l'article 722.07 de la norme 722 — *Opérations de travail aérien* des *Normes de service aérien commercial*,
  - (ii) de l'article 723.07 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — Avions* des *Normes de service aérien commercial*,
  - (iii) de l'article 723.07 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — Hélicoptères* des *Normes de service aérien commercial*,
  - (iv) de l'article 724.07 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — Avions* des *Normes de service aérien commercial*,
  - (v) de l'article 724.07 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — Hélicoptères* des *Normes de service aérien commercial*,
  - (vi) de l'article 725.07 de la norme 725 — *Exploitation d'une entreprise de transport aérien — Avions* des *Normes de service aérien commercial*;
- c) veiller à ce que le gestionnaire de la maintenance satisfasse aux exigences de l'article 726.03 de la norme 726 — *Exigences de maintenance des aéronefs pour les exploitants aériens* des *Normes de service aérien commercial*;
- d) dans le cas du titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07, veiller à ce que le gestionnaire des opérations exerce les fonctions prévues aux paragraphes 705.03(1) et (2);
- e) dans le cas du titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 qui est aussi titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02, veiller à ce que la personne responsable de la maintenance exerce les fonctions prévues à l'article 705.04;
- f) accorder au gestionnaire des opérations et au gestionnaire de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que le titulaire du certificat d'exploitation aérienne satisfasse aux exigences du présent règlement;
- g) autoriser le gestionnaire de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité aux exigences du présent règlement ou en raison d'un risque pour la sécurité aérienne ou la sécurité du public;
- h) veiller à ce que des mesures correctives soient prises concernant toute constatation qui découle du programme d'assurance de la qualité établi en vertu de l'article 706.07 ou du système de gestion de la sécurité établi en application de l'article 705.151;
- i) effectuer un examen du système de gestion de la sécurité pour en déterminer l'efficacité.

(2) Le gestionnaire de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa (1)a) doit être le responsable du système de contrôle de la maintenance de l'exploitant aérien qui est nommé en vertu de l'alinéa 706.03(1)a).

(3) Les fonctions visées au paragraphe (1) sont exécutées par le gestionnaire supérieur responsable qui est nommé en vertu de l'alinéa 106.02(1)a) à l'égard de l'exploitant aérien.

(4) The holder of an air operator certificate issued under section 705.07 shall ensure that the person managing the safety management system referred to in section 705.153 performs the duties set out in that section.

[700.10 to 700.13 reserved]

**22. The reference “[705.03 to 705.06 reserved]” after section 705.02 of the Regulations is replaced by the following:**

Operations Manager

**705.03** (1) The operations manager shall manage the activities of the air operator in accordance with the company operations manual established under section 705.134.

(2) The operations manager appointed under paragraph 700.09(1)(a) shall, where a finding resulting from a quality assurance program established under section 706.07 or a safety management system referred to in section 705.151 is reported to them,

- (a) determine what, if any, corrective actions are required and carry out those actions;
- (b) keep a record of any determination made under paragraph (a) and the reason for it;
- (c) if management functions have been assigned to another person under subsection (3) or (4), communicate any determination regarding a corrective action to that person; and
- (d) notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

(3) The operations manager may assign the management functions for the entire safety management system referred to in section 705.151 to another person if the assignment and its scope are described in the air operator's company operations manual.

(4) The operations manager may assign the management functions for specific duties to another person if the assignment and its scope are described in the air operator's company operations manual.

(5) The responsibility of the operations manager is not affected by the assignment of management functions to another person under subsection (3) or (4).

Holder of More Than One Certificate

**705.04** If the holder of an air operator certificate issued under section 705.07 is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a) shall, where a finding resulting from a quality assurance program established under section 706.07 is reported to them,

- (a) determine what, if any, corrective actions are required and carry out those actions;
- (b) keep a record of any determination made under paragraph (a) and the reason for it;
- (c) if management functions have been assigned to another person under subsection 573.04(4) or (5), communicate any determination regarding a corrective action to that person; and
- (d) notify the accountable executive of any systemic deficiency and of the corrective action taken.

[705.05 and 705.06 reserved]

**23. (1) Paragraph 705.07(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 doit veiller à ce que le gestionnaire du système de gestion de la sécurité qui est visé à l'article 705.153 exerce les fonctions prévues à cet article.

[700.10 à 700.13 réservés]

**22. La mention « [705.03 à 705.06 réservés] » qui suit l'article 705.02 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Gestionnaire des opérations

**705.03** (1) Le gestionnaire des opérations doit gérer les activités de l'exploitant aérien conformément au manuel d'exploitation de la compagnie établi en vertu de l'article 705.134.

(2) Le gestionnaire des opérations nommé en vertu de l'alinéa 700.09(1)a) doit, lorsque lui est communiquée une constatation qui découle du programme d'assurance de la qualité établi en vertu de l'article 706.07 ou du système de gestion de la sécurité établi en application de l'article 705.151 :

- a) décider, le cas échéant, des mesures correctives requises et les appliquer;
- b) consigner toute décision prise en vertu de l'alinéa a) et la raison à l'appui de celle-ci;
- c) si les fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en vertu des paragraphes (3) ou (4), lui communiquer toute décision concernant une mesure corrective;
- d) aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de la mesure corrective prise.

(3) Le gestionnaire des opérations peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion visant l'ensemble du système de gestion de la sécurité établi en application de l'article 705.151 si l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le manuel d'exploitation de la compagnie de l'exploitant aérien.

(4) Le gestionnaire des opérations peut attribuer à une autre personne les fonctions de gestion visant des fonctions particulières si l'attribution des fonctions et ses limites sont prévues dans le manuel d'exploitation de la compagnie de l'exploitant aérien.

(5) L'attribution à une autre personne de fonctions de gestion en vertu des paragraphes (3) ou (4) ne porte pas atteinte à la responsabilité du gestionnaire des opérations.

Titulaire de plus d'un certificat

**705.04** Si le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 est aussi titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02, le responsable de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 573.03(1)a) doit, lorsque lui est communiquée une constatation qui découle du programme d'assurance de la qualité établi en vertu de l'article 706.07 :

- a) décider, le cas échéant, des mesures correctives requises et les appliquer;
- b) consigner toute décision prise en vertu de l'alinéa a) et la raison à l'appui de celle-ci;
- c) si des fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en vertu des paragraphes 573.04(4) ou (5), lui communiquer toute décision concernant une mesure corrective;
- d) aviser le gestionnaire supérieur responsable de tout manquement d'ordre systémique et de la mesure corrective prise.

[705.05 et 705.06 réservés]

**23. (1) L'alinéa 705.07(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(c) a safety management system that meets the requirements of Subpart 7 of Part I and section 705.152.

**(2) Subsection 705.07(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (j), adding the word “and” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):**

(l) an air operator emergency response plan that has the components set out in paragraph 725.07(3)(g) of Standard 725 — *Airline Operations — Aeroplanes of the Commercial Air Services Standards*.

**24. The reference “[705.140 to 705.144 reserved]” after section 705.139 of the Regulations is replaced by the following:**

[705.140 to 705.150 reserved]

#### DIVISION X — SAFETY MANAGEMENT SYSTEM

##### Requirements

**705.151** The safety management system required under section 107.02 in respect of an applicant for, or a holder of, an air operator certificate shall

- (a) meet the requirements of Subpart 7 of Part I and section 705.152;
- (b) be under the management of the operations manager appointed under paragraph 700.09(1)(a); and
- (c) cover the maintenance control activities undertaken under Subpart 6.

##### Components of the Safety Management System

**705.152** (1) The safety management system shall include, among others, the following components:

- (a) a safety management plan that includes
  - (i) a safety policy that the accountable executive has approved and communicated to all employees,
  - (ii) the roles and responsibilities of personnel assigned duties under the quality assurance program established under section 706.07 or the safety management system,
  - (iii) performance goals and a means of measuring the attainment of those goals,
  - (iv) a policy for the internal reporting of a hazard, an incident or an accident, including the conditions under which immunity from disciplinary action will be granted, and
  - (v) a review of the safety management system to determine its effectiveness;
- (b) procedures for reporting a hazard, an incident or an accident to the appropriate manager;
- (c) procedures for the collection of data relating to hazards, incidents and accidents;
- (d) procedures for analysing data obtained under paragraph (c) and during an audit conducted under subsection 706.07(3) and for taking corrective actions;
- (e) an audit system referred to in subsection 706.07(3);
- (f) training requirements for the operations manager, the maintenance manager and personnel assigned duties under the safety management system; and
- (g) procedures for making progress reports to the accountable executive at intervals determined by the accountable executive and other reports as needed in urgent cases.

c) disposer d'un système de gestion de la sécurité qui est conforme aux exigences de la sous-partie 7 de la partie I et de l'article 705.152.

**(2) Le paragraphe 705.07(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :**

l) disposer d'un plan d'intervention en cas d'urgence à l'intention d'un exploitant aérien qui comporte les éléments prévus à l'alinéa 725.07(3)g) de la norme — *Exploitation d'une entreprise de transport aérien — Avions des Normes de service aérien commercial*.

**24. La mention « [705.140 à 705.144 réservés] » qui suit l'article 705.139 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[705.140 à 705.150 réservés]

#### SECTION X — SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

##### Exigences

**705.151** Le système de gestion de la sécurité qui est exigé par l'article 107.02 pour le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne doit :

- a) être conforme aux exigences de la sous-partie 7 de la partie I et de l'article 705.152;
- b) relever du gestionnaire des opérations nommé en vertu de l'alinéa 700.09(1)a);
- c) couvrir les activités de contrôle de la maintenance effectuées en application de la sous-partie 6.

##### Éléments du système de gestion de la sécurité

**705.152** (1) Le système de gestion de la sécurité comprend, notamment, les éléments suivants :

- a) un plan de gestion de la sécurité qui comprend :
  - (i) une politique en matière de sécurité que le gestionnaire supérieur responsable a approuvée et communiquée à tous les employés,
  - (ii) les rôles et les responsabilités du personnel à qui des fonctions ont été assignées dans le cadre du programme d'assurance de la qualité établi en vertu de l'article 706.07 ou dans le cadre du système de gestion de la sécurité,
  - (iii) des objectifs de performance et des moyens pour évaluer dans quelle mesure les objectifs ont été atteints,
  - (iv) une politique qui permet de rendre compte à l'interne des dangers, des incidents et des accidents, laquelle prévoit les conditions selon lesquelles l'immunité à l'égard des mesures disciplinaires sera accordée,
  - (v) un examen du système de gestion de la sécurité pour en déterminer l'efficacité;
- b) une marche à suivre visant la communication au gestionnaire compétent des dangers, des incidents et des accidents;
- c) une marche à suivre visant la collecte de données concernant les dangers, les incidents et les accidents;
- d) une marche à suivre visant l'analyse des données recueillies en application de l'alinéa c) et durant une vérification effectuée en application du paragraphe 706.07(3) et la prise de mesures correctives;
- e) un système de vérification visé au paragraphe 706.07(3);
- f) les exigences en matière de formation pour le gestionnaire des opérations, le gestionnaire de la maintenance et le personnel auxquels des fonctions ont été attribuées dans le cadre du système de gestion de la sécurité;

(2) The components specified in subsection (1) shall be set out in the air operator's company operations manual and maintenance control manual (MCM).

#### Person Managing the Safety Management System

**705.153** The person managing the safety management system shall

- (a) establish and maintain a reporting system to ensure the timely collection of information related to hazards, incidents and accidents that may adversely affect safety;
- (b) identify hazards and carry out risk management analyses of those hazards;
- (c) investigate, analyze and identify the cause or probable cause of all hazards, incidents and accidents identified under the safety management system;
- (d) establish and maintain a safety data system, either by electronic or by other means, to monitor and analyze trends in hazards, incidents and accidents;
- (e) monitor and evaluate the results of corrective actions with respect to hazards, incidents and accidents;
- (f) monitor the concerns of the civil aviation industry in respect of safety and their perceived effect on the air operator;
- (g) determine the adequacy of the training required by paragraph 705.152(1)(f); and
- (h) where the operations manager has assigned the management functions for the safety management system under subsection 705.03(3) to another person, report to the operations manager, the hazards, incidents and accidents identified under the safety management system or as a result of an audit required under subsection 706.07(3).

#### Holder of More Than One Certificate

**705.154** The holder of an air operator certificate issued under section 705.07 who is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, shall adhere to the requirements referred to in section 573.30 with respect to a safety management system when undertaking maintenance control activities under Subpart 6.

**25. Subsection 706.03(1) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

- (d) ensure that the person responsible for the maintenance control system performs the duties referred to in subsections 706.07(2) and (3).

**26. Section 706.07 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

#### Quality Assurance Program

**706.07** (1) An air operator shall, in order to ensure that its maintenance control system and all of the included maintenance schedules continue to be effective and to comply with these Regulations, establish and maintain a quality assurance program that

g) une marche à suivre visant la présentation de rapports d'étape au gestionnaire supérieur responsable à des intervalles déterminés par lui et, au besoin, d'autres rapports dans les cas urgents.

(2) Les éléments précisés au paragraphe (1) doivent figurer dans le manuel d'exploitation de la compagnie et dans le manuel de contrôle de la maintenance (MCM) de l'exploitant aérien.

#### Gestionnaire du système de gestion de la sécurité

**705.153** Le gestionnaire du système de gestion de la sécurité doit :

- a) établir et maintenir un système de compte rendu pour assurer la collecte en temps opportun de renseignements liés aux dangers, aux incidents et aux accidents qui peuvent avoir un effet néfaste sur la sécurité;
- b) déceler les dangers et en faire une analyse de la gestion des risques;
- c) examiner, analyser et cerner la cause réelle ou probable des dangers, des incidents et des accidents relevés dans le cadre du système de gestion de la sécurité;
- d) établir et maintenir un système de données sur la sécurité, par moyen électronique ou autre, pour surveiller et analyser les tendances concernant les dangers, les incidents et les accidents;
- e) surveiller et évaluer les résultats des mesures correctives concernant les dangers, les incidents et les accidents;
- f) surveiller les préoccupations de l'industrie de l'aviation civile en matière de sécurité et leur effet perçu sur l'exploitant aérien;
- g) déterminer le caractère adéquat de la formation requise par l'alinéa 705.152(1)(f);
- h) si le gestionnaire des opérations a attribué à une autre personne les fonctions de gestion du système de gestion de la sécurité en vertu du paragraphe 705.03(3), signaler au gestionnaire des opérations les dangers, les incidents et les accidents qui sont relevés dans le cadre du système de gestion de la sécurité ou les constatations qui découlent d'une vérification exigée par le paragraphe 706.07(3).

#### Titulaire de plus d'un certificat

**705.154** Le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 qui est aussi titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l'article 573.02 doit se conformer aux exigences visées à l'article 573.30 à l'égard du système de gestion de la sécurité lorsqu'il effectue des activités de contrôle de la maintenance en vertu de la sous-partie 6.

**25. Le paragraphe 706.03(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

- d) veiller à ce que le responsable du système de contrôle de la maintenance exerce les fonctions visées aux paragraphes 706.07(2) et (3).

**26. L'article 706.07 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

#### Programme d'assurance de la qualité

**706.07** (1) Pour faire en sorte que son système de contrôle de la maintenance et les calendriers de maintenance qui en font partie continuent d'être efficaces et conformes au présent règlement, l'exploitant aérien doit établir et maintenir un programme d'assurance de la qualité qui, à la fois :

(a) is under the sole control of the person responsible for the maintenance control system appointed under paragraph 706.03(1)(a); and

(b) meets the requirements of section 726.07 of Standard 726 — *Air Operator Maintenance* of the *Commercial Air Services Standards*.

(2) The person responsible for the maintenance control system shall distribute the records relating to the findings resulting from the quality assurance program to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the policies and procedures specified in the maintenance control manual (MCM).

(3) The person responsible for the maintenance control system shall establish an audit system in respect of the quality assurance program that consists of the following:

(a) an initial audit within 12 months after the date on which the air operator certificate is issued;

(b) subsequent audits conducted at intervals set out in the MCM;

(c) a record of each occurrence of compliance or non-compliance with the MCM found during an audit referred to in paragraph (a) or (b);

(d) checklists of all activities controlled by the MCM and the maintenance schedules;

(e) procedures for ensuring that each finding of an audit is communicated to them and, if management functions have been assigned to another person under subsection 705.03(3) or (4), to that person;

(f) follow-up procedures for ensuring that corrective actions are effective; and

(g) a system for recording the findings of initial and periodic audits, corrective actions and follow-ups.

(4) The records required under paragraph (3)(g) shall be retained for the greater of

(a) two audit cycles; and

(b) two years.

(5) The duties related to the quality assurance program that involve specific tasks or activities within an air operator's activities shall be fulfilled by persons who are not responsible for carrying out those tasks or activities.

**27. The Regulations are amended by adding the following after section 706.14:**

*Safety Management System*

**706.15** The holder of an air operator certificate issued under section 705.07 shall adhere to the requirements set out in section 705.151 or 705.154 with respect to a safety management system with respect to all maintenance control activities performed under this subpart.

**28. The Regulations is amended by replacing the expression “Chapter 573 of the *Airworthiness Manual*” with the expression “Standard 573—*Approved Maintenance Organizations*” wherever it occurs in the following provisions:**

(a) subsection 573.01(1);

(b) subsection 573.08(1);

(c) subsections 573.10(1) and (2);

a) relève exclusivement du responsable du système de contrôle de la maintenance nommé en vertu de l'alinéa 706.03(1)a);

b) est conforme aux exigences de l'article 726.07 de la norme 726 — *Exigences de maintenance des aéronefs pour les exploitants aériens des Normes de service aérien commercial*.

(2) Le responsable du système de contrôle de la maintenance doit distribuer les dossiers concernant les constatations qui découlent du programme d'assurance de la qualité au gestionnaire compétent pour que les mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré conformément aux lignes de conduite et aux marches à suivre précisées dans le manuel de contrôle de la maintenance (MCM).

(3) Le responsable du système de contrôle de la maintenance doit établir un système de vérification à l'égard du programme d'assurance de la qualité qui comporte les éléments suivants :

a) une vérification initiale dans les 12 mois qui suivent la date de délivrance du certificat d'exploitation aérienne;

b) des vérifications ultérieures effectuées à des intervalles indiqués dans le MCM;

c) une inscription de chaque cas de conformité ou de non-conformité avec le MCM qui est relevé au cours d'une vérification visée aux alinéas a) ou b);

d) des listes de contrôle de toutes les activités régies par le MCM et les calendriers de maintenance;

e) une marche à suivre pour que chaque constatation qui découle d'une vérification lui soit communiquée et, si des fonctions de gestion ont été attribuées à une autre personne en application des paragraphes 705.03(3) ou (4), soit communiquée à cette dernière;

f) des modalités de suivi pour faire en sorte que les mesures correctives soient efficaces;

g) un système pour consigner les constatations qui découlent des vérifications initiales et des évaluations périodiques, les mesures correctives et les mesures de suivi.

(4) Les dossiers exigés par l'alinéa (3)g) sont conservés pendant la plus longue des périodes suivantes :

a) deux cycles de vérification;

b) deux ans.

(5) Les fonctions relatives au programme d'assurance de la qualité qui comportent des tâches ou activités particulières dans le cadre d'activités de l'exploitant aérien doivent être remplies par des personnes qui ne sont pas responsables de leur exécution.

**27. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 706.14, de ce qui suit :**

*Système de gestion de la sécurité*

**706.15** Le titulaire d'un certificat d'exploitation aérienne délivré en vertu de l'article 705.07 doit se conformer aux exigences prévues aux articles 705.151 ou 705.154 à l'égard du système de gestion de la sécurité à l'égard de toutes les activités de contrôle de la maintenance exécutées en application de la présente sous-partie.

**28. Dans les passages suivants du même règlement, « chapitre 573 du *Manuel de navigabilité* » est remplacé par « norme 573 — *Organismes de maintenance agréés* » :**

a) le paragraphe 573.01(1);

b) le paragraphe 573.08(1);

c) les paragraphes 573.10(1) et (2);

d) le paragraphe 573.10(5);

- (d)* subsection 573.10(5);
- (e)* subsection 573.10(9); and
- (f)* subsection 573.11(5).

29. The headings before sections 573.01, 573.02, 573.05 to 573.13 and 573.15 of the Regulations are converted from italics to roman type to conform with the format of the new division headings enacted by these Regulations.

COMING INTO FORCE

30. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[10-1-o]

- e)* le paragraphe 573.10(9);
- f)* le paragraphe 573.11(5).

29. En vue de l'uniformisation des intertitres du même règlement, le caractère italique des intertitres précédant les articles 573.01, 573.02, 573.05 à 573.13 et 573.15 est remplacé par le caractère romain.

ENTRÉE EN VIGUEUR

30. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[10-1-o]



## INDEX

Vol. 139, No. 10 — March 5, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Certain laminate flooring — Decision ..... 585

**Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity ..... 586

**Canadian International Trade Tribunal**

Bicycles and finished painted bicycle frames — Decision to commence a global safeguard inquiry — Revised notice ..... 586

Scientific instruments — Inquiry ..... 590

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 590

## Decisions

2005-15-1 and 2005-69 to 2005-78 ..... 591

## Public notices

2005-15 ..... 592

2005-16 — Call for comments on applying new distribution and linkage rules to non-Canadian third-language services already on the lists of eligible satellite services ..... 593

2005-17 — Call for comments on a proposed new approach to the consideration of applications for Canadian third-language ethnic Category 2 pay and specialty services ..... 593

2005-18 — Commission requirements for the pass-through of video description — Call for comments on the obligations of smaller broadcasting distribution undertakings ..... 593

**Competition Tribunal**

## Competition Act

Application for an order ..... 594

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption ..... 595

**NAFTA Secretariat**

Certain softwood lumber products from Canada — Withdrawal of request for panel review ..... 628

Wood venetian blinds and slats (Injury) — Completion of panel review ..... 628

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04282 ..... 572

Permit No. 4543-2-04283 ..... 573

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 575

## Canada Corporations Act

CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP — Correction of name ..... 577

DOMAINE DU ROY MÉTIS COMMUNITY — Correction of name ..... 578

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

Letters patent ..... 578

Supplementary letters patent ..... 579

Supplementary letters patent — Name change ..... 580

**Justice, Dept. of**

## International Private Law

Private space financing activities — Notice No. DPI-U01

— Consultation on the Unidroit Preliminary draft

Protocol on Matters specific to Space Assets ..... 581

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Abba Ministries of Canada, relocation of head office ..... 630

Alberta Transportation, construction of a railway bridge over the Milk River, Alta. .... 630

Alberta Transportation, construction of a road bridge over the Milk River on Highway 4:02, Alta. .... 630

Clear Hills No. 21, Municipal District of, bridge over the Hotchkiss River, Alta. .... 632

Foucault, Juliette, replacement of the walkway over Whitson Lake, Ont. .... 631

Lakeland County, bridge over La Biche River, Alta. .... 632

Manitoba, Province of, Water Stewardship, repair and raising of the Standing Stone Dam in the Grass River, Man. .... 634

Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, bridge over the Eddies Cove East River, N.L. .... 633

Northern Lights No. 22, Municipal District of, bridge over the Keg River, Alta. .... 633

Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, concrete repairs to the Catalone River Bridge, N.S. .... 631

Ontario Power Generation Inc., Lac Seul Hydropower Development on the English River, Ont. .... 634

Sunrise Fish Farms, existing facilities and proposed mussel farm expansion in Woodfords Arm and Sunday Cove

Tickle, N.L. .... 635

Toronto and Region Conservation, modification of a low-head erosion control weir in the East Don

River, Ont. .... 635

**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

Compliance agreement ..... 584

**House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament) ..... 583

**Senate**

## Royal Assent

Bills assented to ..... 583

**PROPOSED REGULATIONS****Laurentian Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations ..... 638

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII) ..... 644

## INDEX

Vol. 139, n° 10 — Le 5 mars 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Alberta Transportation, construction d'un pont routier au-dessus de la rivière Milk sur la route 4:02 (Alb.).....	630
Alberta Transportation, construction d'un pont de chemin de fer au-dessus de la rivière Milk (Alb.).....	630
Clear Hills No. 21, Municipal District of, pont au-dessus de la rivière Hotchkiss (Alb.).....	632
Foucault, Juliette, remplacement de la passerelle au-dessus du lac Whitson (Ont.).....	631
Lakeland County, pont au-dessus de la rivière La Biche (Alb.).....	632
Manitoba, Province du, Gestion des ressources hydriques, travaux visant à réparer et à surélever le barrage Standing Stone dans la rivière Grass (Man.).....	634
Ministère Abba du Canada, changement de lieu du siège social.....	630
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, pont au-dessus de la rivière Eddies Cove East (T.-N.-L.).....	633
Northern Lights No. 22, Municipal District of, pont au-dessus de la rivière Keg (Alb.).....	633
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, réparations à la structure en béton du pont Catalone River (N.-É.).....	631
Office de protection de la nature de Toronto et de la région, travaux visant à modifier le déversoir anti-érosion à basse chute dans la rivière Don est (Ont.)....	635
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique Lac Seul dans la rivière English (Ont.).....	634
Sunrise Fish Farms, installations de mytiliculture existantes et projet d'agrandissement de ces installations dans les passages Woodfords et Sunday Cove (T.-N.-L.).....	635

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04282.....	572
Permis n° 4543-2-04283.....	573

## Industrie, min. de l'

Nominations.....	575
Loi sur les corporations canadiennes	
CELEBRATION CITY CHRISTIAN FELLOWSHIP —	
Correction de la dénomination sociale.....	577
COMMUNAUTÉ MÉTIS DU DOMAINE DU ROY —	
Correction de la dénomination sociale.....	578
Lettres patentes.....	578
Lettres patentes supplémentaires.....	579
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	580

## Justice, min. de la

Droit privé international	
Financement privé d'activités spatiales — Avis n° DPI-U01 — Consultation sur l'Avant-projet de Protocole portant sur les questions spécifiques aux biens spatiaux d'Unidroit.....	581

## COMMISSIONS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	586

## Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains planchers laminés — Décision.....	585

## Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	595

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	590
Avis publics	
2005-15.....	592
2005-16 — Appel d'observations sur l'application des nouvelles règles de distribution et d'assemblage aux services non canadiens en langues tierces déjà inscrits sur les listes des services par satellite admissibles.....	593
2005-17 — Appel d'observations sur une nouvelle approche de l'évaluation des demandes de services canadiens payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique.....	593
2005-18 — Exigences du Conseil quant à la transmission d'émissions accompagnées de vidéodescription — Appel aux observations sur l'obligation des petites entreprises de distribution de radiodiffusion.....	593

## Décisions

2005-15-1 et 2005-69 à 2005-78.....	591
-------------------------------------	-----

## Secrétariat de l'ALÉNA

Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada — Retrait de la demande de révision par un groupe spécial.....	628
Stores vénitiens et lamelles en bois (dommage) — Fin de la révision par un groupe spécial.....	628

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis — Décision d'ouvrir une enquête de sauvegarde globale — Avis révisé.....	586
Instruments scientifiques — Enquête.....	590

## Tribunal de la concurrence

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance.....	594

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	583
--	-----

## Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	584

## Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	583

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de  
pilotage des Laurentides..... 638**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation

canadien (Parties I, IV, V et VII) ..... 644



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5